



LAND  
TIROL

# شهر تیرویل برای تازه از راه رسیده هار

اطلاعاتی برای مهاجرین، برای  
اینکه درک بهتری از چارچوب  
اجتماعی در تیرویل داشته باشند

Tirol für Angekommene · Farsi

این جزوه به زبان‌های عربی، بوسنی، صرب‌یایی، کرواسی، آلمانی، انگلیسی، فارسی، فرانسوی، روسی، سومالی و ترکی قابل دسترس است.

برای سفارش به شماره یا آدرس ایمیل زیر مراجعه نمایید:

[ga.diversitaet@tirol.gv.at](mailto:ga.diversitaet@tirol.gv.at) · +43 512 / 508 80 7821

از طریق لینک زیر دانلود کنید: [www.tirol.gv.at/diversitaet](http://www.tirol.gv.at/diversitaet)

Diese Broschüre ist in den folgenden Sprachen erhältlich:

Arabisch, Bosnisch-Kroatisch-Serbisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Russisch, Somali und Türkisch.

Zu bestellen unter: [ga.diversitaet@tirol.gv.at](mailto:ga.diversitaet@tirol.gv.at) · +43 512 508 80 7821

Download unter: [www.tirol.gv.at/diversitaet](http://www.tirol.gv.at/diversitaet)

چاپ:

مالک و ناشر اثر:

اداره دولت ایالتی تیرول

دپارتمان جامعه و کار

خیابان ماینهارد 16

6020 اینسبروک

تلفن 0512/508-807804

gesellschaft.arbeit@tirol.gv.at

سردبیر: دپارتمان جامعه و کار

عکس صفحه 1: تصویر پرتره دکتر گنورگ دورناور 1. معاون فرماندار ایالت

طراحی و طرح جلد: Birgit Raitmayr | pixlerei.at، اینسبروک

تصاویر داخل دفترچه: Shutterstock

چاپ: Athesia-Tyrolia Druck GmbH, Innsbruck

نسخه هفتم (به روز شده) 2023

محتوای این بروشور با دقت فراوانی تهیه شده است. با وجود این، هیچ مسئولیتی در مورد خطاها یا نقص‌ها وجود ندارد، مثلاً موارد ایجادشده در نتیجه تغییرات تنظیمی.

مطالب عنوان‌شده در این بروشور توسط TextLab مورد بررسی دقیق زبان‌شناسی قرار گرفته است. متن تجزیه و تحلیل شده از همه شرایط لازم برای برقراری ارتباط مبتنی بر شهروند برخوردار است.



## فهرست مطالب

- 1 ..... به تیروول خوش آمدید!
- 2 ..... تقویت رفاه عمومی و احساس تعلق
- 3 ..... فعالیت‌های ایالت تیروول در زمینه جذب اتباع خارجی
- 4 ..... 1. حقایق جالب درباره اتریش**
- 4 ..... 1.1. اطلاعات عمومی
- 5 ..... 1.2. سیاست
- 5 ..... 1.3. فرهنگ
- 5 ..... 1.4. مذهب
- 6 ..... 1.5. تعطیلات عمومی
- 6 ..... 1.6. حقایق جالب درباره تیروول
- 8 ..... 2. اقامت موقت و بلندمدت**
- 8 ..... 2.1. اقامت موقت و بلندمدت در اتریش براساس قانون اقامت موقت و بلندمدت
- 9 ..... 2.2. شرایط عمومی صدور
- 9 ..... 2.3. مراجع ذیصلاح
- 10 ..... 2.4. سؤال‌های متداول درباره اقامت موقت - اقامت بلندمدت - موافقت با برنامه ادغام
- 12 ..... 2.5. اقامت کوتاهمدت در اتریش براساس EU-Visakodex و قانون پلیس افراد خارجی (Fremdenpolizeigesetz)
- 13 ..... 2.6. اقامت براساس مقررات حقوق پناهندگی
- 15 ..... 3. اعطای تابعیت**
- 15 ..... 3.1. اعطای تابعیت - شرایط تابعیت دولت اتریش
- 16 ..... 3.2. ارائه درخواست و انجام تحقیقات
- 16 ..... 3.3. ضمانت کردن تابعیت
- 16 ..... 3.4. هزینه‌ها و اعطای تابعیت
- 16 ..... 3.5. دو تابعیتی بودن و از دست دادن تابعیت اتریشی

#### 4. کار ..... 18.

- 4.1. مجوز کار (§ 4 از AuslBG) ..... 19.
- 4.2. اجازه کار دارید اما هنوز کاری ندارید؟ ..... 20.
- 4.3. کار پیدا کرده‌اید - انتظاراتی که از کارفرما دارید ..... 21.
- 4.4. «به روز رسانی های مالی بخش آموزش» ..... 21.
- 4.5. جایزه برای تحصیلات بیشتر در تیروول ..... 21.
- 4.6. اگر شغلم را از دست بدهم چطور می شود؟  
(در صورت لغو کار، پایان مدت کار، کنار گذاشته شدن...) ..... 22.
- 4.7. فکر می کنید در محل کار برای شما تبعیض قائل می شوند؟ ..... 22.

#### 5. زندگی ..... 23.

- 5.1. ثبت و ثبت مجدد محل اقامت ..... 23.
- 5.2. هزینه قبض ..... 23.
- 5.3. دور ریختن زباله ها ..... 23.
- 5.4. توصیه ..... 23.
- 5.5. پشتیبانی مالی ..... 24.

#### 6. دوره های زبان آلمانی ..... 25.

- 6.1. از کجا می توانم اطلاعاتی درباره دوره های زبان آلمانی به دست بیاورم؟ ..... 25.
- 6.2. چطور می توانم کمک مالی دریافت کنم؟ ..... 25.

#### 7. آموزش ..... 29.

- 7.1. قبل از مدرسه - مهد کودک و پیش دبستانی ..... 29.
- 7.2. تحصیل اجباری در اتریش ..... 30.
- 7.3. مسیرهای تحصیلی در اتریش ..... 30.
- 7.4. نیازهای آموزشی خاص ..... 31.
- 7.5. مراقبت از کودکان بعد از ظهرها در مدرسه ..... 34.
- 7.6. آموزش زبان بومی ..... 35.
- 7.7. آموزش مذهبی ..... 35.
- 7.8. وام ..... 35.
- 7.9. کمک در زمینه یادگیری ..... 36.
- 7.10. آموزش بزرگسالان ..... 36.

## 8. سلامت ..... 38

- 8.1. حقوق شما به عنوان بیمار ..... 38.
- 8.2. بررسی های پزشکی بزرگسالان ..... 39.
- 8.3. e-card کارت الکترونیکی (کارت بیمه) ..... 39.
- 8.4. مشکلات روانشناسی اجتماعی ..... 40.

## 9. جامعه و نسل های مختلف ..... 41

- 9.1. خانواده ..... 41.
- 9.2. جوانان ..... 48.
- 9.3. زنان ..... 50.
- 9.4. افراد مسن ..... 51.

## 10. اگر مشکلاتی وجود داشته باشد ... ..... 52

- 10.1. شماره های اضطراری ..... 52.
- 10.2. خشونت ..... 52.
- 10.3. نژادپرستی و تبعیض ..... 54.
- 10.4. مشکلات اعتیاد ..... 54.
- 10.5. بی خانمان شدن ..... 55.
- 10.6. ناتوانی ..... 55.
- 10.7. مراقبت طولانی مدت ..... 56.
- 10.8. شرایط مالی بحرانی ..... 57.

## 11. تفریح، فرهنگ، ورزش ..... 58

## 12. جابجایی ..... 59

- 12.1. حمل و نقل عمومی ..... 59.
- 12.2. رانندگی در اتریش ..... 59.
- 12.3. دوچرخه سواری ..... 60.

## 13. لیست آدرس ..... 61

لطفاً توجه داشته باشید: دفاتر و مؤسسات ذکر شده در این بروشور ساعات مختلف کار را دارند. آنها اغلب در هنگام ناهار بسته می شوند.



## به تیروول خوش آمدید!

یافتن راهی در یک محیط جدید، یادگیری یک زبان خارجی یا عادت کردن به آداب و رسوم مختلف - برخی از ما با چالش‌هایی مانند این‌ها آشنا هستیم. ساختن یک زندگی جدید دور از وطن، بسیار دشوار است.

یک شروع جدید، سوالات بسیاری را به وجود می‌آورد: من چگونه می‌توانم یک مجوز اقامت دریافت کنم؟ کدام مدارس برای کودک من مناسب است؟ برای یادگیری زبان آلمانی از کجا می‌توانم پشتیبانی دریافت کنم؟ ما مشکلات مربوط به این امور را درک می‌کنیم و برای شما راهنمایی تهیه کرده ایم تا بتوانید به سرعت و به



خوبی، راه خود را در تیروول پیدا کنید. این راهنما، اطلاعات و مراکز تماسی را به شما ارائه می‌دهد تا کارهای شما را در تیروول آسان کند.

از راه دریافت مجوز اقامت تا اطلاعات عملی در مورد زندگی در تیروول، ما مایلیم به شما منطقه خود و گزینه‌های پشتیبانی موجود را معرفی نماییم. همچنین در این بروشور، آدرس مراکز تماس مختلف در موضوعاتی مانند خانواده، دوره‌های آلمانی و سلامت را می‌یابید. برای کسب اطلاعات بیشتر، مخاطبان تماس در آنجا در دسترس هستند.

امیدواریم این راهنما به عنوان یک حرکت کوچک خوش آمدگویی، کمک کند تا ورود شما به تیروول کمی آسان شود.

ارادتمند شما

دکتر گئورگ دورناور

1. معاون فرماندار ایالت



# تقویت رفاه عمومی و احساس تعلق

## سرمدشق همزیستی در تیروول

چیزی که چنین جامعه‌ای را منسجم نگه می‌دارد، نیازهای اساسی مشترک ما به امنیت، توانایی یافتن مسیر، پیشرفت شخصی، همزیستی مسالمت‌آمیز و احساس تعلق است.

ابگوی جذب اتباع خارجی در تیروول در حکم تابلوی راهنمای شکل‌دهی به همزیستی مسالمت‌آمیز کل مردم است. در جریان تحولات اجتماعی و مهاجرت، تنوع جمعیت افزایش یافته است.

## اصول راهنمای تقویت رفاه عمومی و احساس تعلق

### همکاری انسجام را تقویت می‌کند.

برخورد سازنده با تنوع روزافزون نیازمند یک آگاهی از نیازها و منافع مشترک است که روابط و همکاری را فارغ از اختلافات ممکن سازد.

### تحول اجتماعی نیازمند توانایی‌های

#### فردی است.

دسترسی برابر به همه‌ی فرصت‌های جامعه پیش‌نیاز تقویت قابلیت‌های شخصی است. به منظور بهره‌گیری از این قابلیت‌ها در تحول اجتماعی، همبستگی با فضای زندگی و جامعه و ارزش‌ها و هنجارهای اشتراکی موجود در آنها ضروری است.

نسخه خلاصه شده را می‌توانید در بخش جامعه و کار سفارش دهید یا دانلود:

کنید: [www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/diversitaet](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/diversitaet)

### توانایی یافتن مسیر منجر به ایجاد

#### امنیت می‌شود

توانایی یافتن مسیر و امنیت زمانی محقق می‌شود که تغییرات را درک کنیم و امکاناتی برای شکل‌دهی به آنها در یافت کنیم. مواجهه‌ی فعال با این موضوع و مشارکت همه‌ی گروه‌های اجتماعی مرتبط تعیین‌کننده است.

### رابطه نیازمند مواجهه است.

ما نیازمند مواجهه‌ای محترمانه با عقاید و رفتارهای متضاد هستیم. با شناخت و توافق بر سر ارزش‌ها و هنجارهای مشترک است که «مرزهای ما-شما» از میان برداشته می‌شود و رفاه عمومی و احساس تعلق تقویت می‌شود.

## فعالیت‌های ایالت تیروول در زمینه جذب اتباع خارجی

در دولت ایالتی تیروول معاون اول فرماندار به نام دکتر جورج دورناور مسوول ادغام مهاجران است. در اداری دولت ایالتی تیروول، جذب اتباع خارجی موضوع کار بخش جامعه و کار است.

### وظایف ما:

- همکاری و تقویت امور جذب اتباع خارجی در تیروول
- آگاهی‌بخشی (تنظیم تقویم مناسبت‌ها برای جذب اتباع خارجی، برگزاری نمایشگاه‌ها، ...)
- افزایش توانایی در مواجهه با یک جامعه‌ی متنوع (برگزاری همایش‌های مرتبط با امور جذب اتباع خارجی، ادامه‌ی تحصیل، ...)



### خدمات ما:

- حمایت از مؤسسات و پروژه‌های مرتبط با امور جذب اتباع خارجی
- حمایت از دوره‌های آموزش زبان آلمانی و سوادآموزی
- ارائه‌ی بروشورهایی در خصوص امور جذب اتباع خارجی، تقویت زبان، ...
- ارائه‌ی خدمات به افراد مشغول در فعالیت‌های مربوط به جذب اتباع خارجی (اطلاع‌رسانی، سخنرانی‌ها، ...)
- جهت‌نمای جذب اتباع خارجی در تیروول به‌عنوان کمکی برای یافتن مسیر در فرایند جذب پناهندگان

## جذب اتباع خارجی در کل ایالت تیروول

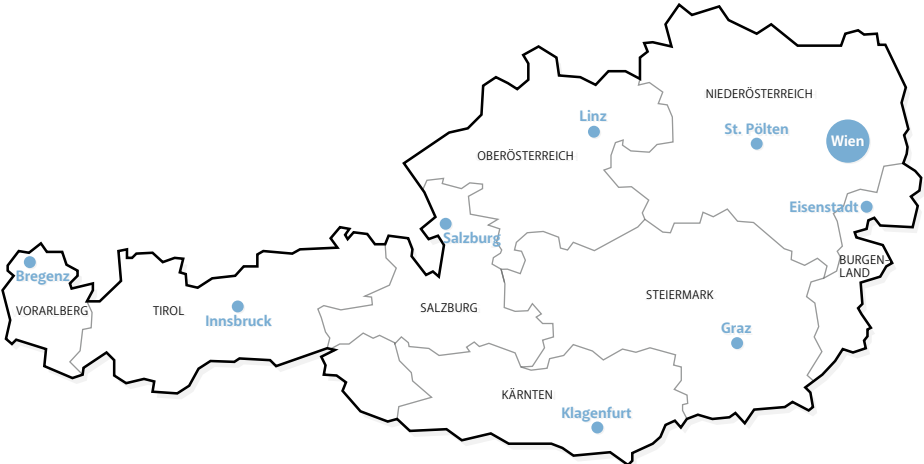
در سراسر منطقه و برخی نواحی و همچنین شهرها دفترهای امور جذب اتباع خارجی وجود دارد. صفحه 84

# 1. حقایق جالب درباره اتریش

## 1.1. اطلاعات عمومی

<b>تعیین رسمی:</b> 26 اکتبر	<b>زبان رسمی:</b> آلمانی. زبان‌های کرواتی و اسلونیایی در ایالت‌های کرنتن، بورگن‌لاند و اشتایرمارک نیز صحبت می‌شود.
<b>تعیین ایالتی:</b> 1 مه	<b>پایتخت:</b> وین
<b>واحد ارز:</b> یورو €	<b>نوع دولت:</b> پارلمان و دمکرات
<b>وضعیت آب و هوایی:</b> جابجایی هوایی اروپای مرکزی	<b>وسعت:</b> 83.878,99 کیلومتر مربع
<b>تولید خالص داخلی (GDP):</b> € 370/45 یورو برای هر فرد ساکن (امار 2021). <a href="http://www.statistik.gv.at/web_de/statistiken/wirtschaft/volkswirtschaftliche_gesamtrechnungen/index.html">www.statistik.gv.at/web_de/statistiken/wirtschaft/volkswirtschaftliche_gesamtrechnungen/index.html</a>	<b>جمعیت:</b> 12/9 میلیون نفر جمعیت امار اتریش: اقتصاد کل صورت‌حساب‌ها ایجاد شده در تاریخ 08.09.2022 مصادف با 17.06.1401

### ایالت‌های مختلف و مراکز شهرها:



منبع: دفتر مشاور، "Österreich konkret – Zahlen & Fakten" (2007)، صفحه 6.

اتریش یک جمهوری فدرال است. به این معنی که فدراسیون اتریش شامل چندین واحد فرعی می‌شود. این واحدهای فرعی هرکدام یک ایالت فدرال هستند. همه نه ایالت فدرال دارای دولت ایالتی هستند و پارلمان مخصوص به خودشان را دارند. فدراسیون بر بعضی از مناطق و ایالت‌های فدرال بر سایر مناطق حکمرانی می‌کنند. همه شهرها و شهرستان‌ها در بعضی موارد تصمیم‌گیری‌هایی را انجام می‌دهند.

### مسئول ایالت:

رئیس جمهور ایالت، به مدت 6 سال توسط افراد انتخاب می‌شود

### رئیس دولت:

صدراعظم

### سیستم:

جمهوری دمکرات، دموکراسی نیابتی

### پارلمان:

پارلمان شامل شورای ملی و شورای فدرال است. شورای ملی 183 عضو دارد که هر 5 سال یک بار انتخاب می‌شوند. شورای فدرال 61 عضو دارد. پارلمان‌های فدرال در هر نه ایالت فدرال، شورای فدرال را از طریق رأی‌گیری انتخاب می‌کنند.

## 1.3. فرهنگ

اتریش به واسطه فرهنگ خود در گذشته و حال شناخته شده است. سنت‌ها نقش مهمی را در مناطق مختلف ایفا می‌کنند. معماری‌های زیبا، قصرها و کاخ‌هایی که یادآور گذشته این کشور هستند. امروزه نیز اتریش طیف فرهنگی گسترده‌ای دارد.

افراد از سرتاسر جهان در نمایشگاه‌ها، تئاترها، فستیوال‌ها و کنسرت‌های این کشور شرکت می‌کنند.

زندگی در اتریش رنگارنگ و متنوع است. سنت‌ها و آداب و رسوم نیز در این میان نقش مهمی دارند.

## 1.4. مذهب

در اتریش آزادی مذهب کاملاً قانونی است. به این معنی که هر کسی می‌تواند مذهب خودش را انتخاب کند یا اینکه هیچ مذهبی نداشته باشد. همچنین می‌توانید از یک انجمن مذهبی خارج شوید.

اکثر جمعیت اتریش، تقریباً 6.4 میلیون نفر از افراد مسیحی هستند.

**مسیحیت به سه فرقه اصلی تقسیم می‌شود:**

- کاتولیک (در حدود 5.56 میلیون نفر).
- ارتدوکس (در حدود 397,000 نفر).
- پروتستان (در حدود 412,000 نفر).

## باقیمانده جمعیت اتریش دارای مذاهب زیر هستند:

- 700.000 نفر مسلمان،
- 8.0000 نفر اسلام علوی
- 35.000 نفر بودایی،
- 12.000 تا 15.000 نفر یهودی.

این اطلاعات به صورت تخمینی از انجمن‌های مذهبی مختلف به دست آمده است. آخرین شمارش دقیق این مقدار در سرشماری سال 2001 انجام شده است. از این تاریخ به بعد هیچ اطلاعات دیگری از طریق سرشماری‌های اتریش در این زمینه جمع‌آوری نشده است.

(منبع: گزارش تحقیق ÖIF "جمعیت شناسی و دین"، 2017)

## 1.5. تعطیلات عمومی

1 ژانویه – سال نو،

6 ژانویه – ظهور عیسی مسیح،

پایان مارس/ابتدای آوریل – جمعه مقدس، یکشنبه عید پاک و دوشنبه عید پاک،

1 مه – تعطیل ایالتی،

پایان مه/ابتدای ژوئن – عروج، یکشنبه پاک و دوشنبه پاک،

اواسط ژوئن – عید پیکر مسیح،

15 اوت – روز عروج،

26 اکتبر – تعطیل ملی،

1 نوامبر – عید مقدسان،

8 دسامبر – روز باروری مریم مقدس،

24 دسامبر – عید کریسمس،

25 دسامبر – روز کریسمس،

26 دسامبر – روز سنت استفان.

برای اطلاع از تاریخ دقیق تعطیلات مربوط به هر مذهب که اکثریت مردم اتریش پیروی آن هستند، به تقویم یکپارچه‌گی مراجعه کنید. دیپارتمان جامعه و کار (Arbeit Abteilung Gesellschaft und) هر سال این تقویم را منتشر می‌کند.

## 1.6. حقایقی جالب درباره تیروول

مقاصد معروف گردشگری در تعطیلات است. امکانات ورزشی بسیار زیادی در اینجا وجود دارد. کوهستان‌ها و دره‌های زیبایی در اینجا دیده می‌شود. اینسبروک چندین بار میزبان المپیک زمستانی بوده است.

جمعیت شهر تیروول حدود 771.000 می‌باشد.

سال‌هاست که مردم در تیروول زندگی می‌کنند. از این رو دولت ایالتی تاریخ و سنت‌های دیرینه‌ای دارد. مردم قبلاً در اصل از طریق کشاورزی زندگی می‌گذراندند. تقریباً در 4.000 قبل از میلاد در تیروول صنعت معدن رونق داشت. تیروول از سال 1336 متعلق به اتریش بوده است. شهر مرکزی آن اینسبراک است و نماد آن «سقف طلایی» (Goldenes Dachl) است. تیروول یکی از

تیرویل یک حکمران ایالتی دارد، یک دولت ایالتی فدرال و یک پارلمان ایالتی. 36 نماینده در پارلمان ایالتی فدرال حضور دارند که هر 5 سال یک بار انتخاب می‌شوند.

تیرویل نه منطقه دارد. نام این مناطق عبارت است از: Innsbruck, Innsbruck-Land, Schwaz, Kufstein, Kitzbühel, Imst, Landeck, Reutte و Lienz. هر بخش یک حکمران محلی دارد. آنها مسئول امور منطقه‌ای هستند.

از آن تعداد، حدود 131,358 نفر در پایتخت آن یعنی اینسبروک زندگی میکنند. (امار سال 2023)

اینسبروک شهر ورزشی، فرهنگی و دانشگاهی می‌باشد.

در پایان سال 2023 تقریباً 139,723 نفر بدون تابعیت اتریش در آنجا زندگی می‌کردند.

این حدود 18,1% از کل جمعیت آنجا می‌باشد.

در سال 2022 حدود 149,300 نفر با محل تولد خارجی در تیرویل زندگی می‌کردند.

منابعی مثل: [www.tirol.gv.at/statistik-budget/](http://www.tirol.gv.at/statistik-budget/)

statistik/wohnbevoelkerung (امار 06/23) (ماه خرداد 1402). و ایالت‌های فدرال ارقام، داده‌ها و حقایق در مورد مهاجرت و ادغام. صندوق ادغام اتریش 2022

## 2. اقامت موقت و بلند مدت

### 2.1. اقامت موقت و بلندمدت در اتریش براساس قانون اقامت موقت و بلندمدت

امکان وجود دارد که بلافاصله درخواست اقامت بلندمدت ارائه شود.

**اشخاصی که اتباع کشورهای حوزه اقتصادی اروپا یا سوئیس نیستند (اتباع کشورهای غیر از اتحادیه اروپا) نیازمند یک اجازه اقامت هستند. انواع اجازه اقامت عبارت است از:**

■ اجازه اقامت موقت: اجازه اقامت موقت برای مدت محدود بیشتر از شش ماه برای هدف مشخصی (مثلاً برای دانش‌آموزان یا دانشجویان) صادر می‌شود. اساساً حداکثر زمان این مجوزها یک سال است و تحت شرایط خاصی امکان تمدیدشان وجود دارد.

■ اجازه اقامت بلندمدت: با اجازه اقامت بلندمدت افراد حق دارند که مدتی طولانی در اتریش اقامت گزینند، برای مثال افرادی مانند بستگان خانوادگی شهروندان اتریشی از این مجوزها دریافت می‌کنند. اساساً مدت این مجوزها محدود است و تحت شرایط خاصی امکان تمدیدشان وجود دارد. اجازه اقامت بلندمدت در برخی موارد مشمول سهمیه‌بندی است. یعنی سالانه براساس تعداد به تعداد محدودی از اشخاص تعلق می‌گیرد.

■ اجازه اقامت دائم – EU: این نوع اجازه اقامت پس از یک اجازه اقامت بلندمدت پنج‌ساله صادر می‌شود و به افراد اجازه می‌دهد که بدون محدودیت در اتریش اقامت گزینند.

اشخاصی که شهروند اتریش نیستند، برای اقامت موقت یا اقامت بلندمدت در اتریش نیازمند کسب مجوز هستند.

«اقامت موقت» به معنی حضور موقت با هدف مشخصی در اتریش است. «اقامت بلندمدت» به معنی اقامت واقعی یا قصد اقامت در اتریش به هدف توجیه اقامت بیشتر از شش ماه برای اثبات موضوعی در ارتباط با منافع حیاتی یا اشتغال غیرموقت است.

برای افرادی که تابعیت حوزه اقتصادی اروپا (EWR) را دارند (EWR به معنی حوزه اقتصادی اروپا و شامل کشورهای عضو اتحادیه، نروژ، ایسلند و لیختنشتاین است) و همچنین اتباع سوئیسی، اجازه اقامت موقت و دائم در اتریش به صورت بی‌واسطه مطابق با مقررات قانونی اتحادیه صورت می‌گیرد. به همین دلیل این افراد نیازی به اجازه رسمی برای اقامت موقت یا بلندمدت در اتریش ندارند.

گرچه اتباع کشورهای حوزه اقتصادی اروپا نیز در صورتی که بخواهند بیش از سه ماه در اتریش اقامت کنند، باید نزد ادارات محلی دیصلاح (نگاه کنید به بخش 3.2) درخواست گواهی ثبت‌نام بدهند. ارائه درخواست باید در طول چهار ماه از تاریخ ورود به اتریش انجام شود. بستگان نزدیک اتباع کشورهای حوزه اقتصادی اروپا که اتباع کشورهای غیر از اتحادیه اروپا هستند، کارت اقامتی دریافت می‌کنند که پنج ماه اعتبار دارد. این

## 2.2. شرایط عمومی صدور

در هر مورد اجازه اقامت در صورتی صادر میشود که شرایط عمومی صدور محقق شوند:

- نباید هیچگونه ممنوعیت ورود یا احکام خارجی مشابهی که اقامت در اتریش را غیرمجاز می‌کند، وجود داشته باشد. اقامت اجازه ندارد با منافع عمومی در تضاد باشد. این بدان معناست که اقامت نباید نظم و امنیت عمومی رو به خطر اندازد (بخصوص جرایم جدی نباید وجود داشته باشند) و نباید وجود داشته باشد) و نباید رابطه نزدیکی با یکی از گروههای افراطی یا تروریستی وجود داشته باشد.
- بیمه بیماری که همه خطرات محتمل را پوشش می‌دهد، ضروری است.
- باید ادعای قانونی مبنی بر داشتن یک محل اسکان ثابت شود که برای

## 2.3. مراجع ذیصلاح

مراجع ذیصلاح برای صدور گواهی ثبت‌نام و کارت اقامت (بلندمدت) و همچنین اعطا و تمدید اجازه اقامت موقت و بلندمدت Bezirkshauptmannschaften هستند. در اینسبروک مرجع ذیصلاح Stadtmagistrat است. مسئولیت منطقه‌ای امور در اتریش بسته به محل سکونت (مورد نظر) است.

در موارد معمول باید درخواست‌های اقامت موقت و بلندمدتی که برای نخستین بار ارائه می‌شوند توسط شخص متقاضی در خارج از اتریش نزد سفارتخانه‌های ذیصلاح یا سرکنسولگری اتریش برده شوند. در موارد استثنای طرح تقاضا در داخل اتریش هم امکان‌پذیر است. تقاضاها برای تمدید اجازه اقامت باید در داخل کشور اتریش ارائه شوند.



## 2.4. سؤال‌های متداول درباره اقامت موقت - اقامت بلندمدت - موافقت با برنامه ادغام

نخستین اجازه اقامت بلندمدت ثابت کنید که دانش زبانی و شناخت اجتماعی لازم را کسب کرده‌اید. گواهی نباید در زمان ارسال به عنوان بخشی از روند تمدید بیش از دو سال از زمانش گذشته باشد.

بخش 2 موافقت با برنامه ادغام اجباری نبوده و شامل ارائه مدرک دانش زبان آلمانی در سطح **A2 GERS** و شناخت عمیق ارزش‌های بنیادین مقررات حقوقی و اجتماعی جمهوری اتریش است. برای ارائه درخواست حق اقامت دائم (Aufent- EU – haltstitel Daueraufenthalt) و اعطای شهروندی اتریش باید شناخت نامبرده را کسب نمایید.

### آیا من مجبورم که برنامه موافقت با ادغام را محقق کنم؟

گذشته از استثنائات مسلماً اتباع کشورهای غیر از اتحادیه اروپا که در اتریش اقامت دارند، باید بخش 1 موافقت با برنامه ادغام را ظرف مدت دو سال از اعطای نخستین اجازه اقامت بلندمدت عملی سازند. در صورتی که به دلیل خاصی نتوانید برنامه موافقت با ادغام را عملی کنید، در اولین فرصت با اداره صدور مجوز اقامت تماس بگیرید تا درخواست تعویق مستدلی ارائه کنید. در غیر این صورت ممکن است مجازات‌هایی اداری درباره شما اعمال شود. در بدترین حالت شما حق اقامت در اتریش را از دست می‌دهید و باید کشور اتریش را ترک نمایید.

شما باید به شکلی واقعی به خوبی آلمانی صحبت کنید! به همین دلیل فقط ارائه مدرک زبان آلمانی در هر موردی کفایت

### عبارت «Deutsch vor Zuzug» (زبان آلمانی قبل از مهاجرت) به چه معنایی است؟

اتباع کشورهای غیر از اتحادیه اروپا باید در هنگام ارائه نخستین تقاضا برای اقامت بلندمدت مدرکی دال بر دارا بودن دانش پایه زبان آلمانی در سطح **A1** براساس چارچوب اروپایی مرجع برای زبان (GERS) تهیه کنند. مدرک باید قبل از مهاجرت ارائه شود.

(استثنائات امکان پذیر است) و در زمان ارسال نباید بیشتر از یک سال از اعتبار آن گذشته باشد.

در کل مدارکی به رسمیت شناخته میشوند که از صندوق ادغام اتریش (ÖIF)، مدرک زبان آلمانی از اتریش (ÖSD)، موسسه زبان گوته و همچنین موسسه تلک (TELC) باشند.

### موافقت با برنامه ادغام چیست؟

هدف از موافقت با برنامه ادغام کسب دانش زبان آلمانی و شناخت ارزش‌های بنیادین مقررات حقوقی و اجتماعی جمهوری اتریش برای اتباع جهان سومی است که در اتریش اقامت دارند. این برنامه قرار است که مشارکت در زندگی اجتماعی، اقتصادی و فرهنگی را تسهیل بخشد.

بخش 1 موافقت با برنامه ادغام اجباری بوده و شامل ارائه مدرک دانش زبان آلمانی در سطح **A2 GERS** و شناخت ارزش‌های بنیادین مقررات حقوقی و اجتماعی جمهوری اتریش است. شما باید ظرف مدت دو سال پس از دریافت

نمی‌کند. مادامی که دانش زبانی شما (با وجود مدرک قبولی در امتحان) کافی نباشد، مراجع اجازه دارند که دانش زبانی شما را امتحان کنند و با اعلام نظر مشخص کنند که شما برنامه موافقت با ادغام را عملی نساخته‌اید.

## من قصد دارم که خانواده‌ام را به اتریش بیاورم

مهاجرت خانواده‌های اتباع کشورهای غیر از اتحادیه اروپا

### **مهاجرت خانواده محدود به بستگان درجه اول است. بستگان درجه اول عبارتند از:**

- همسر – البته باید دارای 21 سال تمام باشد
- شریک زندگی دگرباش – البته باید دارای 21 سال تمام باشد
- کودکان زیر سن قانونی و مجرد. کودکانی که سرپرستی‌شان به عهده گرفته شده است و فرزندخواندگان نیز شامل این گروه هستند.

مهاجرت خانواده معمولاً براساس سهمیه‌بندی صورت می‌گیرد. این بدان معنا است که سالانه تعداد مشخصی به هر ایالت اختصاص داده می‌شود. شرایط عمومی صدور اجازه اقامت (نگاه کنید به بخش 2.2) نیز باید محقق شوند.

### **الحاق خانواده برای بستگان افرادی که تابعیت اتریشی دارند.**

این نوع مهاجرت محدودیت سهمیه‌بندی ندارد. در صورتی که اعضای درجه اول خانواده شرایط عمومی صدور اقامت (در بخش 2.2) را عملی سازند، اجازه اقامت وابسته خانواده‌گی دریافت می‌کنند.

دیگر بستگان شهروندان اتریشی تحت شرایط معینی اجازه اقامت بلندمدت

وابسته خانواده‌گی دریافت می‌کنند. این امر شامل بستگانی نظیر والدین، فرزندان بالغ و مادر بزرگ و پدر بزرگ است. همچنین شریک زندگی نیز جزء این گروه محسوب می‌شود. این افراد جزء بستگان درجه اول نیستند و باید شرایط عمومی را محقق سازند. این اجازه اقامت همراه با ممنوعیت اشتغال و اجازه کار است. یکی از شرایط اجباری این است که شخص حاضر در اتریش باید به صورت رسمی یک اظهارنامه پذیرش مسئولیت (مسئولیت تمامی هزینه‌های مرتبط با شخصی که به اتریش می‌آید) ارائه کند.

### **مهاجرت خانواده در مورد اتباع دارای حق مزایای حوزه اقتصادی اروپا و سوئیس**

اگر بستگان مهاجرت‌کننده خودشان شهروندان حوزه اقتصادی اروپا باشند، باید برای اقامت بیش از سه ماه درخواست گواهی ثبت‌نام بدهند.

اگر بستگان اتباع کشورهای غیر از اتحادیه اروپا جزء دایره بستگان نزدیک باشند، در آن صورت دارای حق اقامت در اتریش هستند و یک کارت اقامت دریافت می‌کنند. این مجوز پنج سال اعتبار دارد. پس از آن می‌توانند برای اقامت دائم درخواست بدهند. بستگان نزدیک برای مثال عبارتند از شوهر/زن، کودکانی که هزینه معیشت‌شان پرداخت می‌شود (تا 21 سالگی) و والدینی که هزینه معیشت‌شان پرداخت می‌شود.

دیگر بستگان خانواده‌گی می‌توانند اجازه اقامت بلندمدت – بستگان خانواده‌گی دریافت کنند. بدین منظور باید شرایط عمومی صدور اجازه اقامت را محقق سازند.

شخصی که الحاق خانواده انجام می‌دهد، باید اظهارنامه مسئولیت (مسئولیت

کلیه هزینه های مربوطه به اقامت شخصی که به او ملحق میشود را (تحويل دهد.

### من قصد دارم که اجازه اقامت را تمدید کنم

تمدید اجازه اقامت شما سه ماه قبل از پایان اعتبار آن ممکن است. شما باید درخواستتان را تحت هر شرایطی سر موعد قبل از انقضای اعتبار مجوز قبلی ارائه کنید.

تقاضایی که پس از انقضای اعتبار اجازه اقامت ارائه شود، به عنوان تقاضای نوبت اول تلقی می‌شود (تابع شرایط صدور نخستین درخواست است). این درخواست باید به مراجع ذیصلاح اتریشی (سفارتخانه، سرکنسولگری) در خارج از کشور تحويل داده شود. ممکن است که چنین درخواستی مشمول سهمیه‌بندی شود.

### چه زمانی من یک اجازه اقامت دائم دریافت می‌کنم؟

زمانی شما می‌توانید برای اجازه اقامت دائم – EU اقدام کنید که شرایط زیر را محقق کرده باشید:

- شما در پنج سال گذشته به صورت مداوم از حق اقامت بلندمدت برخوردار بوده باشید و

## 2.5. اقامت کوتاهمدت در اتریش براساس EU-VISAKODEX و قانون پلیس افراد خارجی (FREMDENPOLIZEIGESETZ)

کنید – این مراجع شامل سفارتخانهها و سرکنسولگریهای اتریش است. اعطای ویزا برای اقامت کوتاهمدت (مثلاً ویزای توریستی) تا حداکثر شش ماه در Visakodex مقرر شده است (ویزای C).

اتباع کشورهای غیر از اتحادیه اروپا معمولاً برای اقامت موقت تا حداکثر شش ماه نیازمند یک ویزا هستند. شما میتوانید برای دریافت ویزا به مراجع نمایندگی اتریش در خارج از کشور مراجعه

- بخش 2 موافقت با برنامه ادغام را نیز عملی کرده باشید.

افراد دارای حق پناهندگی یا افراد نیازمند به حمایت نیز می‌توانند پس از پایان دوره پنج‌ساله برای اجازه اقامت «دائم» درخواست بدهند.

در حالی که پس از اعطای این اجازه اقامت، حق اقامت دائمی می‌شود، با وجود این باید هر پنج سال یک بار کارت اقامت تمدید شود. حق اقامت دائم با این حال میتواند منقضی شود، به طور مثال اگر بیش از 12 ماه در خارج از منطقه اقتصادی اروپا اقامت داشته باشید.

### آیا من میتوانم هدف از اقامت را تغییر دهم؟

تا زمانی که اجازه اقامت شما معتبر است، میتوانید در داخل کشور درخواست تغییر هدف را ارائه کنید. در صورتی که شرایط مورد نظر را عملی کنید، اجازه اقامت درخواست‌شده را دریافت می‌کنید.

در صورتی که شرایط مورد نظر را عملی نکنید، اجازه اقامت درخواست‌شده را نیز دریافت نمیکنید. اما این معمولاً تأثیری بر حق اقامت فعلی شما ندارد.

برای برخی از مشاغل مشخص (بیش از همه کارگران فصلی) امکان اعطای ویزا وجود دارد (ویزای D). مقررات مربوط در قانون پلیس افراد خارجی (-Fremdenpoli- zeigesetz FPG) موجود است.

این یکی از مقررات اتحادیه اروپا است. برخی اشخاص - بسته به کشور متبوع - از اخذ ویزای توریستی معاف هستند.

## 2.6. اقامت براساس مقررات حقوق پناهندگی

**اگر هیچ کدام از ای دو مورد در مورد شما صدق نمیکند، تحت شرایط خاص، طبق قانون پناهندگی، مجوز اقامت زیر وجود دارد:**

**«حق برخورداری از اجازه اقامت plus»:** در چارچوب این اجازه اقامت فرد اجازه دارد که در اتریش بماند و کار کند. حق برخورداری از اجازه اقامت تا یک سال اعتبار دارد و پس از آن تمدید نمی‌شود. پس از آن ممکن است براساس قانون اقامت و سکنی، اجازه اقامت صادر شود. این مورد «Rot-Weiß-Rot-Karte plus» یا Niederlassungsbewilligung است.

درخواست برای اعطای اجازه اقامت، طبق قانون اسکان و اقامت قبل از انقضای مدت اعتبار اجازه اقامت باید در دفتر اقامت درخواست شود. (نگاه کنید به نقطه 2.3)

**«حق برخورداری از اجازه اقامت»:** تا زمانی که کسی از حق قانون کار اتباع خارجی برخوردار باشد، اجازه دارد که در اتریش بماند و کار کند. حق برخورداری از اجازه اقامت تا یک سال اعتبار دارد و پس از آن تمدید نمی‌شود. پس از آن ممکن است براساس قانون اقامت و سکنی، اجازه اقامت صادر شود. این مورد «Rot-Weiß-Rot-Karte plus» یا Niederlassungsbewilligung است.

**پناهندگی** به افرادی داده می‌شود که به دلایل مختلف تحت تعقیب باشند. برای مثال به دلیل نژاد، مذهب، ملیت، تعلق به گروه‌های قومیتی و اجتماعی معین یا عقاید سیاسی. بنیان حقوق بین‌المللی پناهندگی مبتنی بر کنوانسیون پناهندگی ژنو است. اگر افرادی در اتریش به دنبال حمایت بین‌المللی باشند قبل از هر چیز باید درخواست پناهندگی کنند. مرجع تصمیم‌گیرنده درباره این درخواست اداره فدرال حضور اتباع خارجی و پناهندگی (Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl BFA) است.

اگر دلایل پناهندگی ارائه شود، شخص مورد نظر پناهنگی دریافت می‌کند. شخص مشمول وضعیت «**دارای حق پناهندگی**» می‌شود و به این ترتیب بلافاصله مجاز به اقامت در اتریش می‌شود.

وضعیت «**افراد نیازمند به حمایت**» زمانی برقرار است که فردی از شرایط حق پناهندگی برخوردار نیست، اما بازگرداندن او به کشورش «**به معنای خطر واقعی برای زندگی و امنیت جانی اوست**». افراد نیازمند حمایت از حق اقامت محدود برخوردار می‌شوند. برخورداری از حق اقامت محدود باید نزد BFA در موعد مقرر **تمدید شود**.

## «حق برخورداری از اجازه اقامت با حمایت ویژه»:

تا زمانی که کسی از حق قانون کار اتباع خارجی برخوردار باشد، اجازه دارد که در اتریش بماند و کار کند. حق برخورداری از اجازه اقامت تا یک سال اعتبار دارد و پس از آن تمدید نمی‌شود.

در صورتی که به درستی تصمیم گرفته شده باشد که شخص به کشورش

بازگردانده شود، اعطای اجازه اقامت مجاز نیست. تصمیم بر بازگردانی بدین معناست که شخص باید اتریش، کشور دیگری از اتحادیه اروپا یا سوئیس را ترک کند.

اطلاعات بیشتر در خصوص روند پناهندگی و شرایط برخورداری از حق اقامت در سایت اینترنتی به آدرس [www.bfa.gv.at](http://www.bfa.gv.at) موجود است.

## اطلاعات

- مرکز مهاجران در تیرول (Zentrum für MigrantInnen in Tirol ZeMIT): مدرسانی، مشاوره و اطلاع‌رسانی، صفحه 102

- Bezirkshauptmannschaft BH: امور اقامت، صفحه 69  
- Stadtmagistrat Innsbruck: امور اقامت، صفحه 96

## لینکهای مفید در اینترنت:

- [www.integrationsfonds.at](http://www.integrationsfonds.at) (مؤسسه ادغام اتریش (Österreichischer Integrationsfonds): مشاوره و اطلاع‌رسانی، شروع برنامه موافقت با ادغام، ادغام پناهندگان پذیرفته‌شده)  
- [www.deserteursberatung.at](http://www.deserteursberatung.at) (مشاوره برای فراریان و پناجویان (Deserteurs- und Flüchtlings-beratung Wien): مشاوره در امور مرتبط با حقوق اتباع خارجی و حقوق پناهندگی)

- [www.bfa.gv.at](http://www.bfa.gv.at) (اطلاعات مربوط به مراحل پناهندگی و اقامت)  
- [www.oesterreich.gv.at](http://www.oesterreich.gv.at) (صفحه اطلاع‌رسانی دولت فدرال)  
- [www.tiroler-rak.at](http://www.tiroler-rak.at) (کانون وکلای دادگستری تیرول (Tiroler Rechtsanwaltskammer): محلی برای پاسخگویی به سوال‌های حقوقی)  
- [www.migration.gv.at](http://www.migration.gv.at) جایگاه اطلاع‌رسانی دولت فدرال

### 3. اعطای تابعیت

می‌توانند در طی فرایند به شخص اصلی بپیوندند. برای این امر لازم است که درخواستی برای اعطای تابعیت به نترات بیشتر ارائه شود.

در ادامه مسائل عمومی روند اعطای تابعیت را به اطلاع شما می‌رسانیم. به دلیل مقررات خاص بسیار زیاد از ورود به جزئیات خودداری می‌کنیم. اطلاعات دقیق‌تر را می‌توانید از بخش تابعیت دریافت کنید.

تابعیت دولت اتریش از طریق تبار، اثبات یا اعطا کسب می‌شود. در صورتی که حداقل یکی از والدین تابعیت اتریشی داشته باشد، با تولد و از طریق تبار شخص تابعیت اتریشی کسب می‌کند. اثبات تابعیت در موارد خاصی ممکن است انجام شود.

برای اعطای تابعیت شما باید درخواستی ارائه کنید و شرایط قانونی مشخصی را نیز محقق نمایید. شوهر/زن و فرزندان

#### 3.1. اعطای تابعیت – شرایط تابعیت دولت اتریش

■ معیشت زندگی شما تأمین می‌شود و شما قبل از تقاضای تابعیت از حداقل درآمد برخوردار نبودید.

■ تابعیت قبلی خود را کنار می‌گذارید.

■ شما دارای دانش زبان آلمانی در سطح B1 مطابق با چارچوب مرجع اروپایی برای زبان‌ها هستید.

■ شما نظم دموکراتیک اتریش را می‌شناسید. علاوه بر آن درباره تاریخ اتریش و تیرل اطلاعات کافی دارید. مادامی که شما مدرک فارغ‌التحصیلی از مدارس اتریش ندارید، باید از طریق آزمون دانش مذکور را اثبات کنید.

برای اینکه درخواست خود را برای اعطای تابعیت دولت اتریش ارائه کنید، باید شرایط زیر محقق شده باشد:

■ شما حداقل ده سال قانونی در اتریش زندگی میکنید، پنج سال آنرا با مجوز اقامت، در بعضی موارد اقامت قانونی برای مدت شش سال هم کفایت میکند. این قانون به طور مثال شامل کسانی میشود که در اتریش متولد شده اند و یا کسانی که زبان آلمانی رو هستند. بلد (B2 Gers) خیلی خوب در سطح.

■ شما از نظر حقوقی محکوم نشده باشید، هیچ روند حقوقی کیفری بر ضد شما در جریان نباشد و مرتکب هیچگونه جرم اداری جدی نشده باشید.

■ شما اعتقاد خود را به ارزش‌های اساسی یک دولت دموکراتیک اروپایی و جامعه آن اعلام می‌کنید. شما موضعی مثبت در قبال جمهوری اتریش اتخاذ می‌کنید.

## 3.2. ارائه درخواست و انجام تحقیقات

می‌دهد. بدین ترتیب برای مثال سرپرستی پلیس ایالتی تیrol، اداره فدرال اتباع خارجی و پناهندگی (Bundesamt für Fremden- und Asylwesen) و بخش اجتماعی ایالت تیrol در جریان تحقیقات گذاشته می‌شوند (Abteilung Soziales des Landes Tirol).

پس از نخستین مصاحبه که به منظور مشاوره و روشن کردن امور است، درخواست خود را ارائه دهید. این مصاحبه اول بدون استثنا ضروری است! لطفاً برای انجام مصاحبه به صورت تلفنی هماهنگ کنید.

بخش تابعیت پس از ارائه درخواست تحقیقاتی را نزد ادارات مختلف انجام

## 3.3. ضمانت کردن تابعیت

صرف نظر کنید، ضمانتی در قبال تابعیت اتریشی به شما داده نمی‌شود، بلکه شما باید ظرف دو سال پس از اعطای تابعیت اتریشی اخراج خود را از تابعیت قبلی اثبات کنید. در این مورد اخراج از تابعیت قبلی به صورت دقیق مورد نظارت و کنترل قرار می‌گیرد. اگر این موضوع را نتوانید به موقع ثابت کنید، تابعیت اتریشی شما باید لغو شود.

وقتی که تحقیقات به انجام برسد و رأی نهایی مثبت باشد، اعطای تابعیت به شما ضمانت می‌شود. این امر فرار است به شما امکان بدهد که از تابعیت قبلی خود صرف نظر کنید. برای این کار حداکثر دو سال وقت دارید. زمانی که ثابت کنید از تابعیت قبلی خود خارج شده‌اید، اعطای تابعیت اتریشی صورت می‌گیرد.

مادامی که شما پس از اعطای تابعیت اتریشی بتوانید از تابعیت قبلی خود

## 3.4. هزینه‌ها و اعطای تابعیت

است. آنجا تابعیت به شما اعلام می‌شود و از همان لحظه اتریشی هستید.

عوارض و هزینه‌های اداری باید پس از پایان روند اخذ تابعیت پرداخت شود. اعطای تابعیت همراه با برگزاری جشن

## 3.5. دو تابعیتی بودن و از دست دادن تابعیت اتریشی

تابعیت قبلی خود را بپذیرید، به صورت خودکار تابعیت اتریشی شما از اعتبار ساقط می‌شود.

دو تابعیتی بودن به طور کلی ممنوع است. اگر شما تابعیت اتریشی دریافت کنید، اجازه ندارید که دوباره تابعیت قبلی خود را بپذیرید. با این وجود اگر دوباره

---

- بخش تابعیت ایالت تیرل (Abteilung Staatsbürger-) : امور مربوط به تابعیت، وضعیت مدنی و اتباع خارجی، صفحه 65

اطلاعاتی درباره کانال های رسمی در اینترنت:

---

[www.help.gv.at](http://www.help.gv.at) -

---



## 4. کار

لطفاً توجه داشته باشید: به دلیل دوره جابجایی، شهروندان کروات‌ها تا تاریخ 30.06.2020 از AuslBG مستثنی نمی‌شوند.

**ملیت‌های کشورهای ثالث که یکی از مجوزهای اقامتی زیر را دارند، با توجه به AuslBG به بازار کار دسترسی نامحدود خواهند داشت:**

- اقامت دائم – اتحادیه اروپا
- اقامت دائم – اعضای خانواده
- کارت‌های قرمز-سفید-قرمز پلاس (Rot-Weiß-Rot-Karte plus)
- اقامت پلاس

ملیت کشورهای ثالث به بازار کار نیز دسترسی نامحدود خواهند داشت. اما فقط در صورتی که کارت اقامت دائمی داشته باشند با این حال، تنها در صورتی که هستند کارت اقامت دائم داشته باشید.

**مهاجرت برای کارکنان با مهارت‌های سطح بالا (AuslBG § 12)، کارکنان ماهر که در مورد شغل آنها کمبود نیرو وجود دارد (AuslBG § 12 a)، سایر کارکنان کلیدی و فارغ‌التحصیلان**

**(AuslBG § 12 b) و همچنین دارندگان کارت آبی اتحادیه اروپا (AuslBG § 12 c)**

یک سیستم امتیازدهی برای تأیید کارکنان با مهارت‌های سطح بالا، کارکنان ماهر در مشاغلی که با کمبود نیرو مواجه هستیم و سایر کارکنان کلیدی وجود دارد.

قانون اشتغال به کار افراد خارجی (Ausländerbeschäftigungsgesetz) (AuslBG)، اشتغال افراد خارجی را تحت کنترل دارد. این مورد شامل موارد زیر است:

- ارتباط کاری بین کارگر و کارفرما
- اشتغال به صورت تازه کار
- افراد خارجی که بر اساس حیطه کاری انتخاب شده‌اند

### موارد زیر شامل AuslBG نمی‌شود:

- پناهندگان شناخته شده و خانواده‌های آنها
- افراد ذینفع در محافظت با دریافت کمک مالی و خانواده آنها
- شهروندان سوییس و خانواده آنها
- شهروندان EEA یا کشورهای اتحادیه اروپا و خانواده‌های آنها
- خانواده‌های شهروندان اتریشی

**لطفاً توجه داشته باشید:** خانواده شامل همسر و همچنین شریک زندگی ثبت شده است. کودکان زیر سن قانونی و ازدواج نکرده را نیز شامل می‌شود.

**افراد زیر نیز مستثنی هستند:**

- خبرنگاران خارجی
- مجریان و محققان خاص. این افراد، اعضای خانواده‌شان نیز شامل می‌شوند.
- مبلغین مذهبی
- افراد مشغول به کار در سمت‌های دیپلماتیک یا اژانس‌های مشاوره

معیارهای زیر بر این سیستم امتیازدهی تأثیر دارد:

- شرایط لازم عبارتند از:
  - حداقل تعداد امتیازهای لازم با توجه به سیستم امتیازدهی عنوان شده در بالا
  - افراد شاغل باید حداقل حقوق را با توجه به توافقنامه جامع کارگری دریافت کنند

■ تعیین کیفیت

■ تجربه حرفه ای مرتبط با تعلیم های دیده شده

■ مهارت های زبانی

■ سن

### کارکنان ماهر با سطح مهارت خاص

ممکن است بتوانند بدون داشتن

درخواست کار، به اتریش بیایند. بعد از ارزیابی های مثبت، از طرف هیئت امور دیپلماتیک اتریش ویزای اقامت دریافت خواهید کرد. این ویزای اقامت محدود به 6 سال است و مخصوص جستجوی شغل مناسب در اتریش است. اگر بدون ویزا وارد شوید، می توانید مستقیماً برای کارت قرمز-سفید-قرمز (Rot-Weiß-Rot-Karte) درخواست دهید. برای جستجوی کار دیگر به ویزا نیاز ندارید.

قوانین مربوط به کارکنان متخصص،

حرفه‌هایی را در اتریش مشخص می

کند که در آنها با کمبود نیروی ماهر

مواجه هستیم. شما به عنوان متخصص

در حرفه‌ای که در آن کمبود نیرو وجود

دارد، می‌توانید درخواستتان را تا 5 نوامبر

هر سال ارسال کنید.

## 4.1. مجوز کار (§ 4 از AuslBG)

### لطفاً توجه داشته باشید: اتحادیه اروپا

یک توافقنامه همکاری با ترکیه دارد.

بنابراین افرادی که شاغل هستند و از

ترکیه می‌آیند از بعضی حقوق خاص در

رابطه با AuslBG و NAG برخوردار هستند.

از این رو لطفاً توصیه های حقوقی

مربوطه را بررسی کنید!

اگر با مجوز اقامت یا سکونت به صورت

خودکار به شما اجازه کار در اتریش داده

نشود، به اجازه کار نیاز دارید.

در مرکز ملیت افراد خارجی (Ausländer-

fachzentrum AFZ) در بخش خدمات

بازار کار (Arbeitsmarktservice AMS)

می‌توانید برای این مورد اقدام کنید.

اگر می خواهید برای مجوز کار درخواست بدهید، به این موارد توجه کنید:

- مجوز کار به مدت 12 ماه اعتبار دارد.
- مجوز کار یا گواهی معافیت: از 1 ژانویه 2014، مجوزهای کار و گواهی های معافیت دیگر برنامه ریزی شده نیستند. معافیت فقط در صورتی ارائه می شود که ملیت ترکی داشته باشید. اما مجوزهای کار و گواهی های معافیت که قبل از این تاریخ صادر شده اند، تا زمان انقضای مدت زمان درج شده معتبر خواهند بود.

- مجوز کار مرتبط با یک نوع کار خاص می شود.
- مجوز کار مرتبط با یک کارفرما است.
- فقط کارفرماهای احتمالی می توانند برای مجوز کار اقدام کنند.

## 4.2. اجازه کار دارید اما هنوز کاری ندارید؟

▪ پوستره های فروشگاهی

▪ توصیه هایی از طرف دوستان یا آشنایان

▪ شرکت های معرفی کارگران

تبلیغ کار جالبی دریافت کرده اید؟ پس برای آن درخواست دهید! به طور کلی باید برای کارهای تبلیغ شده به صورت کتبی درخواست بدهید. در اصل می توانید درخواستتان را به صورت شخصی یا از طریق تلفن ارائه کنید.

**درخواست کتبی شامل موارد زیر است:**

- نامه معرفی مشخصات و اهداف خودتان
- مشخصات کاری
- گواهی های مدرسه و گواهی های کار
- سایر گواهی های مرتبط

معمولاً در آگهی های کار دقیقاً مشخص می شود که کدامیک از اسناد باید به نامه معرفی مشخصات و اهداف پیوست شود. اگر کمی خوش شانس باشید، شرکت شما را به مصاحبه دعوت می کند. متأسفانه بعضی مواقع ممکن است به درخواستتان پاسخی داده نشود. ناامید نشوید!

**تأیید مدارک دریافت شده در خارج از کشور**

بسیاری از افرادی که تحصیلات بالایی دارند و مهاجرت کرده اند، در اتریش زندگی می کنند. اما معمولاً به خوبی شناخته شده نیست که کدام مدارک و گواهی ها در اتریش معتبر هستند. مرکز مشاوره برای افرادی که مدارک تحصیلی خود را در کشورهای دیگر دریافت کرده اند (شعبه تیرول)، (شعبه تیرول)، به مراکز تماس برای بررسی این مورد در تیرول (AST Anlaufstelle Anerkennung (AST Tirol) (شعبه تیرول) صفحه 67 مراجعه کنید) درباره فرصت های موجود در بازار کار به شما توصیه می کنند.

## جستجوی فرصت های شغلی

**آیا به دنبال کار هستید؟ در اینجا می توانید فرصت های شغلی موجود را پیدا کنید:**

- روزنامه ها («تبلیغات کار»)
- اینترنت (مثلاً E-Jobroom در سایت: [www.ams.at](http://www.ams.at))
- AMS Arbeitsmarktservice (سرویس اشتغال عمومی در اتریش)

## فعال باشید

نیست. همچنین می‌توانید در هر زمان درخواست های احتمالی‌تان را به شرکت هایی که دوست دارید برایشان کار کنید بفرستید.

از همه مخاطبین خصوصیتان استفاده کنید. به نزدیکانتان بگویید که در جستجوی کار هستید. زیرا AMS از بسیاری از فرصت های شغلی مطلع

### 4.3. کار پیدا کرده‌اید – انتظاراتی که از کارفرما دارید

- وقت شناسی
- قابلیت اطمینان: اگر نمی‌توانید به هر دلیل به سر کار بروید، در زمانی مناسب تلفن بزنید.
- در صورت بروز بیماری: به نزد پزشک بروید تا بیماری‌تان تأیید شود.

### 4.4. «به روز رسانی های مالی بخش آموزش»

اقدام کنید. برای کسب اطلاعات بیشتر لطفاً با حوزه «حمایت مالی بازار کار» در ایالت تیرویل (Abteilung Gesellschaft und Arbeit) یا مراکز آموزشی تماس بگیرید.

ایالت تیرویل روش هایی را برای بهبود کیفیت کارکنان ماهر ارائه می‌کند. بدون در نظر گرفتن شهروندی می‌توانید برای تعلیم تحت «به روز رسانی های مالی بخش آموزش» (Bildungsgeld update)

### 4.5. جایزه برای تحصیلات بیشتر در تیرویل

با حمایت از مشاور درخواست کمک مالی را به اداره جامعه و کار. (Abteilung Gesellschaft und Arbeit).

وقتی صلاحیت کسب می‌کنید یا مدرک حرفه ای دریافت کنید اگر بخواهید، ایالت تیرویل از شما حمایت خواهد کرد با پاداش آموزشی تیرویل. ابتدا با یکی تماس بگیرید مشاوره تحصیلی و شغلی شناخته شده، که رایگان به او مشاوره می‌دهد. لیست از مراکز مشاوره را می‌توان در: [www.tirol.gv.at/weiterbildungsbonus](http://www.tirol.gv.at/weiterbildungsbonus)

## 4.6. اگر شغل را از دست بدهم چطور می‌شود؟ (در صورت لغو کار، پایان مدت کار، کنار گذاشته شدن، ...)

اطلاعات بیشتری را از خدمات بازار کار (AMS) دریافت کنید. وقتی در AMS ثبت نام می‌کنید، باید به صورت فعالانه در جستجوی کار باشید و برای فرصت‌های شغلی مناسب اقدام کنید. AMS با اطلاع‌رسانی به شما درباره فرصت‌های شغلی موجود، به شما کمک می‌کند. علاوه بر آن، AMS به پرسش‌های شما درباره شرایط مناسب برای کار پاسخ می‌دهد.

### به خدمات بازار کار

### (Arbeitsmarktservice AMS) – مزایای

### بیکاری، گزارش کنید

اگر برای مدت زمان طولانی بیکار هستید، همزمان برای بیمه بیکاری مبلغی را پرداخت می‌کنید. از این رو بعضی شرایط خاص از جمله مزایای بیکاری مشمول حال شما می‌شود. می‌توانید

## 4.7. فکر می‌کنید در محل کار برای شما تبعیض قائل می‌شوند؟

### ■ تمایلات جنسی؟

با اتاق کار (Arbeiterkammer) یا دفتر برخورد‌های برابر (Gleichbehandlungs-) anwaltschaft توصیه و پشتیبانی لازم را دریافت خواهید کرد. می‌توانید اطلاعات بیشتر درباره تبعیض را در 10.3 نژاد پرستی و تبعیض، صفحه 54 مشاهده کنید.

### فکر می‌کنید به دلایل زیر در محیط کار از مزایای موجود بهره‌مند نیستید:

#### ■ قومیت

#### ■ جنسیت؟

#### ■ مذهب یا عقاید

#### ■ سن

### اطلاعات

- دفتر برخورد‌های برابر (Gleichbehandlungs-) anwaltschaft: توصیه و پشتیبانی در صورت بروز موارد تبعیض، صفحه 81  
- اینوفیا (innovia): مشاوره شغلی و آموزشی، تربیت جوانان. صفحه 83  
- فدراسیون اتحادیه کارگری اتریش (Österreichischer Gewerkschaftsbund ÖGB): نمایش علاقه مندی‌های افرادی که به کار گرفته شده‌اند، افرادی که تحت تعلیم هستند، افراد بیکار و همچنین افراد بازنشسته، صفحه 89  
- مرکز مهاجرین در تیروول (Zentrum für MigrantInnen in Tirol ZeMiT): کمک، مشاوره و اطلاعات دیگر، صفحه 102

- شعبه (ZeMiT): برای دریافت توصیه‌های مشخص برای افرادی که مدارک خود را از کشورهای دیگر دریافت کرده‌اند، به گزینه‌های تماس برای تأیید مدارک در تیروول در صفحه مراجعه کنید 67  
- اتاق کار تیروول (Arbeiterkammer Tirol AK)، توصیه در رابطه با مسائل مربوط به کار، صفحه 68  
- بخش جامعه و کار: کمک هزینه تحصیلی، کمک هزینه آموزشی، تأمین هزینه‌های دوره، ص 62  
- خدمات اشتغال عمومی در اتریش (Arbeitsmarkt-service AMS): مشاوره، ارائه توصیه و اطلاعات برای جویندگان کار، صفحه 63  
- BIZ – مرکز اطلاع‌رسانی مشاغل در اتاق تجارت تیروول، صفحه 72

## 5. زندگی

### 5.1. ثبت و ثبت مجدد محل اقامت

لازم برای ثبت نام و سایر اطلاعات را دریافت خواهید کرد.

وقتی به اتریش می آید، باید شخصاً ثبت نام کنید. ثبت نام در دفاتر شهرداری یا شورای شهر انجام می شود. در آنجا فرم

### 5.2. هزینه قبض

مثلاً شامل قبض آب، هزینه پاک کردن دودکش و هزینه دور ریختن مواد است. شما باید هزینه برق و گرمایش را خودتان پرداخت کنید.

همه کسانی که آپارتمانی اجاره می کنند، باید کرایه توافق شده را به صورت ماهیانه دریافت کنند. علاوه بر آن، هزینه قبض های خانگی باید تسویه شوند. این موارد

### 5.3. دور ریختن زباله ها

معمولاً سطل های جداگانه یا مکان های خاصی برای جمع آوری انواع مختلف زباله وجود دارد. در آپارتمان ها و مناطق مسکونی، قوانین خانگی حکمفرما است. این قوانین در مورد دور ریختن زباله ها، تمیز کردن خانه یا استفاده از امکانات مشترک ساختمان است.

برای اینکه محیط اطرافمان را آلوده نکنیم، زباله ها را در تیروول از هم جدا می کنیم. موادی مانند بسته بندی ها یا کاغذ را می توانید دوباره پردازش کنید. بنابراین محصولات جدید از آنها به دست می آیند و میتوانیم حجم بسیار کمی از ضایعات را ایجاد کنیم. به همین منظور

### 5.4. توصیه

آیا درباره قوانین سکونت یا قرارداد کرایه سؤالی دارید؟ می توانید با سازمان های زیر تماس بگیرید: انجمن مستجران (Mietervereinigung) در کرایه، انجمن محافظت از مستأجرین (Mieterschutz-verband) یا اتاق کار (Arbeiterkammer) (AK)



شرایط خاصی در مورد واجد شرایط بودن برای دریافت پشتیبانی موجود است. در این رابطه با تماس با مقامات محلی یا شورای شهرتان می‌توانید اطلاعات دقیق‌تری کسب کنید.

اگر درآمد خانواده خیلی کم باشد، فرصت‌هایی برای پشتیبانی در زمینه مسکن وجود دارد. این پیشنهادها موجود در بین انجمن‌های مختلف تفاوت بسیاری دارد، از کمک کرایه تا ارائه مسکن‌های اجتماعی ارزان قیمت. به طور کلی

#### اطلاعات و توصیه‌ها

- انجمن محافظت از مستأجرین در اتریش – انجمن ایالتی تیرول (Mietvereinigung Österreich – Landesstelle Tirol): کمک در رابطه با مسائل مربوط به اقامت، صفحه 88  
 - شورای شهرداری اینسبروک – ثبت نام و مسائل مربوط به افراد مقیم (Stadtmagistrat Innsbruck – Melde-) und Einwohnerwesen): ثبت نام اقامت، کمک در زمینه کرایه، صفحه 96  
 - مرکز مهاجرین در تیرول (Zentrum für MigrantInnen in Tirol ZeMIT)، توصیه و اطلاعات، صفحه 102

- اتاق کار تیرول (Arbeiterkammer Tirol AK): توصیه‌هایی درباره مسکن و قانون کرایه، صفحه 68  
 - دفتر شهرداری محل سکونتتان (دفتر ثبت نام) Gemeindeamt der Wohnsitzgemeinde (Meldeamt)  
 - انجمن مستأجرین در اتریش – دفتر ایالتی (Mieterschutzverband Österreich – Landesverband Tirol) تیرول توصیه در رابطه با همه پرسش‌های مربوط به اقامت، صفحه 87

## 6. دوره های زبان آلمانی

حالت این است که در یک دوره کلاس زبان آلمانی شرکت کنید. دوره های زبان آلمانی مختلفی در تیروول ارائه می شوند.

**لطفاً توجه داشته باشید:** باید توافق نامه یکپارچگی را اجرا کنید! ابتدا بپرسید که آیا دوره های زبان آلمانی برای انجام این کار معتبر است یا خیر. این مورد برای آزمون و برگرداندن جزئی از هزینه ها مهم است.

مهارت های زبان آلمانی باعث می شود زندگی راحت تری در اتریش داشته باشید. این مهارت ها در زمینه پیدا کردن کار، خرید یا صحبت کردن با پزشک به شما کمک می کنند. زبان آلمانی برای برقراری ارتباط با اتریشی ها و مقامات اتریشی مهم است. بهترین روش برای یادگیری زبان آلمانی، از طریق برقراری تماس با افراد اتریشی است. بهترین

### 6.1. از کجا می توانم اطلاعاتی درباره دوره های زبان آلمانی به دست بیاورم؟

ارائه دهنده دوره تماس بگیرید و بررسی کنید که آیا دوره های زبان آلمانی برای شما مناسب هستند یا خیر. مؤسسه های بزرگ تر، آزمون های ارزیابی ارائه می کنند تا بتوانید در دوره های مناسب با خودتان شرکت کنید. کلاس های سوادآموزی نیز موجود است. می توانید فهرستی از ارائه دهندگان دوره ها را در انتهای این بخش پیدا کنید.

#### اداره جامعه و کار (Abteilung Gesell- (schaft und Arbeit

بخش یکپارچگی (Die Abteilung Gesellschaft und Arbeit) تیروول اطلاعات کلی را درباره ارائه دهندگان دوره های آلمانی و همچنین امکان دریافت کمک مالی در اختیار شما قرار می دهد. طیف گسترده ای از مؤسسات عمومی و خصوصی در تیروول دوره های آلمانی برگزار می کنند. مستقیماً با

### 6.2. چطور می توانم کمک مالی دریافت کنم؟

#### سطح فدرال

#### صندوق یکپارچگی اتریش (Österreichischer Integrationsfonds ÖIF)

صندوق یکپارچگی اتریش (ÖIF)، صندوقی است متعلق به جمهوری اتریش. این صندوق مهاجرین را در زمینه مراحل یکپارچه سازی در اتریش حمایت می کند. ÖIF شش مرکز یکپارچگی در

اتریش دارد. یکی از آنها در اینسبروک است. همچنین در بخش های مختلف تیروول، چندین «مرکز خوش آمدگویی» (Welcome Desks) سیار نیز موجود است. در این مراکز در رابطه با زبان، آموزش و اشتغال، توصیه هایی به شما ارائه خواهد شد. علاوه بر آن، ÖIF تحت شرایطی خاص، از روش های یکپارچه سازی زبان‌شناسی حمایت مالی می کند.



## توافقتنامه یکپارچگی

توافقتنامه یکپارچگی (IV 2011) در مورد ملیت های کشورهای ثالث در اتریش **بعد** از 30 ژوئن 2011 است. با امضای IV 2011 شما موافقت می کنید که مهارت های زبان آلمانی سطح A2 را در مدت زمان 2 سال (مادول 1) به نمایش بگذارید. بعد از امضای توافقنامه یکپارچگی، یک **کارت فدرال آبی رنگ** (توافق یکپارچگی جدید blauer Bundesgutschein) دریافت خواهید کرد. با این کارت می توانید برای دوره های یکپارچگی زبان آلمانی حداکثر تا 750 یورو دریافت کنید.

از طرف مؤسسات دوره های مورد تأیید ÖIF از سرتاسر اتریش ممکن است پیشنهاد های مختلفی برای دوره های آلمانی و آزمون های زبان آلمانی دریافت کنید. همچنین اطلاعاتی در این رابطه در اینترنت موجود است: [sprachportal.integrationsfonds.at](http://sprachportal.integrationsfonds.at)

## سیاست باز پرداخت

اگر در مدت زمان 18 ماه شرایط زیر را داشته باشید، بخشی از هزینه را دریافت خواهید کرد:

■ در دوره آلمانی مورد تأیید ÖIF شرکت کنید

■ اگر آزمون آلمانی مورد تأیید ÖIF را قبول شوید. این مورد درباره آزمون جدید ÖIF در سطح A2 یا آزمون آلمانی DTÖ برای اتریش است (در سطح A2 یا B1).

همچنین می توانید از سایر آزمون های شناخته شده برای اجرای توافقنامه یکپارچگی استفاده کنید (مثل دیپلم زبان آلمانی در اتریش "Österreichisch-Österreichisches Sprachdiplom Deutsch"). در این

صورت کمک مالی ارائه شده از طرف دولت فدرال لغو خواهد شد.

برای پس گرفتن هزینه ها، کارت و گواهی آزمونتان را برای ÖIF ارسال کنید. جزئیات بانک را نیز ارائه کنید. ÖIF اطلاعات شما را بررسی می کند و هزینه ها را به حسابتان برمی گرداند.

## لطفاً توجه داشته باشید: شما ملزم

هستید توافقنامه یکپارچگی را در مدت زمان 2 سال اجرا کنید، بدون در نظر گرفتن ای مسئله که آیا کمک مالی دریافت می کنید یا خیر!

## ایالت تیروول

اداره جامعه و کار

(Abteilung Gesellschaft und Arbeit)

ترویج دوره های آلمانی

اگر ملزم به اجرای توافقنامه یکپارچگی نیستید، ممکن است در ایالت تیروول پشتیبانی مالی از شما انجام شود.

## شرایط لازم:

■ اقامت دائم و قانونی در تیروول

■ بیکار

■ بالاتر از 15 سال

**محدوده حمایت مالی:** تقریباً 50% از هزینه های دوره

اداره جامعه و کار

(Abteilung Gesellschaft und Arbeit)

پشتیبانی از دوره های زبان آلمانی

(update) در چارچوب به روز رسانی برنامه برای مهاجرین شاغل نیز امکان پذیر است. برای کسب اطلاعات دقیق تر به **به روز رسانی های مالی بخش آموزش** (Bildungsgeld update) صفحه 21. مراجعه کنید برای بررسی احتمال

# DEUTSCHKURS

## خدمات اشتغال عمومی در اتریش (Arbeitsmarktservice Tirol AMS)

### مهاجرین با اقامت اصلی در تیرویل که

- به عنوان شاغل یا جویای کار در AMS ثبت نام کرده اند
  - و به دلیل اشتغال قبلیشان از مزایای بیکاری برخوردار هستند، می توانند تحت شرایط زیر برای دوره کلاس آلمانی که می گذرانند از طرف AMS حمایت مالی دریافت کنند.
- اطلاعات دقیق در این رابطه را می توانید از AMS دریافت کنید.

برگشت هزینه ها، لطفاً دستورالعمل ها را به دقت مد نظر داشته باشید.

**محدوده حمایت مالی:** تقریباً 30% از هزینه های دوره.

**هشدار:** برای اینکه از حمایت مالی برخوردار شوید، لزوماً نباید شهروند اتریش باشید. می توانید اطلاعات بیشتر درباره این مورد را از دپارتمان جامعه و کار (به روز رسانی برنامه) در آدرس [www.mein-update.at](http://www.mein-update.at) دریافت کنید.

لینک های مفید در اینترنت:

فایل های ویدیویی و صوتی همراه با تمرین برای آموزش جداگانه آلمانی

[sprachportal.integrationfonds.at](http://sprachportal.integrationfonds.at) -  
(تمرین رایگان آنلاین، مطالب آموزشی برای دانلود،

- حمایت مالی:
- اداره جامعه و کار (Abteilung Gesellschaft und Arbeit): صفحه 62
- سرویس اشتغال عمومی (Arbeitsmarktservice AMS): صفحه 63
- دوره های زبان آلمانی:
- جامعه مذهبی علوی تیروول، (Alevitische Glaubens-)gemeinschaft Tirol صفحه 62
- مؤسسه آموزش فنی و حرفه ای (-Berufsförderungsins-titut BFI Tirol) صفحه 70
- Dr. Bildungsforum تالار گفتمان آموزشی – مؤسسه Rampitsch صفحه 71
- تالار گفتمان آموزشی مدارس بزرگسالان، (Erwachsenenschulen des Tiroler Bildungsforums) صفحه 96
- زنان از همه کشورها، (Frauen aus allen Ländern) صفحه 80
- مدرسه زبان (Inlingua)، صفحه 82
- مرکز بین المللی زبان دانشگاه اینسبروک (Internationales Sprachenzentrum der Universität Innsbruck) (ISI)، صفحه 84
- صندوق یکپارچگی اتریش، (Österreichischer Integrationsfonds) صفحه 90
- Sprachinsel (برای کودکان و افراد جوان)، صفحه 95
- انجمن زبان، (Verein Sprachraum) صفحه 99
- مرکز آموزش بزرگسالان در تیروول (Volkshochschule Tirol VHS)، صفحه 100
- مؤسسه توسعه آموزشی در تیروول (Wirtschaftsförderungsinstitut Tirol WIFI)، صفحه 100

### لطفاً توجه داشته باشید: همچنین

می توانید آدرس ارائه دهندگان دوره های آلمانی را در فهرست تلفن و در اینترنت پیدا کنید. فهرست جدیدی از ارائه دهندگان دوره های آلمانی در دپارتمان جامعه و کار ایالتی (Abteilung Gesellschaft und Arbeit) ارائه شده است.

### لطفاً توجه داشته باشید: همه سازمان

هایی که دوره های زبان آلمانی ارائه می کنند، برای اجرای توافقنامه یکپارچگی مورد تأیید نیستند. در پورتال آنلاین زبان ÖIF، همه آدرس های سازمان ها در تیروول موجود است که با کمک آن می توانید در دوره های لازم برای توافقنامه یکپارچگی شرکت کنید: [sprachportal.integrationsfonds.at](http://sprachportal.integrationsfonds.at)

## 7. آموزش

شکل دهید. علاوه بر آن می توانید درباره مکان هایی برای آموزش هرچه بیشتر خودتان ایده هایی کلی دریافت کنید.

در صفحه های بعدی، نمای کلی از سیستم آموزشی اتریش را مشاهده خواهید کرد. وقتی با این سیستم آشنایی داشته باشید، بهتر می توانید آموزش فرزندان را در مدرسه

### 7.1. قبل از مدرسه – مهد کودک و پیش دبستانی

**در زیر می توانید درباره نزدیک ترین سازمان مراقبت از کودکان به خودتان اطلاعاتی کسب کنید:**

■ اداره آموزش ابتدایی و عمومی – بخش آموزش ابتدایی (Abteilung Elementar-bildung und allgemeines Bildungs-wesen) صفحه 64

■ اداره جامعه و کار (Abteilung Gesell-schaft und Arbeit des Landes Tirol) صفحه 64

■ دفتر شهرداری یا شورای شهرداری – بخش مدارس/مهد کودک (Gemeinde-amt bzw. Magistrat – Referat Schule/Kindergarten)

در اینجا می توانید فهرستی از مهدکودک ها، کلوب های مراقبت بعد از ساعت مدرسه و شیرخوارگاه ها را دانلود

کنید: [www.tirol.gv.at/bildung/elementarbildung](http://www.tirol.gv.at/bildung/elementarbildung)

از قبل سازمان هایی برای کودکان کم سن و سال موجود است که در آنها می توان از طریق بازی کردن، زبان آلمانی را آموخت. در آنجا کودکان قبل از رفتن به مدرسه با زبان آلمانی و سایر کودکان اتریشی ارتباط برقرار می کنند.

**شیرخوارگاه:** برای کودک های زیر 3 سال

**مهدکودک:** برای کودکان بین 3 و 6 سال. مهدکودک بخش مهمی از آماده سازی برای مدرسه است، به خصوص برا کودکانی که زبان اصلی آنها آلمانی نیست.

**توجه:** برای کودکان 4 تا 6 ساله در تیروول، نیمی از روز حضور در مهدکودک رایگان است.

## 7.2. تحصیل اجباری در اتریش



همه کودکان بین 6 و 15 سال در اتریش باید به مدرسه بروند. کودکانی که کمتر از یک ترم در اتریش هستند، از این قانون مستثنی می شوند. بعد از کلاس 9 در اتریش، آموزش الزامی تمام می شود. می توانید به صورت رایگان در مدارس عمومی شرکت کنید، اما باید هزینه مدارس خصوصی را خودتان پرداخت کنید.

کودکتان باید مرتباً و به موقع در کلاس ها حاضر شود. افرادی که نقش والدین را ایفا می کنند، در این مورد مسئولیت دارند. کودکان فقط در صورت مریض شدن می توانند در کلاس غیبت داشته باشند. در این صورت باید غیبت کودک را به مدرسه گزارش کنید.

## 7.3. مسیرهای تحصیلی در اتریش

جدید در یک دوره یک ساله مدرسه پلی تکنیک شرکت کند (**Polytechnische Schule**). بنابراین شرایط لازم برای یک دوره حرفه ای آموزشی را در یک شرکت و مدرسه فنی حرفه ای خواهد داشت (**Berufsschule**). بسته به هوش و گرایش های فرزندان، می تواند در مدارس سطح بالاتر نیز مدرسه را ادامه دهد:

- در مدرسه سطح بالاتر از مدارس راهنمایی عمومی (مدرسه سطح بالاتر **Oberstufengymnasium**) یا
- در یک مدرسه فنی حرفه ای متوسطه یا سطح بالاتر (**BMS** یا **BHS**).

**مدرسه راهنمایی عمومی (Gymnasium)** 8 سال طول می کشد. بعد از کلاس چهارم، می توانید به دوره آموزش فنی و حرفه ای متوسطه یا مدرسه سطح بالاتر جابجا شوید. اما مدرسه راهنمایی عمومی و مدارس سطح بالاتر آموزش

اتریش سیستم آموزشی بسیار متفاوتی دارد. در شکل صفحه 32، یک دید کلی خوبی ارائه شده است.

بعد از دبستان، دو مسیر آموزشی مختلف در اختیار کودکان است:

▪ حضور در مدارس متوسطه "**Hauptschule**" (نامیده می شد)، یا قبلاً **Neue Mittelschule, NMS**

▪ حضور در مدارس عمومی راهنمایی **allgemein bildende höhere Schule** (**AHS, Gymnasium**).

**مدرسه متوسطه جدید (-Neue Mittel-**

**schule)** 4 سال طول می کشد. بعد از کلاس 8، موارد زیر امکان پذیر است: ورود به دوره مقدماتی برنامه ریزی شده یا علاقه به حضور در مدرسه سطح بالاتر؟

اگر کودکان بخواهد در دوره های مقدماتی شرکت کند، می تواند بعد از مدرسه متوسطه

هنوز هم درباره مسائل آموزشی یا مشکلات موجود در مدارس سوآلی دارید؟ مرکز مشاوره هیئت آموزش ایالتی تیروول خوشحال (Bildungsdirektion für Tirol) است که می تواند به والدین و دانش آموزانی که زبان اصلی آنها آلمانی نیست، مشاوره ارائه کند (به صفحه 70). مراجعه کنید. همچنین برشورهای را به زبان های مختلف ارائه می کنند.

فنی و حرفه ای در نهایت کمک می کنند تا شرایط کلی برای ورود به دانشگاه را داشته باشید. در اتریش به شرایط لازم و کلی برای ورود به دانشگاه، „Matura“ گفته می شود. فرزندان با وجود Matura می توانند در یک دانشگاه یا کالج فنی درس بخوانند.

## 7.4. نیازهای آموزشی خاص

عدم وجود مهارت لازم در رابطه با زبان آموزش، دلیلی برای حضور در مدارس خاص نیست! همچنین نیازهای آموزشی خاص به معنای پایین بودن سطح نمرات یا مشکلات آموزشی نیست.

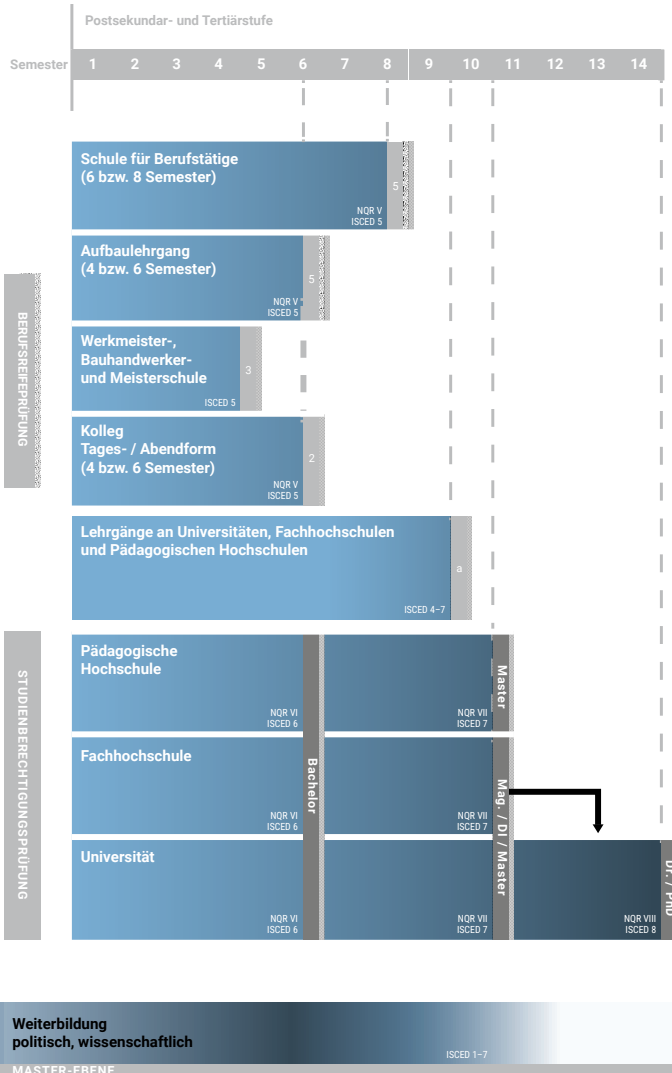
اطلاعات بیشتر را می توانید از طریق اینترنت در سایت [www.bildung-tirol.at](http://www.bildung-tirol.at) پیدا کنید.

اگر فرزندان ناتوانی دارد، می توانید در رابطه با „نیازهای آموزشی خاص“ (sonderpädagogischer Förderbedarf) راهنمایی و کمک دریافت کنید. اگر مقامات مدرسه از این نیاز آموزشی آگاه باشند، دو امکان وجود دارد: فرزندان با پشتیبانی لازم در یک مدرسه عمومی حضور پیدا می کند. در این حالت پرسنل به طور خاص از نیازهای فرزندان آگاه هستند و او را پشتیبانی می کنند. یا اینکه می تواند به یک مدرسه خاص و مناسب برود

شرایط موجود برای پشتیبانی خاص در مدرسه، „نیاز آموزشی خاص“ است. عوامل مختلفی باعث می شود شرایط تحت „نیاز آموزشی خاص“ شناسایی شود.

### معمول ترین دلایل عبارتند از:

- وجود نقص در عملکردهای حسی
- وجود نقص در عملکردهای گفتاری
- وجود نقص در عملکردهای مرتبط با حرکت
- نقص در یادگیری
- ترکیبی از این نقص ها



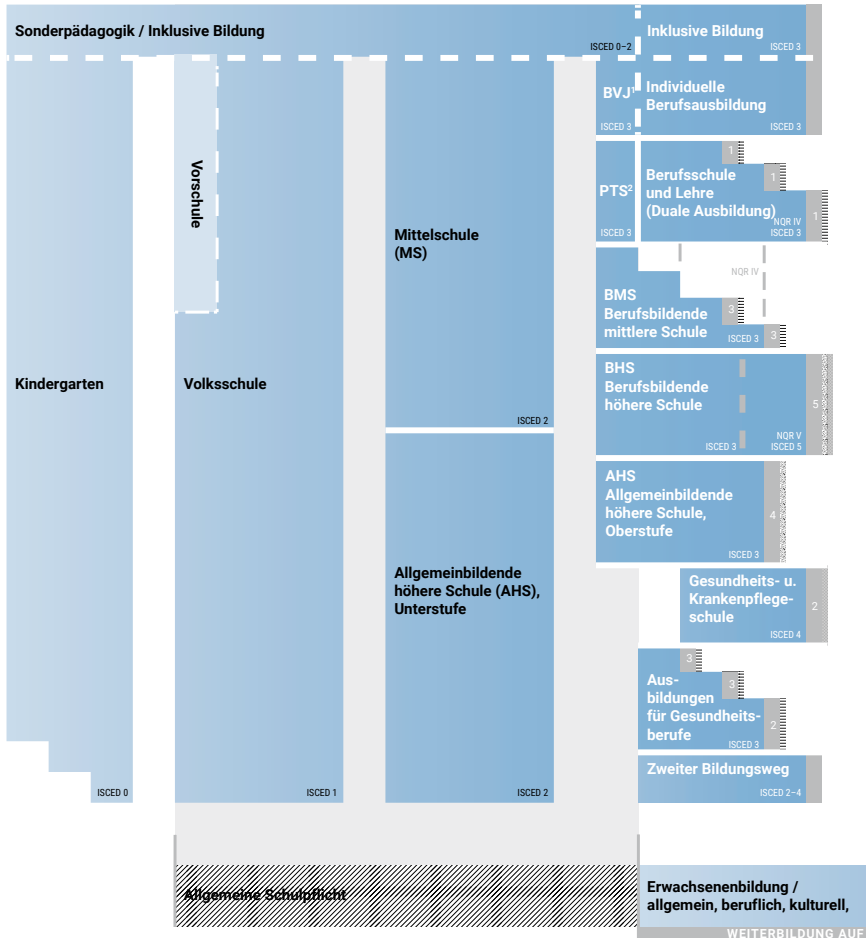
**Allgemeiner Hochschulzugang**

**Höhere Berufsqualifikation**

<sup>1</sup> Berufsvorbereitungsjahr  
<sup>2</sup> Polytechnische Schule

ISCED = International Standard Classification of Education 2011

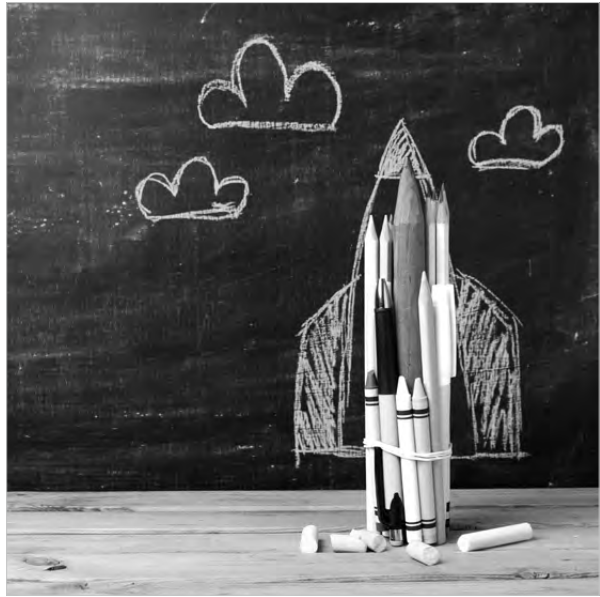
NQR = Nationaler Qualifikationsrahmen  
National Qualification Framework



### Legende des Bildungssystems

- 1 Lehrabschlussprüfung (LAP)
- 2 Diplomprüfung
- 3 Abschlussprüfung
- 4 Reifeprüfung
- 5 Reife- u. Diplomprüfung
- 6 Zulassung zu weiterführenden Studien nach Entscheid im Einzelfall
- 7 Berufliche Erstqualifikation





## 7.5. مراقبت از کودکان بعدازظهرها در مدرسه

و دیگر امکانات مراقبتی در ناحیه، نقش بسیار مهمی دارند. سایر خدمات مراقبتی به عنوان مثال عبارتند از کلوب های مراقبت از کودکان بعد از ساعت های مدرسه. اطلاعات بیشتر در مورد مراقبت بعد از ظهر در تیرویل را میتوانید در سایت اینترنتی کشور یافت کنید: [www.tirol.gv.at/bildung/unsere-bildung-unsere-zukunft/ganztägige-schulformen-schulische-tagesbetreuung-in-tirol/](http://www.tirol.gv.at/bildung/unsere-bildung-unsere-zukunft/ganztägige-schulformen-schulische-tagesbetreuung-in-tirol/)

با توجه به عبارت „مراقبت از کودکان بعد از ظهرها“ (Nachmittagsbetreuung)، مدارس سال ها به صورت روزانه و کامل خدمات مراقبت از کودکان را ارائه می کنند. معلم ها بعدازظهرها از کودکان مراقبت می کنند. آنها در انجام تکالیف به بچه ها کمک می کنند و بر وقت آزاد فرزندان تمرکز می کنند. با این کار پشتیبانی فردی بیشتری برای کودکان ارائه می شود. این پشتیبانی در دوره اجباری مدارس آموزش کلی ارائه می شود و همچنین در کلاس های پایین تر مدارس راهنمایی عمومی. تعداد درخواست ها برای مدرسه مرتبط برای خدمات مراقبت از کودکان در طول بعدازظهر بسیار بالا است. علاوه بر آن، شرایط محل

## 7.6. آموزش زبان بومی

شوند: ترکی، صربی، بوسنیایی، کرواتی، مجارستانی، عربی، بلغاری، ایتالیایی، لهستانی و روسی.

در بخش AHS، دروسی به زبان های زیر تدریس می شوند: ترکی، صربی، بوسنیایی، کرواتی، مجارستانی، عربی، بلغاری، ایتالیایی، اسپانیایی و روسی. می توانید اطلاعات مربوط به این مسئله را از مدیر مدرسه درخواست کنید.

زبان آموزش در اتریش، آلمانی است. اما کودکان مهاجرین در دوره های اجباری آموزشی و AHS می توانند آموزش را به زبان مادری خود دریافت کنند. با توجه به نتایج زیانتشناسی به دست آمده، زبان اول نقش بسیار مهمی را برای کودکان ایفا می کند. زبان مادری پایه یادگیری یک زبان دوم است.

در مدارس اجباری تیرول در حال حاضر دروس به زبان های زیر تدریس می

## 7.7. آموزش مذهبی

مدرسه نیز در این مورد به شما اطلاع رسانی خواهد کرد. این امکان وجود دارد که تدریس مذهبی برای فرزندان انجام نشود. در مدت زمان 5 روز اول سال تحصیلی باید به صورت کتبی درخواست دهید تا مجدداً در این دوره ها ثبت نام نشود.

در مدارس اتریش، آموزش مذهبی یک درس اجباری است. آیا فرزند شما جزئی از یک انجمن مذهبی شناخته شده است؟ در این صورت باید در کلاس های مذهبی مربوطه شرکت کند. برای عقاید زیر در تیرول کلاس های مذهبی ارائه می شود:

کاتولیک، پروتستان، ارتودکس و اسلام (اسلام، اسلام شیعه و اسلام علوی). مدیر

## 7.8. وام

زنان برای حضور در رویدادهای مدرسه، پشتیبانی هایی را ارائه می کنند. ایالت تیرول برای خانواده هایی که فرزندی در سن حضور اجباری در مدرسه دارند، کار را ساده کرده است و با ارائه کمک های مالی، به حضور آنها و شروع مدرسه کمک می کند. برای درخواست کمک برای شروع مدرسه "Schulstarthilfe"، درخواستتان را به دپارتمان جامعه و کار (Abteilung Gesellschaft und Arbeit des Landes Tirol) در ایالت تیرول ارائه کنید.

وزارت آموزش، پشتیبانی ها و بورسیه های مختلفی را ارائه می کند. برای کسب اطلاعات بیشتر به آدرس: [www.bildung-tirol.gv.at/service/beihilfen](http://www.bildung-tirol.gv.at/service/beihilfen)

مراجعه کنید. بعضی مواقع از طرف بعضی از ایالت ها و شهرداری ها، پشتیبانی مالی دریافت خواهید کرد. همچنین اتاق های مختلف و سازمان های خصوصی نیز پشتیبانی هایی را ارائه می کنند. علاوه بر آن، وزارت آموزش در بخش فدرال و وام های مخصوص

کمک مالی به صورت سالیانه از طرف بخش خانواده در فصل زمستان ارائه می شود. برای کمک مالی جهت شروع مدرسه (Abteilung Gesellschaft und Arbeit)، محدودیت های خاصی در مورد سطح درآمد اعمال می شود. علاوه بر آن، ایالت تیرول از حضور در رویدادهای مدرسه پشتیبانی می کند.

می توانید فرم های درخواست و سایر اطلاعات را

■ از مدرسه فرزندتان

یا از راهنمای آموزشی (-Tiroler Bildungs-wegweiser) تیرول در صفحه اصلی هیئت آموزشی ایالتی تیرول در این [www.bildung-tirol.gv.at/service/beihilfen](http://www.bildung-tirol.gv.at/service/beihilfen)

## 7.9. کمک در زمینه یادگیری

آن، برای تقویت حس حضور در جامعه نیز مفید است. ارائه دهندگان مختلفی در زمینه کمک های آموزشی در تیرول حضور دارند.

**توجه:** فهرستی از ارائه دهندگان کمک در زمینه یادگیری در این سایت آورده شده اند: [www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/diversitaet/informationsmaterialien/lernhilfe](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/diversitaet/informationsmaterialien/lernhilfe) دپارتمان جامعه و کار (Abteilung Gesellschaft und Arbeit) ایالتی تیرول با خوشحالی به شما توصیه هایی را ارائه خواهد کرد.

با کمک در زمینه یادگیری، فرزندتان خارج از مدرسه کمک دریافت می کند تا بتواند تکالیفش را انجام دهد یا اینکه از شرایط لازم دیگر برخوردار شود. هدف آن بهبود عملکرد در مدرسه و در نتیجه دسترسی به دوره های آموزشی فنی و حرفه ای هرچه بهتر است. کمک در زمینه یادگیری و انجام کارهای مدرسه همانطور که بخشی از یک برنامه است، کمک می کند تا با کمک عناصر جذاب، به یادگیری کمک شود. با این کار فرزندتان در زمینه زبانی پیشرفت می کند و همچنین می تواند یکدیگر را بهتر بشناسند و با هم آشنا شوند. علاوه بر

## 7.10. آموزش بزرگسالان

شوید. سایر سازمان ها نیز از ادامه تحصیل پشتیبانی می کنند. آیا برای خواندن و نوشتن یا در ریاضیات مشکلی دارید؟ در این صورت می توانید این مهارت ها را در مرکز آموزش بزرگسالان (Volkshochschule VHS Tirol) تیرول در زمینه آموزش های اولیه یاد بگیرید.

همچنین برای بزرگسالان، فرصت های مختلفی برای ادامه تحصیل وجود دارد. اما برای بسیاری از آنها باید هزینه پرداخت کنید. مؤسسات مختلفی دوره هایی را در زمینه های بسیار متنوعی ارائه می کنند. این مؤسسات عبارتند از مرکز آموزش بزرگسالان (VHS)، مدارس بزرگسالان، BFI و WIFI. همچنین می توانید در چارچوب کمک های مالی AMS از امکانات ادامه تحصیل برخوردار

- اتاق کار تیروول (Arbeiterkammer Tirol AK):  
اطلاعات مربوط به آموزش، مشاوره آموزشی، رفتن به مدرسه، مراقبت از کودکان بعد از ظهر/مدارس در کل ساعات روز، در این صفحه موجود است 68
- اداره جامعه و کار (Abteilung Gesellschaft und Arbeit): کمک در زمینه آموزش، صفحه 62
- اداره جامعه و کار (Abteilung Gesellschaft und Arbeit): مسئول بررسی مدارس ایالتی برای تعلیمات اسلامی، مجوز تحصیل، بورسیه تحصیلی، صفحه 62
- خدمات اشتغال عمومی (Arbeitsmarktservice AMS): خدمات برای جویندگان کار، اطلاعات کاری و تعلیم، صفحه 63
- مؤسسه آموزش فنی و حرفه ای (BIZ – Berufsinforma- tionszentrum der Wirtschaftskammer Tirol): آموزش و تعلیم بیشتر، دوره ها، صفحه 70
- هیئت های آموزشی ناحیه ای و هیئت آموزشی ایالتی برای تیروول (Bildungsdirektion für Tirol): اطلاعات مربوط به عنوان مدرسه و تعلیم، مرکز مشاوره مدرسه برای مهاجرین، صفحه 70
- مشاوره آموزشی هیئت تحصیلی ایالتی برای تیروول (Bildungsberatung der Bildungsdirektion für Tirol): توصیه برای دانش آموزان و والدین آنها، صفحه 70
- (BIZ – Berufsinformationszentrum der Wirtschaftskammer Tirol) – مرکز اطلاع رسانی مشاغل در اتاق تجارت تیروول، صفحه 72
- اداره جامعه و کار (Arbeit): کمک برای شروع مدرسه، صفحه 64
- اداره جامعه و کار (Arbeit): اطلاعاتی درباره ارائه دهندگان کمک در زمینه آموزش، صفحه 62
- مسئول بررسی مدارس ایالتی برای تعلیمات اسلامی، دفتر شهرداری یا شورای شهرداری (Gemeindeamt oder Magistrat)
- نو آوری (Innovia)، مشاوره شغلی و آموزشی تربیت جوانان، باشگاه کودا ولکوم (Cuda Welcome Club)، صفحه 83
- اتحادیه دانش آموزی اتریش (-Österreichische Hoch- schülerschaft ÖH) – بخش دانش آموزان خارجی: مراکز برقراری تماس به خصوص برای دانش آموزان خارجی، صفحه 89
- روانشناسی مدرسه، (Schulpsychologie) صفحه 94
- VHS تیروول: دوره ها، آموزش اولیه، صفحه 100
- مؤسسه توسعه اقتصادی (-Wirtschaftsförderungsinstitut) tut WIFI: دوره ها، مشاوره تحصیلی، صفحه 100
- مرکز مهاجرین در تیروول (ZeMit in Tirol): توصیه و اطلاعات، صفحه 102

## 8. سلامت

آیا خودتان یا یکی از اعضای خانواده تان مشکل سلامت دارید؟ ابتدا با یک پزشک عمومی مشورت کنید. اگر مشکلات خاصی دارید با چشم پزشک یا دندانپزشک مشورت کنید. بعد از بررسی های اولیه، ممکن است لازم باشد آزمایش های بیشتری انجام دهید. به همین دلیل به یک پزشک متخصص ارجاع داده می شوید. فقط در موارد اورژانسی، اولین محل تماس شما با پزشک در بیمارستان است!

در اتریش باید به صورت اجباری بیمه سلامت داشته باشید. اکثر هزینه های درمان پزشکی، هزینه دارو و بستری شدن در بیمارستان را تحت پوشش قرار می دهد. معمولاً در صورت اشتغال به کار به صورت پیش فرض بیمه خواهید شد. این پوشش بیمه، اعضای خانواده نزدیک به شما را نیز شامل می شود.

### 8.1. حقوق شما به عنوان بیمار

و برای مقابله با بیماری های واگیردار و قابل شیوع، ممکن است موارد استثنای وجود داشته باشد.

#### حق برخورد محترمانه و با حفظ شخصیت افراد:

این مورد به احترام گذاشتن به حقوق شخصی و خصوصی شما اشاره دارد. پزشکی که به او مراجعه می کنید نیز متعهد شده است تا از اطلاعات خصوصی و حریم خصوصی شما را حفظ کند. شما از این حق برخوردار هستید که مرگ شرافتمندانه ای داشته باشید.

#### حق پشتیبانی:

از طریق حمایت مستقل بیمار و بدون وجود هرگونه دستورالعملی.

#### اگر هنوز به خوبی به زبان آلمانی صحبت نمی کنید:

در همه شرایط پزشکی، خدمات ترجمه ارائه نمی شود. لطفاً از قبل درخواست دهید و در صورت لزوم فردی را که مورد اعتمادتان است با خودتان بیاورید. لطفاً توجه داشته باشید که در هر حال در

معمولاً درک و شناخت زبان پزشکی کار ساده ای نیست. مشکلات فرهنگی بعضی مواقع باعث بدتر شدن شرایط و افزودن بر سطح مشکلات می شود. به همین دلیل است که درباره حقوقتان به عنوان یک بیمار به شما اطلاعاتی خواهیم داد. اگر مشکلی روی داد، در بخش زیر اطلاعات تماس را برای مسائل مهم ارائه کرده ایم.

#### حق درمان و مراقبت:

شما از این حق برخوردار هستید تا در زمینه مراقبت از سلامت، خدمات متناسب و معقولی دریافت کنید.

#### حق مطلع شدن:

پزشک باید درباره وضعیت سلامت شما یا بیماریتان به شما اطلاع دهد. این اطلاعات باید واقعی، قابل فهم و کامل باشد.

#### حق تعیین شخصی:

درمان پزشکی فقط در صورتی انجام می شود که خودتان رضایت داده باشید. در شرایط اورژانسی، در زمینه روانپزشکی

صورت اگر فرزندان در زمینه ترجمه کمک می‌کند، ممکن است بعضی مواقع دچار احساسات شود. معمولاً در

بیمارستانها سرویس ترجمه خوبی وجود دارد.

## 8.2. بررسی های پزشکی بزرگسالان

از سن 18 سالگی برای همه افراد ساکن اتریش در هر سال یک بار به صورت رایگان آزمایش های پزشکی پیشگیرانه انجام می‌شود. در آزمایش های پزشکی پیشگیرانه، معمولاً بیماری ها در مراحل اولیه تشخیص داده می‌شوند. با این کار احتمال بهبودی سریع بیشتر می‌شود.

از سن 40 سالگی به بعد، برای زنان به صورت رایگان ماموگرافی انجام می‌شود. از سن 50 سالگی به بعد، برای همه افراد هر 10 سال یک بار به صورت رایگان کولونوسکوپی انجام می‌شود. برای همه آزمایش ها و بررسی ها معمولاً به وقت ملاقات قبلی نیاز است.

## 8.3. کارت الکترونیکی (کارت بیمه)

کارت الکترونیکی، کلید مهمی برای دسترسی الکترونیکی (e-card) به سیستم کارت الکترونیکی (e-card) است. لطفاً کارت الکترونیکی را هنگام ویزیت توسط پزشک یا هنگام مراجعه به سایر مراکز سلامت عمومی به همراه داشته باشید! کارت الکترونیکی (e-card) باعث می‌شود خدمات درمانی که به شما تعلق گرفته است به سادگی مورد ارزیابی قرار بگیرند. یادداشت های ارجاع جایگزین کارت الکترونیکی (e-card) نیستند. مثلاً ارجاع به پزشکان متخصص و ارجاع برای انجام آزمایش x-ray. یادداشت ارجاع ممکن است اطلاعات مهمی را برای پزشک متخصص در بر داشته باشد. بنابراین آن را به همراه کارت الکترونیکی

(e-card) در همه حال با خودتان به همراه داشته باشید!

هنوز کارت الکترونیکی (e-card) ندارید؟ شرکت بیمه سلامت یک کارت الکترونیکی (e-card) جایگزین موقتی می‌دهد تا برای استفاده خدمات با آن کار کنید.

**راهنمایی:** درباره شرکت بیمه سلامت خودتان اطلاع و آگاهی کافی داشته باشید. هنوز بیمه نشده اید؟ بهترین گزینه های بیمه را برای خودتان و خانواده تان بررسی کنید.

همه شرکت ها باید کارکنانشان را بیمه کنند!

### اطلاعات

- اتاق پزشکی تیرول (Ärzttekammer für Tirol) – جستجوی پزشکان و اطلاعات مربوط به خدمات تلفنی، صفحه 68

- ساعت های مشاوره مهاجرین در کلینیک بیماری های زنان در اینسبروک، (Migrantinnensprechstunde an der Frauenklinik Innsbruck) صفحه 87

- صلیب سرخ (Rotes Kreuz) – انجمن ایالتی تیرول، صفحه 92

- بیمارستان ها، (Krankenhäuser) صفحه 86

- صندوق بیمه سلامت تیرویل (Österreichische Gesundheitskasse ÖGK)، صفحه 88  
- حمایت از بیماران تیرویل (Tiroler Patientenvertretung):  
نمایش حقوق و علاقه مندی های بیماران در مؤسسات  
خدمات سلامت عمومی، صفحه 97

- هیئت داوری در رابطه با تعهدات پزشکی تیرویل  
(Schiedsstelle für Arzthaftpflichtfragen für Tirol):  
برای شکایت هایی که در مورد درمان توسط پزشکان  
یا سایر پرسنل سیستم سلامت عمومی روی می دهد،  
صفحه 93

- مؤسسه بیمه اجتماعی برای اقتصاد تجاری (Sozialversicherung der Selbständigen - SVS)، صفحه 95

لینک مفید در اینترنت:

- [www.aektiroel.at](http://www.aektiroel.at) (اتاق پزشکی تیرویل (Ärzte-  
kammer für Tirol) - جستجوی پزشکان و اطلاعات  
مربوط به خدمات تلفنی)

## 8.4. مشکلات روانشناسی اجتماعی

شامل موارد زیر باشند: مشکلاتی با محیط اطراف، در خانواده یا در محیط کار. چنین نگرانی های اجتماعی و روانشناسی می توانند مانند مسائل فیزیکی جدی و سخت باشند! معمولاً ملاقات با یک روانشناس یا روانپزشک می تواند مؤثر باشد. از این طریق می توانید پشتیبانی حرفه ای را برای مشکلاتتان دریافت کنید.

با وجود آزمایش های بسیار زیاد، بعضی مواقع دلیل فیزیکی را نمی توان برای مشکلات فیزیکی پیدا کرد. معمولاً محیط فرهنگی و اجتماعی می تواند دلیل بروز مشکلات باشد. مثلاً افسردگی یا سردرد دائمی. زندگی در کشور خارجی ممکن است در در ابتدا سخت باشد. شرایطی جدید و خاص. عوامل مختلفی می توانند با قدرت زیادی بر روح و روان آدمی تأثیر بگذارند. مثلاً ممکن است

### اطلاعات

- شبکه اختلالات تغذیه ای (Netzwerk Essstörungen):  
اطلاعات اولیه برای افراد جوان و بزرگسالانی که دچار کم اشتها یا بی اشتها هستند - پراشتها هستند یا چاق هستند، صفحه 88

- بخش روانپزشکی بیمارستان ها، صفحه 86

- خدمات مراقبت روانی - اجتماعی تیرویل (PSP -  
Psychosozialer Pflegedienst Tirol): پشتیبانی از افراد  
با بیماری های ذهنی، صفحه 91

- آنکیرا (Ankyra): پشتیبانی فرهنگی با حضور مترجمین  
و مشاورین روانشناس و روانپزشک، صفحه 74

- pro mente Tirol: بازپروری و پشتیبانی برای افرادی با  
بیماری های ذهنی، صفحه 91

- HPE - کمک برای افراد وابسته به کسانی که بیماری  
ذهنی دارند، صفحه 82

## 9. جامعه و نسل های مختلف

### 9.1. خانواده

#### کنترل خانواده و بارداری

آیا باردار هستید؟ – تبریک می گوئیم!

حداکثر بعد از ماه سوم بارداری باید مرتباً به متخصص بیماری های زنان مراجعه کنید. در این صورت اگر کوچکترین علائمی از خطر برای سلامتتان وجود داشته باشد، درمان به سرعت انجام می شود. مؤسسات مختلفی دوره های تمییزن بارداری و آمادگی برای تولد فرزند را ارائه می کنند. این مؤسسات عبارتند از بیمارستان ها، مراکز آموزشی بزرگسالان (Volkshochschulen)، مراکز والدین (Eltern-Kind-Zentren) جوان یا ماماها مستقل.

#### دفترچه مادر – کودک (Mutter-Kind-Pass)

دفترچه مادر – کودک (Mutter-Kind-Pass) حاوی بررسی ها و یافته های مهمی است. این موارد برای محافظت از مادر و کودک بسیار مهم هستند. علاوه بر آن، دفترچه مادر – کودک پایه و اساس دریافت کمک مالی برای مراقبت از کودک به صورت کامل است که از ماه 21 رشد کودک شروع می شود.

می توانید از مراکز زیر، دفترچه مادر – کودکتان را دریافت کنید:

- از متخصص بیماری های زنان
- از پزشک عمومی

- در مراکز سلامت عمومی ناحیه تان

- در کلینیک های تخصصی سرپایی متعلق به صندوق های بیمه سلامت محلی

- در کلینیک های سرپایی بیمارستان ها که بخش بیماری زنان دارند

- در مراکز مشاوره بارداری

**اگر شاغل هستید، باید:**

- فوراً درباره بارداریتان اطلاع دهید و درباره زمان تولد نوزاد او را در جریان بگذارید

- گواهی پزشکی را در صورت درخواست نشان دهید

- در مدت زمان 48 هفته قبل از شروع دوره مراقبت به کارفرما اطلاع دهید و اگر

- بارداریتان به صورت غیرطبیعی تمام می شود، او را در جریان امور قرار دهید

**دوره مراقبت به چه معنی است؟**

در دوره مراقبت، کارگر به مدت 8 هفته قبل و بعد از تولد نوزاد کار نمی کند.

مرخصی زایمان نیز به این دوره اضافه می شود.

#### بخشی از بارداری که به قوانین کار

#### مرتبط است

در صورت بارداری، قانون کار برای محافظت در برابر عواقب منفی، قوانینی را وضع کرده است. از آنجایی که این قوانین مرتباً تغییر می کنند، توصیف



کلی از آنها در زیر آمده است. از مراکز سرویس فهرست شده در زیر می توانید اطلاعات دقیق تری دریافت کنید.

## مرخصی زایمان و فعالیت نیمه وقت والدین

مرخصی زایمان به معنی یک معافیت محدود از کار است. مادران و پدران شاغل تا تولد 2 سالگی فرزندشان مشمول مرخصی زایمان هستند. یکی از شرایط لازم این است که در خانه با فرزندتان زندگی کنید. معمولاً مرخصی زایمان 8 هفته بعد از تولد کودک شروع می شود. مرخصی زایمان برای مادر ممکن است بعد از تعطیلات یا مرخصی ناشی از بیماری نیز شروع شود. حداقل دوره مرخصی زایمان یا بخشی از مرخصی زایمان، دو ماه است. در طول مدت مرخصی زایمان، از کار برکنار نمی شوید و کارتان تعطیل نمی شود. تا چهار هفته بعد از پایان مرخصی زایمان، این تضمین ادامه خواهد داشت.

**لطفاً توجه داشته باشید:** باید مستقیماً به کارفرمایان اطلاع دهید که می خواهید به مرخصی زایمان بروید. درخواست کمک مالی برای مراقبت از کودک، برای مرخصی زایمان کافی نیست.

مادران و پدران می توانند مدت زمان کارکردشان را کاهش دهند. به این قانون «فعالیت نیمه وقت والدین» گفته می شود. فعالیت نیمه وقت والدین ممکن است بعد از مرخصی زایمان باشد. حتی اگر مرخصی زایمان تا حداکثر زمان تولد فرزند دوم ادامه پیدا کند، این قانون شامل حال آن خواهد شد. باید در مورد مدت زمان و میزان کار نیمه وقت با کارفرما به توافق برسید.

**لطفاً توجه داشته باشید:** اگر یکی از والدین مرخصی زایمان بگیرد، نفر بعدی نمی تواند در همان زمان از مزایای فعالیت نیمه وقت والدین برای همان کودک استفاده کند.

## لینک های مفید در اینترنت:

[www.vhs-tirol.at](http://www.vhs-tirol.at) - (مرکز آموزش بزرگسالان در تیرویل، دوره های آمادگی تولد نوزاد (Volkshochschule) (Tirol))  
[www.sozialministerium.at/Themen/Arbeit/Arbeitsrecht.html](http://www.sozialministerium.at/Themen/Arbeit/Arbeitsrecht.html) - (اطلاعات مربوط به مسائل قانون کار، مانند مرخصی زایمان و فعالیت نیمه وقت والدین)

[www.hebammen.at](http://www.hebammen.at) - (ماماها در اتریش، بارداری، تولد و دیگر موارد)  
[www.eltern-kind-zentren-tirols.at](http://www.eltern-kind-zentren-tirols.at) - (مراکز والدین - کودک (Eltern-Kind-Zentren) در تیرویل)

## اطلاعات

- مرکز مشاوره Caritas (Beratungszentrum der Caritas): مشاوره زنان باردار و پرانی که در انتظار تولد نوزادشان هستند، صفحه 69  
- محل ملاقات والدین - کودک در اینسبروک (Eltern-Kind-Treff Innsbruck): اطلاعات مربوط به بارداری، تولد کودک، دوره ها و گروه های پرستاری، صفحه 78  
- مرکز والدین - کودک (Eltern-Kind-Zentrum): دوره ها، گروه های والدین - کودک، صفحه 77

- مشاوره خانواده AEP (AEP-Familienberatung): صفحه 61  
- اتاق کار تیرویل (Arbeiterkammer Tirol AK): اطلاعات مربوط به دریافت کمک مالی برای مراقبت از کودک، مرخصی زایمان، فعالیت نیمه وقت والدین، ممنوعیت اشتغال، صفحه 68  
- گهواره/تخت کودک (Babyklappe/Babynest): احتمال واگذاری نوزاد به صورت نانشاس، صفحه 68  
- اصل اولیه: مشاوره زایمان و بارداری و مشکلات مربوطه، صفحه 69

- مراکز مشاوره خانواده و اجتماع، انجمن ثبت شده (Familien- und Sozialberatungszentrum e.V.): کنترل خانواده، بارداری، تولد، صفحه 79
- کلینیک بیماران سرپایی (First Love): محل تماس برای پریش های مربوط به برقراری روابط احساسی، رابطه جنسی، جلوگیری و بارداری، صفحه 79
- آموزش خانواده ها (Heilpädagogische Familien): مشاوره اولیه برای والدینی که فرزند خوانده می گیرند، والدین اقتباسی، والدین همراه با فرزندان که دارای ناتوانی هستند، صفحه 81
- بیمارستان ها (Krankenhäuser)، صفحه 86
- ساعت های مشاوره مهاجرین در کلینیک بیماری های زنان در اینسبروک، (Migrantinnensprechstunde an der Frauenklinik Innsbruck) صفحه 87

- مؤسسه بیمه اجتماعی برای اقتصاد تجاری (Sozialversicherung der Selbständigen - SVS)، صفحه 95
- صندوق بیمه سلامت تیروول (Österreichische Gesundheitskasse - heitskasse ÖGK)، صفحه 88
- خدمات اجتماعی تیروول: مشاوره بارداری، مراکز مراقبت از کودکان در طول روز، صفحه 98
- مرکز رسیدگی به مشکلات خانواده و ازدواج: ازدواج، شریک زندگی، خانواده، مشاوره در امور زندگی، مشاوره امور جنسی (همچنین در مدارس) (Zentrum für Ehe- und Familienfragen)، توصیه های آموزشی و حقوقی، صفحه 102

## پشتیبانی مالی از خانواده ها

کمک مالی به خانواده ها (Familienbeihilfe) و اعتبار مالیاتی برای کودکان (Kinderabsetzbetrag)

کمک مالی به خانواده ها و اعتبار مالیاتی برای کودکان، فرصتی است تا خانواده ها و کودکان از پرداخت مالیات معاف شوند. باید در دفتر مالیاتی مربوطه برای دریافت کمک خانواده اقدام کنید. به صورت خودکار از طریق دریافت کمک خانواده می توانید اعتبار مالیاتی کسب کنید. برای اینکه واجد شرایط دریافت کمک خانواده شوید، باید شرایط زیر وجود داشته باشد:

### کمک برای مراقبت از کودک (Kinderbetreuungsgeld)

کمک برای مراقبت از کودک نوعی پشتیبانی مالی در شرایط بحرانی است تا بتوانید از اطفال مراقبت کنید. همیشه فقط یکی از والدین می توانند از این کمک مالی برخوردار شوند. این کمک شامل حال افراد زیر می شود

- والدین اصلی،
  - والدین اقتباسی و کسانی که فرزند خوانده می گیرند.
- شرایط مجاز بودن برای دریافت کمک جهت مراقبت از کودک:**
- رسید مربوط به کمک به خانواده برای کودک
  - سکونت والدین و کودک در اتریش

▪ اقامت در اتریش یا

▪ اقامت معمول در اتریش.

درآمد و شغل در این مورد نقشی ندارند. حداکثر تا تولد 24 سالگی فرزندان می توانید از کمک خانواده استفاده کنید.

اما از سن 18 سالگی، درآمد کودک ممکن است از حدی خاص بیشتر نشود. کمک به خانواده با توجه به سن و تعداد کودکان

- زندگی با کودک به صورت مشترک در یک خانه (محل سکونت اصلی)
- انجام بررسی های عنوان شده در دفترچه مادر - کودک

- تبعیت از سایر محدودیت های مربوط به کسب درآمد در هر سال
- برای افرادی که شهروندی اتریش را ندارند، باید فردی دیگر وابسته به آنها به صورت قانونی در اتریش ساکن باشد یا اینکه شرایط خاص پناهندگی را داشته باشند

اطلاعات بیشتر مربوط به دریافت کمک برای مراقبت از کودک را می توانید در وب سایت وزارت فدرال در امور خانواده ها و جوانان در این آدرس مشاهده کنید Bundesministeriums für Familien und Jugend): [www.bmfj.gv.at](http://www.bmfj.gv.at)

### کمک برای مراقبت از کودک (-Kinderbe- treuungsbeihilfe) و کمک مالی برای مراقبت از کودک (-Kinderbetreuungs- zuschuss)

به دلیل شاغل بودن می خواهید فرزندان را در مراکز مراقبت از کودکان بگذارید؟ AMS (سرویس اشتغال عمومی) یا ایالت تیروول، از شما حمایت خواهد کرد.

### کمک برای مراقبت از کودک از طرف

AMS به کسانی تعلق می گیرد که به دلایل زیر نیاز دارند در مکانی از فرزندشان مراقبت شود

- می خواهند کارشان را شروع کنند،
- مثلاً می خواهد در دوره های آموزشی بیشتری شرکت کنند،
- شرایط اقتصادی آنها با وجود شاغل بودن، کاملاً نابسامان است،

- برای ایجاد تغییرات جدید در ساعت کاری خود لازم است از کودکان مراقبت شود یا اینکه ارائه دهنده خدمات مراقبت قبلی تعویض شود.

کودک باید در همان خانه با پدر و مادر زندگی کند و باید سنش زیر 15 سال باشد. میزان کمک مالی برای مراقبت به کودک، درجه بندی شده است. این مقدار به درآمد خالص خانواده بستگی دارد.

### برای کمک مالی جهت مراقبت از کودک در ایالت تیروول (دپارتمان جامعه و کار) (Abteilung Gesellschaft und Arbeit) اصول زیر اجرا می شود:

- می توانید خودتان از فرزندان مراقبت کنید (به دلیل کار کردن یا تحصیل).
- از طرف AMS (-AMS Arbeitsmarkt- service) پشتیبانی دریافت نمی کنید.
- محل سکونت اصلی شما در تیروول است.
- این کمک مالی محدود به یک سطح درآمد خاص است.

**مهم:** دپارتمان جامعه و کار (Abteilung Gesellschaft und Arbeit) در بخش جامعه و کار یا در وب سایت ایالتی می توانید فرم درخواست را دریافت کنید. در هر حال ابتدا باید برای دریافت پشتیبانی از طرف AMS اقدام کنید!

### Tiroler KINDERGELD PLUS

Tiroler KINDERGELD PLUS یکی از مزایای پشتیبانی والدین از کودکانی است که تا قبل از 2 سپتامبر دو یا سه سالگی شان تمام می شود و وابسته به سرپرستی خارج از منزل نیست ولی به میزان مشخصی از درآمد بستگی دارد، علاوه بر آن به دریافت کمک هزینه خانواده نیز بستگی دارد. از تولد 4 سالگی باید در یکی از مراکز مراقبت از کودک مورد تأیید

ایالت تیرول، یک طرح مراقبت از کودک داشته باشید. بخش خانواده در بخش جامعه و کار با خوشحالی (KINDERGELD)

(PLUS) می تواند اطلاعات بیشتری را در این زمینه در اختیارتان قرار دهد. فرم های لازم نیز در همانجا در دسترس است.

## اطلاعات

- صندوق بیمه سلامت تیرول (Österreichische Gesundheitskasse ÖGK)، صفحه 88  
- اداره مالیات مربوط به امور اقامت (Wohnsitzfinanzamt): کمک مالی به خانواده ها و اعتبار مالیاتی برای کودکان، صفحه 79

- خدمات اشتغال عمومی (Arbeitsmarktservice AMS): کمک برای مراقبت به کودک، صفحه 63  
- اداره جامعه و کار (Abteilung Gesellschaft und Arbeit): اطلاعات مربوط به عنوان خانواده، مزایای اضافی کودک، صفحه 64  
- مؤسسه بیمه اجتماعی برای اقتصاد تجاری (Sozialversicherung der Selbständigen - SVS)، صفحه 95

لینک های مفید در اینترنت:

- [www.sozialministerium.at](http://www.sozialministerium.at) (وزارت کار دولت فدرال، امور اجتماعی و محافظت از مشتری)

- [www.bmf.gv.at](http://www.bmf.gv.at) (وزارت امور مالی دولت فدرال (Bundesministerium für Finanzen))  
- [www.help.gv.at](http://www.help.gv.at) (کمک به کانال های رسمی)

یا برای هزینه های استثنایی، درخواست برگشت پول را داشته باشید. این حالت می تواند برای افراد سودآور نیز باشد. در راهنمای مالیاتی، اطلاعات ارزشمندی را درباره خدمات رایگان یا موارد عدم پرداخت مالیات دریافت خواهید کرد. این دفترچه به چند زبان در همه دفاتر مالیاتی و همچنین به صورت آنلاین در این آدرس موجود است: [www.bmf.gv.at/services/publikationen/das-steuerbuch.html](http://www.bmf.gv.at/services/publikationen/das-steuerbuch.html)

## مزایای مالیاتی برای خانواده ها

خانواده ها تحت شرایطی خاص می توانند مالیات های پرداخت شده برای درآمدها را از دولت فدرال پس بگیرند. این کار در چارچوب ارزیابی مالیات کارکنان («برابری مالیات بر درآمد») Arbeitnehmereinlagen ("Lohn-steuer ausgleich") انجام می گیرد. مثلاً می توانید برای هزینه های پرداختی برای حقوق انحصاری، کمک های مالی خاص

## اطلاعات

- اداره مالیات مربوط به امور اقامت (Wohnsitzfinanzamt): دفترچه راهنمای مالیات، برابری مالیات بر درآمد، صفحه 79

لینک های مفید در اینترنت:

- [www.bmf.gv.at](http://www.bmf.gv.at) (وزارت امور مالی دولت فدرال: اطلاعات و فرم ها)

## دفترچه خانوادگی تیرویل/ دفترچه خانواده یوروژیو

(Familienpass/EuregioFamilyPass)  
دفترچه رایگان خانواده تیرویل مزایای بسیاری را برای خانواده‌ها ارائه می‌دهد. علاوه بر مزایای متنوع خانوادگی، امکان انجام فعالیت‌های تفریحی نیز با آن وجود دارد. از سال 2017، دفترچه خانواده تیرویل نیز همانند دفترچه خانواده Euregio در تیرویل جنوبی و ترنتینو معتبر است.

برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد مزایای موجود در همه مناطق، می‌توانید به آدرسهای [www.familienpass-tirol.at](http://www.familienpass-tirol.at) یا [www.familypass.eu](http://www.familypass.eu) مراجعه کنید.

### **مهمترین مزایا در یک نگاه:**

- بار منتشر می‌شود. در آن نکاتی در مورد موضوعات مختلف خانوادگی آورده شده است. مباحث آموزشی در آن و همچنین پیشنهادهایی برای تفریح مشترک ارائه شده است. در مجله جدیدترین بانیا این مزایا را نیز پیدا خواهید کرد.
- اطلاعات بیشتر در مورد فعالیت‌های فعلی دوستدار خانواده و اقدامات حمایتی
- تحویل کتابچه کوپن دو بار در سال. در اینجا تخفیف‌هایی تا 50% ارائه شده توسط افراد بانی در سراسر تیرویل پیدا خواهید کرد. این موارد شامل موزه‌ها، استخرهای روباز، آسانسورهای اسکی، مسافرخانه‌ها، مغازه‌ها و موارد دیگر می‌باشد.
- علاوه بر این، کاتالوگ سالانه نمای کلی از ارائه دهندگان مزایای روزانه در تیرویل ارائه شده است.

- اشتراک سالانه برای مجله FamilienLAND تیرویل. FamilienLAND تیرویل مجله ای است که سالانه چهار

### اطلاعات

- اداره جامعه و کار نسلیا (Abteilung Gesellschaft und Arbeit): دفترچه خانواده اتحادیه اروپایی - اطلاعات و زرزو (Euregio FamilyPass)، صفحه 64

## مؤسسات مراقبت از کودک

### و خطوط تماس مستقیم خانواده‌ها

#### (Familienhotline)

سوالات در مورد مراقبت از کودک یا سایر موضوعات خاص خانوادگی را تیم نقطه اطلاعات نسلیا با کمال میل پاسخگو هستند با خط تلفن رایگان 0800/800 508 تماس بگیرید. با کارمندان نقطه اطلاعات در روزهای دوشنبه و چهارشنبه از ساعت 9 تا 2 بعد از ظهر و روزهای سه شنبه و پنجشنبه از

ساعت 3 بعد از ظهر تا 5 بعد از ظهر می‌توانید با این شماره تماس بگیرید.

شما در مورد زندگی روزمره خانوادگی سوالی دارید که نمی‌توانید به تنهایی پاسخ دهید؟ پس زنگ بزنید!

در اینجا شما نیز می‌توانید دریابید کدام یک از گزینه‌های مراقبت از کودک در تیرویل برای شما وجود دارد. همچنین می‌توانید درباره خدمات مراقبت از کودک ارائه شده در پایگاه اطلاعات مراقبت از کودکان، اطلاعاتی کسب کنید: [www.kinderbetreuung.at](http://www.kinderbetreuung.at)

**راهنمایی:** در زمان مناسب درباره امکانات خدمات مراقبت از کودک در نزدیکی خودتان اطلاعاتی کسب کنید. شخصاً از مؤسسات بازدید کنید. همچنین با پرسنل مسئول و والدین کودکان درباره نیازهای خاصشان صحبت کنید. حتماً در زمان مناسب ثبت نام کودکان را انجام دهید!

### انواع مختلف خدمات مراقبت از کودک

**شیرخوارگاه:** برای کودکان زیر سه سال  
**مهدکودک:** برای کودکان از سن سه سالگی

**پرستاری از کودک:** مراقبت از یک یا چند کودک در محل خانه و در حضور خانواده

**گروه کودکان:** کنترل گروه های کوچک - معمولاً با کمک و همکاری والدین

**مراقب کودک:** معمولاً خدمات مراقبت از کودک در محلی که کودک با آن آشنا است

**فعالیت های داوطلبانه پدر و مادر بزرگ:** افراد مسن تری که از کودکان مراقبت می کنند

**مراقبت از کودکان بعد از ظهرها برای کودکانی که در سن مدرسه هستند:** کلوب های مراقبت بعد از مدرسه، مراکز خصوصی مراقبت از کودکان و مدارس روزانه

### اطلاعات

- نجات کودکان (Rettet das Kind): فعالیت داوطلبانه پدر و مادر بزرگ، صفحه 92

- مرکز رسیدگی به مشکلات خانواده و ازدواج (Zentrum für Ehe- und Familienfragen): ازدواج، شریک زندگی، خانواده، مشاوره در امور زندگی، مشاوره امور جنسی (همچنین در مدارس)، توصیه های آموزشی و حقوقی، صفحه 102

- اداره جامعه و کار (Abteilung Gesellschaft und Arbeit): دفترچه خانواده اتحادیه اروپایی مؤسسات مراقبت از کودک در تیرول، صفحه 64

- هیئت آموزشی ایالتی در تیرول (Bildungsdirektion für Tirol): اطلاعاتی در رابطه با عنوان مدرسه و تعلیم، صفحه 70

لینک های مفید در اینترنت:

- [www.kinderbetreuung.at](http://www.kinderbetreuung.at) (پایگاه اطلاعات مراقبت از کودک)

### خشونت در خانواده

متأسفانه خانواده همیشه نمی تواند محل امنی باشد. در کنار همه عوامل عنوان شده، زنان و کودکان مرتباً قربانیان خشونت خانگی هستند. می توانید راهنمایی هایی مفید و آدرس های مربوط به کسانی را که مورد خشونت خانگی واقع شده اند در قسمت 10.2 خشونت مشاهده کنید. در اینترنت به

سایت [www.gewaltfrei.at/content/regionalgruppe-tirol](http://www.gewaltfrei.at/content/regionalgruppe-tirol)

زیبان اطلاع رسانی می کند. بروید که به چند

### قانون محافظت از جوانان

#### (Jugendschutzgesetz)

افراد جوان (از 14 تا 16 سال) می توانند تا ساعت 1 صبح بدون حضور یک فرد بزرگسال در هر رستورانی باشند. فقط از سن 16 سال به بالا، هیچ محدودیت قانونی وجود ندارد. با همراهی یک سرپرست بزرگسال، کودکان میتوانند تا 24 ساعت و نوجوانان میتوانند به صورت نامحدود در محل مکانهای عمومی بمانند یا در برنامه‌های عمومی شرکت کنند.

#### مصرف مواد الکلی

**کودکان و افراد جوان زیر 16 سال،** اجازه ندارند نوشیدنی های الکلی بخرند. همچنین نمی توانند در مکان های عمومی چنین نوشیدنی هایی را بخورند. همچنین تحویل نوشیدنیهای الکلی به بچهها و نوجوانان زیر 16 سال ممنوع است.

برای افراد تا حداکثر سن 18 سال، مشروبات الکلی قوی ممنوع است. این مورد برای نوشیدنی های مرکب مانند Alcopops نیز صدق می کند.

#### توتون و تنباکو

**کودکان و افراد جوان تا سن 18 سالگی** نمی توانند خریداری کنند و یا مصرف

- دخانیات،
- سیگار،
- لوله های آب و
- سیگارهای الکتریکی نداشته باشند.

کودکان و افراد جوان نیز دوست دارند لذت ببرند، با دوستانشان ملاقات کنند، در رویدادهای مختلف حضور داشته باشند و به گردش و تفریح بروند. بنابراین بعضی از پرسش هایی که برای آنها و والدینشان مطرح می شود عبارتند از: «هرکس مجاز است چه کاری انجام دهد و برای چه مدت؟»، «قانون محافظت از جوانان چه چارچوبی را در این میان ایجاد کرده است؟» قانون جوانان به منظور ارتقاء رشد و توانایی های سالم کودکان و جوانان است. برای انجام این کار، همه کسانی که در این میان نقش دارند باید مسئولیت هایی را بپذیرند. کسانی که قدرت و اختیارات والدین را دارند نیز باید مرز بین مسئولیت هایشان را باریک تر و کوچک تر کنند.

اطلاعات و بروشور در مورد قانون جوانان را در بخش جامعه و مشاغل از ایالت تیروول 64 میتوانید از وکیل کودک و نوجوان (ص 85) و یا در نقطه اطلاعات دریافت کنید (صفحه 64).

#### زمان های عدم تردد

**کودکان تا سن 14 سال** می توانند حداکثر تا ساعت 11 شب در مکان های عمومی بمانند یا در رویدادهای عمومی شرکت کنند. این قانون در مورد کودکانی که بدون همراهی بزرگسالان هستند نیز کاربرد دارد. اگر سرپرست بزرگسالی همراه بچهها باشد، شرکت در برنامه عمومی تا 24 ساعت هم مجاز است.

همچنین اگر فرد دیگری بخواهد از چنین موادی مصرف کند، این قانون درباره او صدق می‌کند. تحویل محصولات

اطلاعات مفید در اینترنت:

[www.tirol.gv.at/jugendschutz](http://www.tirol.gv.at/jugendschutz) -  
(قانون جوانان تیرول)

دخانیاتی به نوجوانان زیر 18 سال نیز ممنوع است.

## مؤسسات جوانان

در تیرول مراکز جوانان، کلوب های جوانان و سازمان های کودکان و جوانان وجود دارد. در اینجا افراد جوان می توانند با دوستانشان دیدار کنند یا با افراد جدید آشنا شوند. همه این امکانات فرصت های مختلفی را برای گذراندن مفید اوقات فراغت در اختیار جوانان قرار می دهد. افراد جوان می توانند در کارهای مختلف حضور داشته باشند. همچنین برای ارائه پشتیبانی، از نظر تحصیلی نیز مورد تعلیم قرار می گیرند. آنها افراد جوان دارای مشکل را پشتیبانی می کنند.

فعالیت ها را برای افراد جوان در تیرول ارائه می کنند.

اطلاعات و آدرس های مرتبط با امکانات جوانان در این آدرس موجود است:

[www.pojat.at](http://www.pojat.at) (برای فعالیت آزادانه جوانان در تیرول)  
POJAT (Plattform Offene Jugendarbeit Tirol)

پروژه های «فعالیت متحرک جوانان در تیرول (Mobile Jugendarbeit in Tirol) و «فعالیت جوانان در تیرول» (Jugendarbeit in Tirol)، همراه با اطلاعاتی درباره قانون محافظت از جوانان: [www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/jugend](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/jugend)

## توصیه و راهنمایی برای افراد جوان

شروعی جدید در یک کشور خارجی، از جنبه های مختلف می تواند رویداد دشواری باشد. افراد جوان نیز باید با تفاوت های فرهنگی مختلف، جابجایی های اجتماعی و مشخصات زبانی کنار بیایند. سازمان های بسیار زیادی در رابطه با مشکلات مختلف، راهنمایی و پشتیبانی ارائه می کنند.

امکاناتی نیز برای فعالیت های متحرک جوانان (Mobile Jugendarbeit) وجود دارد. کارفرمایان در بخش فعالیت های متحرک جوانان هرگاه امکان پذیر باشد با افراد جوان ملاقات می کنند. این ملاقات می تواند در پارک یا زمین های بازی باشد. فعالیت های متحرک جوانان، در زمینه های مختلفی در زندگی از جوانان پشتیبانی می کند. آنها پروژه ها و فعالیت های هیجان انگیزی را با افراد جوان برنامه ریزی می کنند. علاوه بر آن، بسیاری از کلوب ها و سازمان های متعلق به جوانان، طیف گسترده ای از



و افراد نقطه اطلاعات: اطلاعات برای جوانان و بزرگسالان جوان در مورد موضوعات مرتبط از الف تا زد، آخرین حرف، صفحه 64

- نوآوری (innovia): تربیت جوانان، صفحه 83

- حمایت از کودکان و جوانان در تیرول (Kinder- und Jugendanwaltschaft Tirol): مشاوره، پشتیبانی و کمک به کودکان و جوانان در مسائل مختلف، صفحه 85

- خش شمول و کمک به کودکان و جوانان (Abteilung Inklusion und Kinder- und Jugendhilfe): والدین، کودکان و افراد جوان، صفحه 85

- خطوط مستقیم توصیه تلفنی: شماره تلفن (Rat auf Draht): 147 (مشاوره تلفنی و رایگان در سرتاسر اتریش)

- مشاوره جوانان، خانواده ها و مصرف مواد، صفحه 101

- اتاق کار تیرول (Arbeiterkammer Tirol AK) - بخش جوانان: مشاوره افراد جوان در رابطه با همه پرسش هایشان و مشکلات مربوط به قانون کار، صفحه 68

- مرکز توصیه آموزشی در ایالت تیرول (Erziehungs-beraterstelle des Landes Tirol): اطلاعات و مشاوره در رابطه با والدین، افراد جوان، کودکان، مهد کودک، مدرسه، توسعه کودکان، رفاه کودکان، طلاق و جدایی، بلوغ، بزرگسالی، خدمات رفاهی کودکان و نوجوانان، صفحه 78

- کلینیک بیماران سرپایی (First Love Ambulanz): محل تماس برای پرسش های مربوط به برقراری روابط احساسی، رابطه جنسی، جلوگیری و بارداری، صفحه 79

- اداره جامعه و کار (Abteilung Gesellschaft und Arbeit): پشتیبانی، آموزش و اطلاع رسانی برای افراد در کارهای مربوط به جوانان، محافظت از کودکان

## 9.3. زنان

اساساً زنان و مردان در اتریش حقوق برابری دارند. هرگونه ممانعت برای زنان و دختران اکیداً ممنوع است. برای بهبود حقوقی برابر برای زنان، قانون های برخورد برابر وجود دارد. سازمان های مختلف فعالیت خود را وقف مبارزه در برابر نابرابری کرده اند. آنها از زنانی که مورد ظلم واقع می شوند پشتیبانی می کنند و به آنها کمک می کنند. در رابطه با خشونت علیه زنان به 10.2. خشونت، صفحه 52 مراجعه کنید.

پیشنهاد های زیادی در تیرول برای دختران و بانوان وجود دارد. مراکز شغلی بانوان و مراکز مشاوره دختران و بانوان به عنوان مثال کمک هایی در زمینه مسیر حرفه ای برای دختران و مشاوره شغلی برای خانم ها ارائه می کنند. سایر قانون ها نیز خدمات فرهنگی، در زمینه اوقات فراغت، فرصت هایی به هم پیوستن و مشاوره ارائه می دهند.

- دفتر برخورد های برابر (Gleichbehandlungsanwalt/-schaft): مشاوره و پشتیبانی از افرادی که بر اساس قانون برخورد برابر، احساس می کنند مورد تبعیض قرار گرفته اند، صفحه 81

- اداره جامعه و کار (Abteilung Gesellschaft und Arbeit): آموزش خودآگاهی و اطلاعات، کار آموزشی، پشتیبانی، ارائه اطلاعات، شبکه سازی و هماهنگی نهاد های بانوان، صفحه 64

لینک های مفید در اینترنت:

- به مراکز مشاوره در بخش 10.2. خشونت، صفحه 52

- [www.peregrina.at](http://www.peregrina.at) (اطلاعات برای مهاجران)

گفته می شود. در اینجا نسل های مختلف می توانند از طریق تبادل بین جوانان و افراد مسن، از یکدیگر چیزهایی یاد بگیرند. برای کسب اطلاعات بیشتر درباره سالمندی فعال و سالم، دپارتمان جامعه و کار (Abteilung Gesellschaft und Arbeit) در ایالت تیرویل در خدمت شماست. همچنین جایگاه اطلاع رسانی سالمندان در نقطه اطلاعات واقع در بتزرنپلاتز شهراینسبروک (Bozner Platz Innsbruck) شما را در این زمینه راهنمایی میکنند.

شما را در این زمینه راهنمایی میکنند. مسائل به شما اطلاع رسانی خواهد کرد. می توانید در رابطه با پشتیبانی از افراد مهم در بخش 1.7. مراقبت طولانی مدت، صفحه 56، اطلاعاتی کسب کنید.

تعداد افراد مسن در جامعه ما به طور چشمگیری در حال افزایش است. بنابراین بسیار مهم است که نیازهای مختلف این افراد مورد توجه قرار بگیرد. علاوه بر آن، افراد باید برای داشتن یک زندگی فعال و پربار در دوران پیری برنامه ریزی داشته باشند. شهروندان مسن، پیشنهادهای مناسب بسیار زیادی را برای یک دوران سالمندی سالم و فعال در تیرویل دریافت خواهند کرد. حضور داوطلبانه، آموزش های دائمی، فعالیت های ورزشی و در بین چندین نسل از افراد، کمک به حفظ و ارتقای وضعیت استقلال آنها. برای بسیاری از افراد، کار کردن با کامپیوتر و تکنولوژی های جدید می تواند نوعی بهبود در کیفیت زندگی باشد. در بعضی از مراکز شهری به آن „Computerias“

#### اطلاعات

- اداره جامعه و کار (Abteilung Gesellschaft und Arbeit): اطلاعات و شفاف سازی در مورد احتمال حضور در فعالیت های مختلف، مرحله سازماندهی شده و معنادار پیر شدن، صفحه 64

#### لینک های مفید در اینترنت:

- [www.infoeck.at/computerias-tirol](http://www.infoeck.at/computerias-tirol) (فهرست همه موارد Computerias در تیرویل)

- [www.familien-senioreninfo.at](http://www.familien-senioreninfo.at)

- [www.infoeck.at](http://www.infoeck.at) اطلاعات مرکز سالمندان Bozner Platz Innsbruck و ملاقات، حمایت و اطلاعات

- برای همه نسلها

- [www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/)

generationen (بخش شهروندان مسن در ایالت تیرویل)

- [www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/)

generationen/informationmaterial (بیش از 50 دفترچه راهنما همراه با اطلاعات تماس در رابطه با مسائل افزایش سن)

## 10. اگر مشکلاتی وجود داشته باشد ...

در این بخش بعضی از موضوعات اصلی را مد نظر قرار می دهیم و به سوالات زیر پاسخ خواهیم داد: در شرایط اورژانسی به کجا بروم؟ فرد مورد نظر را برای برقراری تماس از کجا پیدا کنم؟ چه پیشنهادات ویژه ای برای مهاجران وجود دارد؟

در بسیاری از شرایط غیرمعمول و مشکلات موجود، سازمان های خاصی به شما کمک می کنند. این سازمان ها در زمینه ارائه مشاوره، اطلاع رسانی و پشتیبانی فعال هستند.

### 10.1 شماره های اضطراری

#### شماره های مهم اضطراری:

- امداد نجات ..... 144
- پزشکان اورژانسی ..... 141
- پلیس ..... 133
- آتش نشانی ..... 122
- شماره های اورژانسی اروپایی ..... 112
- چه کسی تماس می گیرد؟
- کجا اتفاق افتاده است؟
- چه اتفاقی افتاده است؟
- چه تعداد مجروح یا بیمار وجود دارد؟
- چه جراحت ها یا بیماری هایی به چشم می خورد؟
- منتظر سؤال های بعدی باشید و فوراً تلفن را قطع نکنید!

این شماره تماس های اورژانسی به صورت رایگان از طریق همه تلفن ها قابل شماره گیری هستند. نیازی به گرفتن کد نیست و در صورت قطع برق نیز می توانید با این مراکز ارتباط برقرار کنید!

### 10.2 خشونت

به کار هستند. آنها پشتیبانی های حقوقی و روانشناسی ارائه می کنند.

همچنین برای افرادی نیز که خودشان مرتکب خشونت شده اند، مشاوره های خاصی ارائه می شود. این اقدامات کمک می کنند تا رفتارهای خشونت آمیز تغییر کنند. بنابراین به افراد کمک می شود تا در مسیر خشونت های روی داده، وقفه ای ایجاد کنند.

خشونت های فیزیکی یا روانی هرگز ابزاری برای نشان دادن علاقه نبوده اند! تعداد زیادی از زنان قربانی این خشونت ها هستند. کودکان و افراد جوان نیز به همین شکل در معرض آن هستند. شرایط نباید اینطور باشد - کمک هایی وجود دارد! از توصیه های رایگان و ناشناس ما بهره مند شوید! مشاورین باتجربه در زمینه خشونت، در مراکز مشاوره مشغول

یک جرم جنایی محسوب می شود. اگر شهروندان غیر اتریشی دچار چنین جرمی شوند، از کشور اخراج خواهند شد.

### ازدواج اجباری

ازدواج اجباری نیز یک نوع خشونت است و مانند اجبار دیگران به انجام امور جنایی، در اتریش مجازات در بر خواهد داشت. علاوه بر این، نقض حقوق بشر فردی نیز هست. اگر مراسم ازدواج تحت فشار زیاد از سوی خانواده

- بر خلاف میل شخص ازدواج کننده انجام شود،
- یک ازدواج اجباری صورت گرفته است.

به خصوص زنان و دختران ممکن است دچار مشکلات بسیار زیادی شوند. مثلاً اذیت و آزار جنسی در محل کار، تجربه هایی از سوء استفاده و خشونت در خانواده. برای چنین شرایطی، سازمان های خاصی برای ارائه مشاوره به زنان وجود دارد. همچنین سازمان های مختلفی برای مردانی وجود دارد که به مشکلات خاص مردان رسیدگی می کند.

### ختنه در زنان

ختنه در زنان یک جراحت فوق العاده شدید و جدی است. ختنه در زنان در اتریش یک جرم جنایی محسوب می شود و هیچ رضایتی در این مورد کسب نخواهد شد. ختنه دختران در کشورهای دیگر نیز

اطلاعات مفید در اینترنت:

[www.tirol.gov.at/gesellschaft-soziales/](http://www.tirol.gov.at/gesellschaft-soziales/) -  
gewaltfrei-tirol (اطلاعات و سازمان های تیرول)

### اطلاعات

- اصل اولیه (BASIS): مرکز خدمات زنان و مشاوره خانواده در منطقه Reutte، صفحه 69
- lilawohnt: مشاوره و حمایت برای زنان در شرایط اضطراری، زنانی که دچار مشکلات وجودی هستند و زنان بی خانمان، صفحه 77
- EVITA - مرکز مشاوره زنان و دختران در Kufstein، صفحه 78
- کمک زنان به زنان (Frauen helfen Frauen): مشاوره برای زنان، سرپناه زنان، حمایت خانوادگی سرپایی، مسکن موقت، صفحه 80
- زنان در مقابل تجاوز جنسی (Frauen gegen VerGEWALTigung): فعالیت علیه خشونت جنسی علیه زنان و دختران - مشاوره و پیشگیری، صفحه 80
- خط مشی زنان در برابر خشونت (Frauzentrum Osttirol): مشاوره زنان و دختران، صفحه 80
- مرکز محافظت در مقابل خشونت تیرول (Frauen - helpline gegen Gewalt): کمک در مقابل خشونت خانگی، صفحه 81
- خدمات رفاهی کودکان و جوانان در ایالت تیرول (Gewalt - schutzzentrum Tirol): کمک به والدین، کودکان و افراد جوان، صفحه 85
- اداره شمول و بهزیستی کودکان و نوجوانان (Abteilung Inklusion und Kinder- und Jugendhilfe): کمک در موارد خشونت جنسی، جسمی و ذهنی علیه کودکان و جوانان، صفحه 85
- KIZ - مرکز مداخله بحران: کمک به کودکان و جوانان نیازمند، صفحه 85
- واحد مردان اسقف اینسبروک (Männerreferat der Diözese Innsbruck): رویدادهای آموزشی، صفحه 76
- مردان در (Mannsbilder) اینسبروک، Landeck و Wörgl: مشاوره مردان، صفحه 87
- خطوط مستقیم توصیه تلفنی (Rat auf Draht): شماره اضطراری برای کودکان، جوانان و مراقبین آنها (24 ساعته و رایگان و ناشناس): شماره تلفن 147
- سرپناه زنان تیرول (Tiroler Frauenhaus): محافظت، اسکان، مشاوره، صفحه 97

### 10.3. نژادپرستی و تبعیض

در این موارد، یکی از نژادپرستی سخن می‌گوید. قوانین مختلف، تبعیض را ممنوع کرده است. از جمله سازمان های زیر:

- منشور حقوق بنیادین اتحادیه اروپا،
- قانون رفتار برابر (Gleichbehandlungs-gesetz 2004) و
- قانون ضد-تبعیض تیرول (Tiroler Antidiskriminierungsgesetz).

با وجود این رفتارها و حملات تبعیض آمیز و نژادپرستانه دوباره و دوباره رخ می‌دهد. بخش رسیدگی به امور ضد تبعیض تیرول یک نقطه تماس دیگر است. اتاق کار (Arbeiterkammer AK) مسئول رسیدگی به تبعیض در محل کار است.

تبعیض یعنی سلب امتیاز و مزیت ها از افراد یا گروه ها. تبعیض همیشه به خاطر ویژگی های خاص گروه رخ می‌دهد. برای مثال این ویژگی ها عبارتند از

- سن یا جنسیت،
- رنگ پوست یا زادگاه،
- زبان یا دین.

#### اطلاعات

- حمایت از برخورد برابر در اتریش، (Gleichbehandlungs-anwaltschaft Österreich) صفحه 81

- AK (اتاق کار تیرول (Arbeiterkammer Tirol AK): توصیه در مورد تبعیض در محیط کار، صفحه 68

- بخش رسیدگی به امور ضد تبعیض تیرول (Antidiskriminierungsbeauftragte des Landes Tirol): اطلاعات، مشاوره و حمایت برای افراد آسیب دیده، صفحه 93

### 10.4. مشکلات اعتیاد

که در زمینه پیشگیری فعالیت دارند. مؤسسات دیگر کمک های اولیه و مشاوره را برای مشکلات حاد ارائه می‌کنند.

همچنین نهادهای دیگر کار،

- درمان
- و اسکان
- را ارائه می‌کنند.

اعتیاد اصطلاحی برای وابستگی به یک رفتار یا ماده است. مواد خاصی مانند الکل، دخانیات، مواد مخدر یا دارو می‌تواند معتاد کننده باشد. این مورد همچنین شامل رفتارهایی همچون قمار، غذا خوردن، تماشای تلویزیون و یا کار نیز هست. مرز میان لذت و مصرف، سوء مصرف، عادت کردن و وابستگی اغلب نامشخص است. برخی نهادها هستند

- AbraKadabra ´der Caritas: اشتغال ساعتی برای افرادی که دارای اختلال اعتیاد هستند، صفحه 72
- الکلی‌های ناشناس (Anonyme Alkoholiker): سازمان های کمک شخصی برای مبارزه با اعتیاد به مواد الکلی، صفحه 67
- مشاوره BIN – اطلاعات – مراقبت پس از درمان: کمک با توجه به مشکلات مربوط به الکل و مواد، صفحه 71
- کلینیک های مواد مخدر، صفحه 77
- خدمات اجتماعی اینسبروک (Innsbrucker Soziale Dienste ISD): مرکز سرپایی پیشگیری از اعتیاد، صفحه 83
- KOMFÜDRO der Caritas: مرکز تماس و درمان سرپایی برای افرادی که دارای اعتیاد هستند، صفحه 73
- Kontakt + co: پیشگیری از اعتیاد، صفحه 86
- Mentvilla der Caritas: سرپناه اضطراری برای افراد وابسته به مواد، معتادین مواد و افراد بی خانمان، صفحه 73
- بخش های روانپزشکی در بیمارستان ها (Verein Suchtberatung Tirol): صفحه 86
- انجمن مشاوره اعتیاد تیرویل، صفحه 99
- Z6 دفتر مشاوره در امور مواد مخدر، صفحه 101

## 10.5. بی خانمان شدن

- افرادی که مسکن ثابتی ندارند در این شرایط کمک دریافت می‌کنند:
- BARWO: انجمن بی‌خانمان ها، چایخانه، زندگی حمایتی، دسترسی، صفحه 68
- DOWAS: مشاوره، حمایت و اسکان برای افراد بی خانمان، صفحه 76
- Chill Out – DOWAS – استراحت: مرکز تماس، مرکز مشاوره و زندگی انتقالی برای جوانان بی‌خانمان، صفحه 76
- lilawohnt: مشاوره و حمایت برای زنان در شرایط اضطراری، زنانی که دچار مشکلات وجودی هستند و زنان بی‌خانمان، صفحه 77
- انجمن پروژه‌های اجتماعی Schwaz – Verein für Sozialprojekte (Schwarz – Teestube): صفحه 99

## 10.6. ناتوانی

- نکته:** پس از دوره‌های مختلف با توجه کشور مبدأتان، واجد دریافت مقرری درمان دولتی می‌شوید. این حالت می‌تواند فوراً انجام شود، و در طولانی‌ترین حالت هنگامی که مسکن اصلی شما در تیرویل باشد، سه سال خواهد بود.
- مقرری درمان**
- مقرری درمان یک مساعده مقرر است. هدف آن پوشش قسمتی از مخارج اضافی به خاطر نیاز به درمان است. درخواست کمک هزینه مراقبت به موسسه بیمه بازنشستگی -Pensionsversicherungsanstalt PVA ارائه می‌شود.

## دفترچه معلولیت

**محل پارک افراد معلول**  
این فضاهای پارک با علائمی که نشان دهنده معلولیت است، قابل شناسایی هستند. اگر یک مدرک معلولیت دارید، تنها می‌توانید در چنین فضاهای پارکی، پارک کنید. این گواهینامه به صورت واضح در پشت شیشه جلو اتومبیل نصب کنید.

گذرنامه معلولیت به عنوان سندی دال بر معلولیت است (صرف نظر از نوع معلولیت). به سه زبان ارائه می‌شود: انگلیسی، فرانسوی و آلمانی. این دفترچه همچنین گاهی اوقات در خارج از کشور نیز اعتبار دارد. این دفترچه شما را واجد شرایط دریافت مزایای مالی نخواهد کرد. اما شخص می‌تواند تخفیف‌هایی را در رویدادهای مختلف، با نشان دادن این دفترچه معلولیت دریافت کند.

## اطلاعات

- اداره شهرداری / شورای شهر (Gemeindeamt/ Stadtmagistrat)  
- نوآوری (innovia): تربیت جوانان، مشاوره شغلی و تحصیلی، صفحه 83  
- خدمات وزارت اجتماعی – دفتر ایالتی تیرول (Sozial-)ministeriums-service – Landesstelle Tiroल: ادغام اجتماعی و کاری افراد دارای معلولیت، صفحه 94

- PVA - Landesstelle Tiroल: کاربرد و اطلاعات در مورد پیش نیازهای کمک هزینه مراقبت، صفحه 91  
- بخش اجتماعی ایالت تیرول (Behindertenbeirat der Stadt Innsbruck): صفحه 65  
- مرکز مشاوره معلولیت شهر اینسبروک (Behinderten-)beirat der Stadt Innsbruck: افراد قابل مراجعه و همه سازمان‌های معلولیت، مؤسسات و انجمن‌ها، صفحه 69

## 10.7 مراقبت طولانی مدت

شامل آمدن یک پرستار به صورت منظم در زمانهای مشخص و انجام کارهای مشخص است. این کارها عبارتند از، برای مثال، مدیریت داروهای مصرفی، کمک به بهداشت شخصی و امور خانه. بسیاری از افراد نیازمند به مراقبت نمی‌توانند دیگر برای خودشان پخت و پز کنند. سرویس „غذا روی چرخ“ (Essen auf Rädern) هر روز ناهار گرم را به خانه این افراد تحویل می‌دهد.

مقرری مراقبت می‌تواند تا حدی مخارج را پوشش دهد. می‌توانید اطلاعات دقیقتری را در این زمینه در بخش 10.6 معلولیت، صفحه 55 دریافت کنید.

مراقبت از افراد بزرگسال در جامعه ما مهمتر از هر زمانی شده است. به همین دلیل به طور مختصر اطلاعاتی را درباره مهم‌ترین امکانات مراقبت و نقاط تماس مفید در اختیارتان می‌گذاریم.

### مراقبت از بیماران سرپایی

مراقبت سرپایی افراد سالخورده می‌تواند تا آنجا که ممکن است در محیطی که با آن خو گرفته‌اند باقی بمانند و در عین حال کمکهای حرفه‌ای نیز دریافت کنند. این چیزی است که اکثر مردم آرزوی آن را دارند. معمولاً بخش اجتماعی و سلامت مراقبت سرپایی ارائه می‌کنند این مورد

## افراد مسن و خانه سالمندان

و پرستارها وجود دارد. در صورت نیاز، خودتان اطلاع دهید که خانه‌هایی با فضای خالی در نزدیکی شما وجود دارد.

در برخی موارد، مراقبتی بیشتر لازم است، که دیگر در خانه ممکن نیست. بنابراین، طیفی از خانه‌های سالمندان

### اطلاعات

- دفتر شهرداری یا شورای شهرداری (Gemeindeamt / Stadtmagistrat)
- حمایت‌های خانگی در ایالت تیرویل: حفاظت از حقوق و منافع ساکنان خانه مسکونی، صفحه 82
- خدمات اجتماعی اینسبروک (Innsbrucker Soziale Dienste ISD): حمایت و مراقبت، خدمات اجتماعی، صفحه 83
- بخش سلامت و اجتماعی در شهرداری محل اقامت (Heimwaltschaft des Landes Tirol): حمایت و مراقبت، خدمات اجتماعی، صفحه 95

- بخش اجتماعی ایالت تیرویل (Abteilung Soziales): خانه‌های سالمندان و پرستارها، مراقبت کوتاه مدت، مراقبت روزانه، خدمات سیار، صفحه 65
- خدمات وزارت اجتماعی - دفتر ایالتی تیرویل (Sozial-) (ministeriumservice - Landesstelle Tirol مقرر، مراقبت 24 ساعته و بیشتر، صفحه 94
- اداره جامعه و کار (Abteilung Gesellschaft und Arbeit): اطلاعات و شفاف سازی در مورد احتمال حضور در فعالیت‌های مختلف، مرحله سازماندهی شده و معنادار پیر شدن، صفحه 64

## 10.8. شرایط مالی بحرانی

تا یک طرح مالی معقول تهیه کنید. این امر می‌تواند به شما کمک کند تا بتوانید درک صحیحی از بدهی‌هایتان داشته باشید.

مردم بیش از پیش از نظر مالی در شرایط بحرانی قرار گرفته‌اند. در این صورت با یک مشاور ویژه بدهی تماس بگیرید. کارمندان به شما کمک می‌کنند

### اطلاعات

- مرکز مشاوره افراد بدهکار (Schuldnerberatungs-stelle): مشاوره برای افراد حقیقی (غیر شرکتی) دارای بدهی زیاد، صفحه 77
- سازمان امداد تیرویل (Tiroler Hilfswerk): حمایت از افراد نیازمند، صفحه 97

- اتاق کار تیرویل (Arbeiterkammer Tirol AK): مسائل مربوط به قانون کار و همچنین مشاوره در زمینه مالیات، درآمد و حمایت از مصرف‌کننده، صفحه 77
- مرکز مشاوره Caritas: اطلاعات، مشاوره و کمک به افراد نیازمند صفحه 72
- اداره جامعه و کار (Abteilung Gesellschaft und Arbeit): کمک مالی به خانواده، صفحه 64



## 11. تفریح، فرهنگ، ورزش

می‌توانند ورود به جامعه تیرول را تسهیل کنند.

بسیاری از شهرداری ها، مراکز جوانان را برای جوانان ایجاد کرده‌اند. فراتر از آن تعداد زیادی سازمان و باشگاه جوانان وجود دارد. که به عنوان مثال عبارتند از انجمن جوانان آلباین، انجمن جوانان طبیعت دوست، پیشاهنگ‌ها، صلیب سرخ جوانان و انجمن های مذهبی جوانان. (برای کسب اطلاعات بیشتر به سازمان های جوانان در صفحه 49 مراجعه کنید).

به علاوه، بسیاری از مدارس فعالیت هایی را برای اوقات فراغت ارائه می‌کنند. مثلاً دروس اختیاری از جمله شطرنج و والیبال. می‌توانید اطلاعات بیشتری را در مورد این اطلاعیه‌ها در مدارس و یا مستقیماً از معلمان کسب کنید.

برای اطلاع از این که چه باشگاه هایی در ناحیه شما وجود دارد، از اداره شهرداری محل اقامت خود کسب اطلاع کنید. در آنجا همچنین می‌توانید اطلاعاتی درباره فعالیت باشگاه و نحوه عضویت در آن به دست آورید.

ارائه اوقات فراغت در تیرول مختلف است. بنابراین، بسیاری از توربست ها از این فرصت استفاده می‌کنند. بسیاری نقاط تفریحی محلی و مسیرهای زیبای پیاده‌روی درست در مقابل درب خانه شما وجود دارد. علاوه بر این، یک برنامه فرهنگی غنی نیز وجود دارد. برای مثال موزه‌ها، تئاتر و رویدادهای فضای باز بسیاری وجود دارد. رستورانها و کافه‌ها غذاها و نوشیدنی‌های محلی و خارجی را سرو می‌کنند.

سازمان هایی همچون کتابخانه‌ها، باشگاه‌های ورزشی و انجمن ها فرصتی را برای فراموش کردن زندگی روزمره ارائه می‌کنند. باشگاه های ورزشی، انجمن های غیرانتفاعی نیز همچون آتش نشان های داوطلب نیز وجود دارد. انجمن های متعدد اجتماعی و فرهنگی به یک جامعه پویا کمک می‌کنند. بسیاری از انجمن ها بدون اعضای داوطلب نمی‌توانند به فعالیت خود ادامه دهند.

به ویژه در پایتخت، اینسبروک، تعدادی انجمن مهاجران وجود دارد. این انجمن ها

### اطلاعات

- مؤسسه های جوانان، صفحه 84

- انجمن های مهاجرین

- مدارس

- دفتر شهرداری یا شورای شهرداری

- طرح ابتکاری اقلیت ها (Initiative Minderheiten):

رویدادهای فرهنگی (موسیقی، ادبیات و بسیاری موارد

دیگر)، صفحه 82

## 12. جابجایی

### 12.1. حمل و نقل عمومی

در اینسبروک و حومه آن، اتوبوس و تراموا توسط IVB فعالیت دارد. در کل تیرول، اتوبوس ها توسط VVT و قطارها توسط ÖBB فعالیت می کنند. اطلاعات مربوط به خطوط ارتباطی، زمان بندی و قیمت ها را می توانید در صفحات اینترنتی مربوط به ارائه دهندگان حمل و نقل مشاهده کنید. کودکان زیر 6 که همراه یک فرد بزرگسال باشند، می توانند رایگان سفر کنند.

در تیرول سازمان های مختلفی خدمات حمل و نقل را ارائه می کنند. مهمترین آنها عبارتند از:

- انجمن حمل و نقل تیرول (Verkehrsverbund Tirol VVT)
- راه آهن فدرال اتریش (Österreichische Bundesbahnen ÖBB)
- انجمن ترافیک اینسبروک (Innsbrucker Verkehrsbetriebe IVB)

### 12.2. رانندگی در اتریش

برای استفاده از بزرگراه های اتریش باید مالیات مربوطه را پرداخت کنید. رسید پرداخت مالیات باید به طور واضح بر روی شیشه جلوی ماشین نصب شود. می توانید کارت مالیات مربوطه را از باشگاه های اتومبیلرانی (برای مثال، ÖAMTC، ARBÖ)، از ادارات پست، سیگارفروشی ها و همچنین در بعضی از پمپ های بنزین تهیه کنید. می توانید اطلاعات بیشتری راجع به رانندگی در اتریش را در صفحه اینترنتی وزارت کشور نیز دریافت کنید.

آیا یک گواهینامه رانندگی از طرف کشوری که عضو اتحادیه اروپا و یا کشورهای اتحادیه اروپا نیست، دارید؟ در این صورت یک نهاد قانونی صدور گواهینامه رانندگی باید این گواهینامه را پاراف نماید تا این گواهینامه در اتریش معتبر باشد. پس از آن که اقامتتان در اتریش تثبیت شد، شش ماه فرصت دارید تا این پاراف را انجام دهید.

در اتریش معمولاً محدودیت های زیر برای حداکثر سرعت اعمال می شود:

- 130 کیلو متر/ساعت در بزرگراه
- 100 کیلومتر/ساعت در جاده های فدرال و دولتی
- 50 کیلومتر/ساعت در مناطق شهری

را در مکان های مختلفی با هزینه سالانه اجاره کنید. در هر دور، نیم ساعت اول، رایگان است. پروژه „جابجایی بدون مانع“ (Mobilität ohne Barrieren) معمولاً دوره‌هایی را برای دوچرخه‌سواری و معمولاً برای مهاجرین ارائه می‌کند. می‌توانید اطلاعات مربوط به آن را در وب‌سایت مشاهده کنید.

به خصوص در فصل گرم، دوچرخه وسیله‌ای بسیار محبوب برای دور زدن در اطراف تیرویل است. آیا خودتان دوچرخه ندارید و در عین حال دوست دارید در اینسبروک دوچرخه‌سواری کنید؟ در این صورت می‌توانید یک „دوچرخه شهری“ (Stadtrad) اجاره کنید. با این سرویس اجاره دوچرخه می‌توانید دوچرخه

لینک های مفید در اینترنت:

- <http://tirol.klimabuendnis.at/gemeinden-mobilitaet> (دوره های دوچرخه سواری و کارگاه های گروهی در مورد حمل و نقل عمومی)

- [www.vvt.at](http://www.vvt.at) (انجمن حمل و نقل و جابجایی در تیرویل)

- [www.bmeia.gv.at](http://www.bmeia.gv.at) (Autofahren in Österreich - اطلاعات مربوط به سیستم های راه، گواهینامه رانندگی، مقررات ترافیکی و دیگر موارد)

- [www.ivb.at](http://www.ivb.at) (انجمن کنترل ترافیک اینسبروک)

- [www.oebb.at](http://www.oebb.at) (بزرگراه های فدرال در اتریش)

## ABC-CAFÉ

کافه ای بی سی، پیشنهادی است آسان و بی‌دردسر برای افرادی که زبان اول آنها آلمانی نیست. شما می‌توانید آزادانه و به طور رایگان زبان خود را در آلمان تقویت کنید. به همراه آن اطلاعات مفیدی نیز درباره زندگی در تیرول ارائه می‌گردند (تربیت، تغذیه، سیستم آموزشی، سلامت و غیره). سازمان‌های زیر به ارائه کافه‌های ای بی سی می‌پردازند:

مرکز همکاری‌های داوطلبانه تیرول

### همکاری داوطلبانه تیرول: ABC-Café für

#### Frauen Freiwilligen Zentrum Schwaz

6130 Schwaz · Franz-Josef-Straße 25

تلفن: 05242/6931805830

[bezirksschwaz@freiwillige-tirol.at](mailto:bezirksschwaz@freiwillige-tirol.at)

[www.freiwilligenzentren-tirol.at/ueberunskontakt/freiwilligenzentren/fwz-bezirk-schwaz](http://www.freiwilligenzentren-tirol.at/ueberunskontakt/freiwilligenzentren/fwz-bezirk-schwaz)

### komm!unity Wörgl

6300 Wörgl · Christian-Plattner-Straße 8

تلفن: 0664 / 88745205

[office@kommunity.me](mailto:office@kommunity.me)

[www.web.kommunity.me](http://www.web.kommunity.me)

### Stadtgemeinde Imst

6460 Imst · Pfarrgasse 16

تلفن: 0664 / 60698 218

[integrationsbuero@cni.at](mailto:integrationsbuero@cni.at)

[www.imst.gv.at](http://www.imst.gv.at)

### Marktgemeinde Jenbach – Freiwilligenkoordination

6200 Jenbach · Huberstraße 34 a

تلفن: 0664 / 808 376 020

[freiwilligenboerse@jenbach.at](mailto:freiwilligenboerse@jenbach.at)

[www.jenbach.at](http://www.jenbach.at)

### Stadtgemeinde Kufstein

6330 Kufstein · Oberer Stadtplatz 17

تلفن: 05372 / 602502

[sevencan@stadt.kufstein.at](mailto:sevencan@stadt.kufstein.at)

[www.kufstein.at](http://www.kufstein.at)

### Stadtgemeinde Schwaz

دفتر هماهنگی ادغام، مهاجرت و پناهندگی

تلفن: 05242 / 6960312

[integration@schwaz.at](mailto:integration@schwaz.at)

[www.schwaz.at](http://www.schwaz.at)

## AEP – ARBEITSKREIS EMANZIPATION UND PARTNERSCHAFT

### AEP – گروه فعال در زمینه آزادی و

### همکاری

زمینه فعالیت‌های AEP شامل موارد زیر است:

- کتابخانه عمومی
- اطلاعات AEP (مجله فمینیست در زمینه سیاست و جامعه)
- و یک هیئت مشورت خانواده

مشاوره خانواده AEP

6020 Innsbruck · Schöpfstraße 19

تلفن: 0512 / 58 36 98

[familienberatung@aep.at](mailto:familienberatung@aep.at)

[www.aep.at](http://www.aep.at)

## ALEVITISCHE GLAUBENSGEMEINSCHAFT TIROL

### انجمن مذهبی علوی تیرویل

- یک دوره کمک و آموزش دوره های آلمانی برای کودکان
- جلسه، سخنرانی، بحث، معیارهایی برای افزایش هوشیاری، کار رسانه ای
- یک دوره مردمی برای کودکان و جوانان، فوتبال
- یکپارچگی، پروژه، فعالیت، برنامه

6020 Innsbruck · Haller Straße 206  
تلفن: 0676 / 3754056  
[schulamt-tirol@aleviten.at](mailto:schulamt-tirol@aleviten.at)  
[www.aleviten.at](http://www.aleviten.at)

## ALEVITISCHE GEMEINDE JENBACH (PIR SULTAN ABDAL KULTURZENTRUM)

### شهرداری هوایی جنباخ (مرکز فرهنگی کشتیرانی پیر سلطان)

#### حداقل مزایای مالی

- دوره های تدریس
- خواندن و نوشتن برای زنان
- دوره گیتار ترکی
- دوره های فولکلور

6200 Jenbach · Innstraße 1  
تلفن: 0650 / 8018149  
[jenbach@aleviten.at](mailto:jenbach@aleviten.at)  
[www.jenbach.at/Alevitische\\_Gemeinde\\_Jenbach](http://www.jenbach.at/Alevitische_Gemeinde_Jenbach)

## AKIFAIR

مشاوره و پشتیبانی در جستجوی شغل (مثل شفاف سازی در مورد دوره های حرفه ای و شرایط شخصی، آماده سازی سوابق کاری و اسناد مربوط به درخواست کار، معرفی شغل ها که همگی توسط AKIFAIR+ EDP یا دیگر سازمان ها انجام می شود)

6020 Innsbruck · Innstraße. 7/1. Stock  
(next to the Metropolkino)

تلفن: 0512 / 563 567

[office@akifair.at](mailto:office@akifair.at)

[www.akifair.at](http://www.akifair.at)

**ساعات های کار:** دوشنبه تا پنجشنبه: 9 صبح تا 12 ظهر و 1 ظهر تا 4 عصر، جمعه: 9 صبح تا 12 ظهر

#### شعبه Hötting

6020 Innsbruck Schneeberggasse 7

تلفن: 0512 / 563 567

نمابر: 0512 / 563 567-20

ساعات کاری: دوشنبه تا پنج شنبه: 9-12 و 13-16، جمعه ها ساعت 9-12

#### شعبه Jenbach

6200 Jenbach Rotholzerweg 14

تلفن: 0512 / 563 567-80

نمابر: 0512 / 563 567-20

13-16 و 9-12: **ساعات کاری:** دوشنبه تا پنج شنبه 9-12 جمعه ها ساعت

#### دفتر Wörgl

6300 Wörgl · Salzburgerstraße 3

تلفن: 0512 / 563 567-50

[office@akifair.at](mailto:office@akifair.at)

**ساعات های کار:** دوشنبه تا پنجشنبه: 9 صبح تا 12 ظهر و 1 ظهر تا 4 عصر، جمعه: 9 صبح تا 12 ظهر

**Innsbruck**  
6020 Innsbruck · Schöpfstraße 5  
تلفن: 050/904 740  
[ams.innsbruck@ams.at](mailto:ams.innsbruck@ams.at)  
مشاوره به زبان های ترکی و بوسنیایی،  
کرواتی و صربی

**Kufstein**  
6333 Kufstein · Oskar-Pirlo-Straße 13  
تلفن: 050/904 740  
[ams.kufstein@ams.at](mailto:ams.kufstein@ams.at)

**Kitzbühel**  
6370 Kitzbühel · Wagnerstraße 17  
تلفن: 050/904 740  
[ams.kitzbuehel@ams.at](mailto:ams.kitzbuehel@ams.at)

**Landeck**  
6500 Landeck · Innstraße 11  
تلفن: 050/904 740  
[ams.landeck@ams.at](mailto:ams.landeck@ams.at)  
مشاوره به زبان ترکی هر سه شنبه از 9,30  
صبح تا 12 ظهر – فقط با قرار قبلی!

**Reutte**  
6600 Reutte · Claudiastraße 7  
تلفن: 050/904 740  
[ams.reutte@ams.at](mailto:ams.reutte@ams.at)  
مشاوره به زبان ترکی فقط با قرار قبلی!

**Imst**  
6460 Imst · Rathausstraße 14  
تلفن: 050/904 740  
[ams.imst@ams.at](mailto:ams.imst@ams.at)

**Lienz**  
9900 Lienz · Dolomitenstraße 1  
تلفن: 050/904 740  
[ams.lienz@ams.at](mailto:ams.lienz@ams.at)

**Schwaz**  
6130 Schwaz · Postgasse 1/1  
تلفن: 050/904 740  
[ams.schwaz@ams.at](mailto:ams.schwaz@ams.at)

پنهاد نهادین برای صرفاً جذب و ادغام  
**(Implacementstiftung JUST Integration)**  
ادغام از طریق احراز شایستگی  
پنهادندگان و افراد واجد دریافت کمک بین 18 تا  
30 سال که اطلاعات زبانی در حداقل سطح ب 1  
داشته باشند می توانند دوره های آموزشی معلمی  
را پشت سر بگذارند، با نیمی از زمان آموزش و  
قابلیت تمدید تا شش ماه

6020 Innsbruck · Colingasse 12  
تلفن: 0512/56 27 91  
[www.amg-tirol.at/arbeitsstiftung-implacementstiftungen/#Pflege](http://www.amg-tirol.at/arbeitsstiftung-implacementstiftungen/#Pflege)  
نقشه پیشنهاد دوره آلمانی:  
<https://deutschlernen-tirol.at>

### AMS ARBEITSMARKTSERVICE

- بیمه معیشتی تحت قانون بیمه بیکاری
- ارائه کمک و پشتیبانی در زمینه جستجوی مشاغل و اشتغال در حین یادگیری
- برشورهایی در رابطه با انتخاب شغل، آموزش و تعلیم (Fit für die Zukunft) (بروشور جداگانه برای جوانان)
- مهاجران: "سلامت برای آینده"
- راهنمای مشاغل و دوره های آماده سازی مشاغل، معیارهای ارزیابی و فعالسازی
- نکته: با همکاری مرکز مهاجران (Zentrum für MigrantInnen ZeMiT)، مشاورین به زبان بومی شما در ساعاتی خاص سرویس ارائه می کنند.

6020 Innsbruck · Amraserstraße 8  
تلفن: 050/904 740  
[ams.tirol@ams.at](mailto:ams.tirol@ams.at)  
[www.ams.at](http://www.ams.at)  
**ساعت های کار:** دوشنبه تا پنجشنبه، 8 صبح تا 4 عصر – از 8 صبح تا 1 بعد از ظهر، مشاوره در مورد بوسنیایی، کرواسی و صربستانی، ترکی و انگلیسی در صورت لزوم.

**Abteilung Elementarbildung und  
allgemeines Bildungswesen**  
**گروه آموزش ابتدایی و آموزش عمومی**

- اطلاعات حقوقی به معنای قانون آموزش و مراقبت از کودکان در ایالت تیرول
- ایجاد تأسیسات مراقبت از کودکان
- مدیریت کیفیت / نظارت بر مراقبت از کودکان
- تأمین هزینه های پرسنل برای نگهداری از مراکز نگهداری از کودکان
- پشتیبانی هزینه هزینه برای نگهداران مراقبت از کودک
- مشاوره متخصص برای ورود به مطالعه
- توسعه زبان

6020 Innsbruck · Heiligegeiststraße 7  
تلفن: 0512/508-807804  
[elementar.bildung@tirol.gv.at](mailto:elementar.bildung@tirol.gv.at)  
[www.tirol.gv.at/bildung/elementarbildung](http://www.tirol.gv.at/bildung/elementarbildung)

**Abteilung Inklusion und Kinder- und  
Jugendhilfe**  
**بخش شمول و کودکان – رفاه جوانان**

خدمات رفاه کودکان و جوانان در تایرول، کمک جامعی برای والدین، کودکان و افراد جوان ارائه می‌کند. این کمک ها از پشتیبانی در زمینه رسیدگی به وضعیت بیماران سرپایی تا بیماران بستری، خدمات فرزندخواندگی، مشاوره تحصیلی، محافظت از کودکان و پناهگاه های .Streetwork Z6

**نکته:** دفترچه اطلاعات به زبان های ترکی و BCS (بوسنیایی/کرواتی/صربستانی) نیز موجود است.

6020 Innsbruck  
Eduard-Wallnöfer-Platz 3  
تلفن: 0512 / 508-2642  
[ikjh@tirol.gv.at](mailto:ikjh@tirol.gv.at)  
[www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/inklusion-und-kinder-und-jugendhilfe/kinder-und-jugendhilfe](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/inklusion-und-kinder-und-jugendhilfe/kinder-und-jugendhilfe)

**AMT DER  
TIROLER LANDESREGIERUNG**  
**اداره دولت ایالتی تیرویل**

**Abteilung Gesellschaft und Arbeit**  
**اداره جامعه و کار**

- بخش جامعه و کار، فرد مورد تماس شما برای موضوعات ارتقای بازار کار، تنوع ( ادغام و برابری)، نسلها، جوانان و مسائل پیشگیری از خشونت است
- کمک هزینه آموزشی و حمایت از استعداد برای کارآموزان
- به روز رسانی کمک هزینه
- تحصیلی برای ترویج شرکت در دوره های المانی
- یارانه مراقبت از کودک
- کمک هزینه کودک به علاوه (+)
- کمک هزینه تولد چند برابر
- کمک هزینه مدرسه
- پاداش آموزش بیشتر شهر تیرویل
- بخش مسؤول نسلها (InfoEck)

6020 Innsbruck · Meinhardstraße 16  
تلفن: 0512/508-807804  
[gesellschaft.arbeit@tirol.gv.at](mailto:gesellschaft.arbeit@tirol.gv.at)  
[www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/gesellschaft-und-arbeit](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/gesellschaft-und-arbeit)

نسلها (InfoEck)  
6020 Innsbruck · Bozner Platz 5  
تلفن: 0800 800 508  
0699 / 15083515 – WhatsApp Broadcast  
[info@infoeck.at](mailto:info@infoeck.at)  
[www.infoeck.at](http://www.infoeck.at)

## Abteilung Wohnbauförderung

### بخش کمک های خانگی

- کمک های زیر به صورت مستقل از شهروندی اتریش ارائه می شود:
- کرایه محل سکونت با استفاده از کمک ها
- نوسازی/افزایش فضای ساختمانی
- کمک های زیر در صورتی به افراد ارائه می شود که حداقل 5 سال در تایرول باشند:
- کمک در زمینه مسکن
- کرایه و مستمري

6020 Innsbruck  
Eduard-Wallnöfer-Platz 3  
تلفن: 0512 / 508-2732  
[wohnbauforderung@tirol.gv.at](mailto:wohnbauforderung@tirol.gv.at)  
[www.tirol.gv.at/wohnbauforderung](http://www.tirol.gv.at/wohnbauforderung)

## Erziehungsberatungsstelle des Landes

### دفتر راهنمایی ایالتی کودکان

- اطلاعات و مشاوره در همه زمینه ها ارائه می کند، از جمله والدین، افراد جوان، کودکان، مراکز نگهداری، مدارس، توسعه کودکان، رفاه کودکان، جداسازی، بلوغ، بزرگسالی، رفاه جوانان و دیگر موارد.
- درمان

6020 Innsbruck · Anichstraße 40  
تلفن: 0512 / 508-2972  
[erziehungsberatung-innsbruck@tirol.gv.at](mailto:erziehungsberatung-innsbruck@tirol.gv.at)  
[www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/erziehungsberatung](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/erziehungsberatung)  
نکته: شعبه هایی در این شهرها موجود است:  
Brixlegg, Kitzbühel, Imst, Kufstein,  
Schwaz, Reutte, Lienz, Landeck  
و Steinach.

## Abteilung Soziales

### بخش امور اجتماعی

- سیستم حداقل مزایا (کمک و رفاه اجتماعی)
- پشتیبانی برای ساکنین نیازمند تایرول (سازمان های رفاهی / Hilfswerk)
- بازپروری و سرویس هایی برای افراد ناتوان
- مراکز بازنشستگی و نگهداری از سالمندان
- کمک برای سازمان های اجتماعی
- هماهنگی در امور پناهندگان
- خدمات محافظت از قربانیان

6020 Innsbruck  
Eduard-Wallnöfer-Platz 3/II  
تلفن: 0512 / 508-2592  
[soziales@tirol.gv.at](mailto:soziales@tirol.gv.at)  
[www.tirol.gv.at/soziales](http://www.tirol.gv.at/soziales)

## Abteilung Staatsbürgerschaft

### بخش امور شهروندی

- بخش امور شهروندی با امور قانونی شهروندان، وضعیت مدنی، افراد غیربومی و همچنین کمک های مالی و غیرمالی فعالیت دارد.
- اطلاع رسانی قبل از پر کردن فرم درخواست
- تکمیل مراحل درخواست کمک، نگهداری و تصمیم گیری به درخواست افراد
- اطلاعاتی درباره مسائل شهروندی در رابطه با کشور مبدأ

6020 Innsbruck · Heiliggeiststraße 7  
تلفن: 0512 / 508-2362  
[staatsbuergerschaft@tirol.gv.at](mailto:staatsbuergerschaft@tirol.gv.at)  
[www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/staatsbuergerschaft](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/staatsbuergerschaft)



## Servicestelle Gleichbehandlung und Antidiskriminierung

دفتر سرویس برخورد مساوی و بدون تبعیض

- برخورد مساوی: مشاوره و پشتیبانی از طرف مقامات رسمی و مسئول امور اجرایی دولتی، کارمندان مدرسه موسیقی بر اساس قوانین اشتغال دولتی و با هدف برخورد مساوی
- عدم تبعیض: مشاوره و پشتیبانی شهروندان در برخورد با سازمان های دولتیو شهرداری
- کنوانسیون سازمان ملل در زمینه حقوق افراد ناتوان: بررسی اعمال کنوانسیون سازمان ملل در مورد حقوق افراد ناتوان.

6020 Innsbruck · Meinhardstraße 16  
تلفن: 0512/508 807804

[servicestelle.gleichbehandlung@tirol.gv.at](mailto:servicestelle.gleichbehandlung@tirol.gv.at)  
[www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/gleichbehandlung-antidiskriminierung](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/gleichbehandlung-antidiskriminierung)

## Tiroler Hilfswerk سازمان کمک تیرویل

- پشتیبانی به افراد نیازمند
- کمک در شرایط خاص زندگی – در مواردی که مشکلات غیرمعمول بروز می کند، مشکلاتی که ریشه در مسائل شخصی، اجتماعی، اقتصادی یا فردی دارد.

6020 Innsbruck · Michael-Gaismair-Str. 1  
تلفن: 0512/508-3692

[tiroler.hilfswerk@tirol.gv.at](mailto:tiroler.hilfswerk@tirol.gv.at)  
[www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/soziales/beihilfen/tiroler-hilfswerk](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/soziales/beihilfen/tiroler-hilfswerk)

## Freiwilligenpartnerschaft Tirol und regionale Freiwilligenzentren

همکاری داوطلبانه در تیرویل و هماهنگی مراکز داوطلب منطقه ای فعالیت های عام المنفعه پناهندگان

مرکز هماهنگی استان تیرویل، بخش توسعه استانی و راهبردی آینده (-Abteilung Landes-) (entwicklung und Zukunftsstrategie)

6020 Innsbruck · Heiligegeiststraße 7–9

تلفن: 0512/508-363

[andrea.fink@tirol.gv.at](mailto:andrea.fink@tirol.gv.at)  
[www.freiwillige-tirol.at](http://www.freiwillige-tirol.at)

## Heimanwaltschaft

سیستم حمایت و کمک در خانه

- مشاوره و ارائه اطلاعات در رابطه با حقوق و قوانین مربوط به ساکنین مراکز نگهداری
- شفافسازی در زمینه محدودیت ها و از بین رفتن موارد سوء استفاده در مراکز نگهداری
- پذیرفتن و رسیدگی به شکایات در زمینه مسکن، نگهداری
- پشتیبانی و مراقبت در مراکز نگهداری، همچنین معرفی مسئولیت های موجود با هدف پیشرفت
- مشاوره در زمینه بحث های ایجاد شده

6020 Innsbruck · Meranerstr 5, 1. Stock  
تلفن: 0800/800 504 (رایگان)

[heimanwaltschaft@tirol.gv.at](mailto:heimanwaltschaft@tirol.gv.at)  
[www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/heimanwaltschaft](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/heimanwaltschaft)

## ARANEA ZENTRUM FÜR MÄDCHEN\*(ARBEIT) مرکز دختران (کار)

مرکز دختران (کار) مکانی است که دختران در آن مورد پشتیبانی و حمایت قرار می گیرند تا بتوانند زندگی مطمئنی داشته باشند و در جامعه نقش برابری را ایفا کنند.

6020 Innsbruck · Erzherzog-Eugen-Str. 25  
تلفن: 0512/890422  
تلفن همراه: 0650/2831902  
[info@aranea.or.at](mailto:info@aranea.or.at)  
[www.aranea.or.at](http://www.aranea.or.at)  
**ساعت های کار:** دوشنبه و چهارشنبه 16-20  
ساعت جمعه 16-19.30، هر دوم جمعه ماه (به جز تعطیلات) 16-19 ساعت.

## ARBAS ARBEITSASSISTENZ TIROL

کمک به افراد ناتوان برای انجام کارهای شغلیشان

6020 Innsbruck · Fürstenweg 80  
تلفن: 0512/996 99-100  
[office@arbas.at](mailto:office@arbas.at)  
[www.arbas.at](http://www.arbas.at)  
**ساعت های کاری:** دوشنبه تا جمعه: 8 صبح تا 12 ظهر- با قرار قبلی می توانید برای بعدازظهر یا شب هم قرار ملاقات بگیرید!

**دفاتر:**

**Imst**

6460 Imst · Johannesplatz 6  
Rathausstraße 1 و

**Landeck**

6500 Landeck · Malser Straße 54

**Schwaz**

6130 Schwaz · Swarovskistraße 16-18

**Wörgl**

6300 Wörgl · Salzburger Straße 27/Top 11

**Lienz**

9900 Lienz · Andreas-Hofer-Straße 12

## ANLAUFSTELLE ANERKENNUNG TIROL (AST TIROL) نقاط تماس برای تشخیص در تیرویل (AST TIROL)

### ZeMiT – Zentrum für MigrantInnen in Tirol مرکز مهاجرین در تیرویل

مشاوره برای تشخیص مهارت های به دست آمده در کشورهای دیگر

- یک مشاوره چندزبانی و رایگان
- در صورت لزوم، پشتیبانی در کل مراحل تعیین ارائه می شود
- دریافت ترجمه رسمی مدارک، گواهینامه ها و سایر اسناد
- ارسال مدارک به سازمان های ارزیابی

6020 Innsbruck  
Andreas-Hofer-Str. 46 /1. Stock  
تلفن: 0512/577170  
[ast@zemit.at](mailto:ast@zemit.at)  
[www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen](http://www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen)  
[www.zemit.at/de/ast.html](http://www.zemit.at/de/ast.html)

## ANONYME ALKOHOLIKER

- معرفی و مشاوره برای افراد الکلی و خانواده های آنها
- به صورت رایگان و ناشناس

6020 Innsbruck · Spingesserstraße 14  
تلفن: 0664/51 65 880  
(7 عصر تا 10 شب)  
[www.anonyme-alkoholiker.at](http://www.anonyme-alkoholiker.at)

## ÄRZTEKAMMER FÜR TIROL

### انجمن پزشکی تیرویل

شورای پزشکی تیرویل، اطلاعات متنوعی را ارائه می کند، مثل اطلاعات تماس با پزشکان و سرویس های تلفنی.

6020 Innsbruck · Anichstraße 7, 1. Stock  
تلفن: 0512/52 0 58-0  
kammer@aektiroil.at  
www.aektiroil.at

## BABYKLAPPE/BABY NEST

احتمال فرزندخواندگی یک کودک به صورت ناشناس برای افرادی که نمی خواهند از خدمات تولد ناشناس استفاده کنند.

9900 Lienz · Bezirkskrankenhaus Lienz  
Emanuel-von-Hibler-Straße 5  
تلفن: 04852/606-0  
verwaltung@kh-lienz.at

## BARWO

به انجمن افراد بی خانمان مراجعه کنید (Verein für Obdachlose)

## ARBEITERKAMMER – AK

اداره کار (AK) در تایرول، یک آژانس عمومی برای کارگران و کارمندان است. در زمینه های اشتغال و امور اجتماعی، محافظت از مصرف کننده، حقوق بومیان و قانون کرایه، حضور در دادگاه، پشتیبانی، کمک های دولتی، وام ها و بورسیه ها مشاوره ارائه می کند.

فقط اعضای AK می توانند از این سرویس استفاده کنند.

6010 Innsbruck · Maximilianstraße 7  
تلفن: 0800 / 22 55 22 (رایگان)  
www.tirol.arbeiterkammer.at  
ساعت های کار: دوشنبه تا جمعه 8 صبح تا 12 ظهر، دوشنبه 2 تا 4 عصر و چهارشنبه 1 تا 5 عصر  
ZeMiT

### دفاتر محلی:

#### Imst

6460 Imst · Rathausstraße 1  
تلفن: 0800 / 22 55 22-3131

#### Kitzbühel

6370 Kitzbühel · Rennfeld 13  
تلفن: 0800 / 22 55 22-3232

#### Kufstein

6330 Kufstein · Arkadenplatz 2  
تلفن: 0800 / 22 55 22-3333

#### Landeck

6500 Landeck · Malser Straße 11  
تلفن: 0800 / 22 55 22-3434

#### Lienz

9900 Lienz · Beda-Weber-Gasse 22  
تلفن: 0800 / 22 55 22-3535

#### Reutte

6600 Reutte · Mühler Straße 22  
تلفن: 0800 / 22 55 22-3636

#### Schwaz

6130 Schwaz · Münchnerstraße 20  
تلفن: 0800 / 22 55 22-3737

#### Telfs

6410 Telfs · Moritzenstraße 1  
تلفن: 0800 / 22 55 22-3838

## BERATUNGSSTELLE EXTREMISMUS/ DE-RADIKALISIERUNG

### مرکز مشاوره مربوط به مسائل افراط گرایی / تندروی

- در وزارت دولت برای خانواده ها و افراد جوان
- اطلاعات مربوط به افراط گرایان
- کمک در شرایطی که اولین نشانه های افراط  
گرایی در خانواده/دوستان/همکلاسی ها مشاهده  
می شود
- پشتیبانی در زمینه افراط گرایی

تلفن: 0800 / 20 20 44

[office@beratungsstelleextremismus.at](mailto:office@beratungsstelleextremismus.at)  
[www.beratungsstelleextremismus.at](http://www.beratungsstelleextremismus.at)

### Z6 – مرکز کار جوانان

6020 Innsbruck · Dreiheiligenstraße 9  
تلفن: 0512 / 580808  
[jugendberatung@z6online.com](mailto:jugendberatung@z6online.com)  
[www.z6online.com/contact](http://www.z6online.com/contact)

### مرکز مشاوره ازدواج و خانواده

6020 Innsbruck · Anichstraße 24 / 2  
تلفن: 0512 / 580871  
[kontakt@zentrum-beratung.at](mailto:kontakt@zentrum-beratung.at)  
[www.zentrum-beratung.at](http://www.zentrum-beratung.at)

## BEZIRKSHAUPTMANNSCHAFT

„مؤسسات قانونگذار محلی“ مسئول فعالیت های  
مختلفی هستند، مثل مشکلات مربوط به اقامت،  
مسکن، رفاه اجتماعی و ترافیک راه ها. اما  
مسئولیت شهر Innsbruck بر عهده شورای شهر  
Innsbruck است.

در ارتباط با هماهنگی پیرامون جذب و ادغام در سطح  
نواحی با مسئولین هماهنگی نواحی گفتگو کنید

### BH Imst

6460 Imst · Stadtplatz 1  
تلفن: 05412 / 6996-0  
[bh.imst@tirol.gv.at](mailto:bh.imst@tirol.gv.at)  
[www.tirol.gv.at/imst](http://www.tirol.gv.at/imst)

## BASIS

سرویس زنان و مرکز مشاوره خانواده در  
Außerfern

- توصیه های حقوقی و زندگی برای زنان، شرکا،  
خانواده ها، مشاوره در زمینه خشونت های  
خانگی
- مشاوره روانشناسی
- مشاوره بارداری و مشکلات بارداری
- پروژه های مربوط به دختران
- پشتیبانی از طرف گروه های کمک کننده  
شخصی

6600 Reutte · Planseestraße 6  
تلفن: 05672 / 72 6 04

[office@basis-beratung.net](mailto:office@basis-beratung.net)  
[www.basis-beratung.net](http://www.basis-beratung.net)

## BEHINDERTENBEAUFTRAGTE DER STADT INNSBRUCK نمایندگان افراد ناتوان از طرف شهر INNSBRUCK

- طرف تماس برای افراد و سازمان ها و  
مؤسسات فعال در رابطه با افراد ناتوان
- دفتر مشاوره برای افراد ناتوان

6010 Innsbruck · Maria-Theresien-Str. 18  
تلفن: 0512 / 5360-3307  
[behindertenbeauftragte@innsbruck.gv.at](mailto:behindertenbeauftragte@innsbruck.gv.at)  
[www.l.s.innsbruck.gv.at/menschen-mit-behinderung/behindertenbeauftragte](http://www.l.s.innsbruck.gv.at/menschen-mit-behinderung/behindertenbeauftragte)

## BFI – TIROL BILDUNGSZENTRUM

### BFI – مرکز آموزشی تایرول

- طیف وسیعی از دوره ها و سمینارها را ارائه می‌کند (برنامه دوره BFI تایرول رایگان است!) – دوره های خاص زبان آلمانی در هر سطح
- جلسه رایگان برای تعیین سطح زبان آلمانی

6010 Innsbruck · Ingenieur-Etzel-Straße 7

تلفن: 0512/59 6 60

[bfi.info@tirol.com](mailto:bfi.info@tirol.com)

[www.bfi-tirol.at](http://www.bfi-tirol.at)

نکته: دفاتر محلی: Imst, Kitzbühel,

Kufstein, Landeck, Lienz, Reutte, Schwaz, Telfs, Wattens.

## BILDUNGSDIREKTION FÜR TIROL

### اداره آموزش و پرورش شهر تیرول

- قانون کارکنان بخش دولتی و قانون شورای کارکنان معلمان ایالتی و فدرال
- مدیریت کیفی / نظارت بر انواع مدارس (به استثنای مدارس کشاورزی و جنگلداری)
- سازمان آموزشهای خارج از مدرسه
- مدیریت و نگهداری از مدارس تیرول (دبیرستانها)
- مرکز ارائه خدمات ویژه مدارس، دانشآموزان و معلمان بخصوص از طریق
- روانشناسی مدرسه - مشاوره آموزشی
- خدمات پزشکی مدرسه
- مرکز خدمات فرهنگی تیرول (Tiroler Kultur-) (servicestelle)
- مرکز مشاوره مدرسه ویژه مهاجران
- مرکز پرداخت کمک هزینههای دانشآموزی

6020 Innsbruck · Heiliggeiststraße 7

تلفن: 0512/9012-0

[office@bildung-tirol.gv.at](mailto:office@bildung-tirol.gv.at)

[www.bildung-tirol.gv.at](http://www.bildung-tirol.gv.at)

### BH Innsbruck

6020 Innsbruck · Gilmstraße 2

تلفن: 0512/5344-5140

[bh.innsbruck@tirol.gv.at](mailto:bh.innsbruck@tirol.gv.at)

[www.tirol.gv.at/innsbruck](http://www.tirol.gv.at/innsbruck)

### BH Kitzbühel

6370 Kitzbühel · Josef-Herold-Straße 10

تلفن: 05356/62131-0

[bh.kitzbuehel@tirol.gv.at](mailto:bh.kitzbuehel@tirol.gv.at)

[www.tirol.gv.at/kitzbuehel](http://www.tirol.gv.at/kitzbuehel)

### BH Kufstein

6330 Kufstein · Boznerplatz 1-2

تلفن: 05372/606-0

[bh.kufstein@tirol.gv.at](mailto:bh.kufstein@tirol.gv.at)

[www.tirol.gv.at/kufstein](http://www.tirol.gv.at/kufstein)

### BH Landeck

6500 Landeck · Innstraße 5

تلفن: 05442/6996

[bh.landeck@tirol.gv.at](mailto:bh.landeck@tirol.gv.at)

[www.tirol.gv.at/landeck](http://www.tirol.gv.at/landeck)

### BH Lienz

9900 Lienz · Dolomitenstraße 3

تلفن: 04852/6633

[bh.lienz@tirol.gv.at](mailto:bh.lienz@tirol.gv.at)

[www.tirol.gv.at/lienz](http://www.tirol.gv.at/lienz)

### BH Reutte

6600 Reutte · Obermarkt 7

تلفن: 05672/6996

[bh.reutte@tirol.gv.at](mailto:bh.reutte@tirol.gv.at)

[www.tirol.gv.at/reutte](http://www.tirol.gv.at/reutte)

### BH Schwaz

6130 Schwaz · Franz-Josef-Straße 25

تلفن: 05242/6931

[bh.schwaz@tirol.gv.at](mailto:bh.schwaz@tirol.gv.at)

[www.tirol.gv.at/schwaz](http://www.tirol.gv.at/schwaz)

## BEZIRKSKRANKENHÄUSER

### بیمارستان های منطقه

دیدن (بیمارستان ها) Krankenhäuser

**BIN – BERATUNG, INFORMATION  
UND NACHSORGE BEI  
ABHÄNGIGKEITSERKRANKUNGEN**  
**BIN – مشاوره، اطلاع رسانی و  
مراقبت های بعدی برای بیماری های  
اعتیاد**

پشتیبانی برای مشکلات مربوط به مصرف الکل  
و مواد مخدر:

- شفاف سازی شرایط فعلی و همچنین پشتیبانی در زمینه برطرف کردن مشکلات
- راهنمایی افراد برای مراجعه به سازمان های خاص و مناسب
- برای اقوام و آشنایان: اطلاعات، هدایت و پشتیبانی دفاتر

**دفاتر محلی (Außenstellen):**

**Imst**

6460 Imst · Ing.-Baller-Straße 1/II,

Bußkreuz

تلفن: 05412 / 62 8 07

تلفن همراه: 0650 / 582 45 35

[imst@bin-tirol.org](mailto:imst@bin-tirol.org)

**Innsbruck**

6020 Innsbruck · Anichstraße 13/III

تلفن: 0512 / 57 30 54

[innsbruck@bin-tirol.org](mailto:innsbruck@bin-tirol.org)

**Kitzbühel**

6370 Kitzbühel · Rennfeld 15

تلفن: 05356 / 72 3 24

[kitzbuehel@bin-tirol.org](mailto:kitzbuehel@bin-tirol.org)

**Landeck**

6500 Landeck · Malsersstraße 44 / 1

تلفن: 05442 / 64 8 12

تلفن همراه: 0650 / 582 45 39

[landeck@bin-tirol.org](mailto:landeck@bin-tirol.org)

**Lienz**

9900 Lienz · Rosengasse 12/II

تلفن: 04852 / 73 4 50

[lienz@bin-tirol.org](mailto:lienz@bin-tirol.org)

**مشاوره مهاجرین**

در صورت وجود سؤال یا مشکل در مدرسه، برای والدین یا دانش آموزانی که زبان مادری آنها آلمانی نیست، می توانید برای دریافت مشاوره و راهنمایی با مرکز مشاوره تماس بگیرید. آرایه دهنده مشاوره فردی و گروهی و کمک و همچنین کار عمومی در زمینه آرایه اطلاعات و روابط عمومی

6020 Innsbruck · Heiliggeiststraße 7

تلفن: 0512 / 90129292 & 0512 / 90129293

[natasa.marosevac@bildung-tirol.gv.at](mailto:natasa.marosevac@bildung-tirol.gv.at)

[gamze.kilic@bildung-tirol.gv.at](mailto:gamze.kilic@bildung-tirol.gv.at)

[www.bildung-tirol.gv.at/service/migrantinnenberatung](http://www.bildung-tirol.gv.at/service/migrantinnenberatung)

**Schulpsychologie**

**روانشناسی آموزشی**

در زمینه کار با دانش آموزان، والدین و معلم ها فعالیت دارد. مراکز مشاوره روانشناسی آموزشی که در نواحی مختلف نیز وجود دارند، با هدف ارائه خدمات مراقبت اولیه در زمینه روانشناسی مبتنی بر جامعه تشکیل شده اند. خدمات گسترده و عمومی (مشاوره، درمان، حضور در شرایط بحرانی، مشاوره از طریق ایمیل) که بدون مشکلات پیچیده سازمانی می توانید از آنها استفاده کنید. مشاوره به صورت رایگان ارائه می شود، اما توصیه می شود قبل از آن از طریق تلفن وقت بگیرید.

دفتر مرکزی اینسبروک

Zentralstelle Innsbruck · Südtiroler Platz 10–12

تلفن: 0512 / 90129262

[schulpsy@bildung-tirol.gv.at](mailto:schulpsy@bildung-tirol.gv.at)

<https://bildung-tirol.gv.at/service/schulpsychologie>

**BILDUNGSFORUM –  
INSTITUTE DR. RAMPITSCH**

دوره های زبان آلمانی

6020 Innsbruck · Maria-Theresien-Str. 40

تلفن: 0512 / 5608404

[innsbruck@bildungsforum.at](mailto:innsbruck@bildungsforum.at)

[www.bildungsforum.at](http://www.bildungsforum.at)

## Abtrakadabra

اشتغال قانونی و نیمه وقت در برای بزرگسالانی  
که مواد مخدر مصرف می کنند یا در برنامه  
جایگزین شرکت کرده اند.

6020 Innsbruck · Kaiser-Josef-Straße 9  
تلفن: 0512/58 85 47  
[abtrakadabra@caritas.tirol](mailto:abtrakadabra@caritas.tirol)

## Bahnsozialdienst

### کمک به افرادی که دچار شرایط خاص هستند یا مشکلات غیرمعمولی دارند:

- فرصتی برای بحث و گفتگو، مشاوره، ارائه اطلاعات (درباره شرایط مالی، کاری، زندگی، بدهی ها)
- کمک های مالی کوتاه مدت، خدمات رسانی (گفتگو و نگهداری اسناد به صورت ایمن برای کوتاه مدت، خدمات بهداشتی، ارائه آدرس برای دور ریزی مواد، ارائه پشتیبانی، ارائه ساندویچ و چای و دیگر موارد)
- کمک برای مسافری که دچار مشکل شده اند
- تهیه مکانی برای خوابیدن و ماندن

6020 Innsbruck · Heiliggeiststraße 16  
تلفن: 0676 / 8730 6293  
[bahnsozialdienst@caritas.tirol](mailto:bahnsozialdienst@caritas.tirol)

## Beratungszentrum

### مرکز مشاوره

مشاوره و کمک در شرایط اورژانسی بحرانی و  
شرایط سخت زندگی:

- مشاوره بارداری/مشاوره مشکلات بارداری
- مشاوره و پشتیبانی در زمینه فرزندخواندگی
- مشاوره ازدواج، خانواده و زندگی
- توصیه های حقوقی در زمینه خانواده و قوانین مربوط به جرایم

6021 Innsbruck · Heiliggeiststraße 16  
تلفن: 0512/72 70-15  
[beratungszentrum.caritas@dibk.at](http://beratungszentrum.caritas@dibk.at)

## Reutte

6600 Reutte · Untermarkt 11  
تلفن: 05672/73 2 88  
تلفن همراه: 0650/980 74 97  
[reutte@bin-tirol.org](mailto:reutte@bin-tirol.org)

## Schwaz

6130 Schwaz · Innsbrucker Straße 5/2  
تلفن: 05242/73 7 98  
تلفن همراه: 0650/884 71 10  
[schwaz@bin-tirol.org](mailto:schwaz@bin-tirol.org)

## Wörgl

6300 Wörgl · Bahnhofstraße 42 a  
تلفن: 05332/70 5 11-2010  
[woergl@bin-tirol.org](mailto:woergl@bin-tirol.org)

## BIZ –

## BERUFSINFORMATIONSZENTRUM DER WIRTSCHAFTSKAMMER TIROL

## BIZ – مراکز اطلاعات فنی و حرفه ای

## مربوط به اتاق تجارت تیرویل

دیدن Wirtschaftskammer Tirol (اتاق تجارت  
تیرویل)

## CARITAS

Caritas به عنوان یک سازمان فرعی محلی و  
بین المللی وابسته به کلیسای کاتولیک فعالیت  
می کند. Caritas برای افراد نیازمند کمک های  
طولانی یا کوتاه مدت ارائه می دهد.

6021 Innsbruck · Heiliggeiststraße 16  
تلفن: 0512/72 70  
[info@caritas.tirol](mailto:info@caritas.tirol)  
[www.caritas-tirol.at](http://www.caritas-tirol.at)

## KOMFÜDRO

مکانی آسان و بی دردسر برای تماس و مشاوره با حمایت، رایانه اطلاعات، مشاوره و سرپرستی برای مصرف کنندگان مواد مخدر.

6020 Innsbruck · Mentlgasse 20  
تلفن: 0512/56 14 03

### ساعات های کار:

دوشنبه و سه شنبه: 11 تا 2 بعد از ظهر  
چهارشنبه: 4:30 تا 7 شب (فقط تعویض سرنگ)

### ساعات کار فقط برای زنان:

سه شنبه ها 2 تا 3 بعد از ظهر  
**عصر نکته:** روزهای شنبه، یکشنبه و تعطیلات عمومی بسته است!

## Mentvilla

Mentvilla یک پناهگاه اورژانسی شبانه برای افراد وابسته و کسانی است که بی خانمان و معتاد هستند.

6020 Innsbruck · Mentlgasse 20  
تلفن: 0512/56 43 51  
[mentvilla.caritas@dbk.at](mailto:mentvilla.caritas@dbk.at)

## Wohnraumvermittlung und Integrationsberatung

ارایه محلی برای سکونت و مشاوره در امور جذب و ادغام

مرکز کاریتا تیرول رایانه دهنده مکان هایی در نواحی اینسبروک و استان اینسبروک و همچنین خدمات مرتبط با کلیسا در تمام تیرول به واجدین دریافت پناهندگی است و به افرادی که محل اقامت رایانه داده مشاوره جامعی در امر جذب و ادغام رایانه می دهد.

6020 Innsbruck · Heiligegeiststraße 16  
تلفن: 0512/7270-205  
[johannes.neuerer@caritas.tirol](mailto:johannes.neuerer@caritas.tirol)  
[www.caritas-tirol.at/hilfe-angebote/flucht-migration-integration/wohnraum-integration-und-beschaeftigung](http://www.caritas-tirol.at/hilfe-angebote/flucht-migration-integration/wohnraum-integration-und-beschaeftigung)

## Buddy-System

افراد کاریتا به پناهندگان شناخته شده، واجدین دریافت کمک و مراقبت و با متقاضیان پناهندگی کمک می کند که از پس زندگی روزمره در کشوری جدید برآیند

شما با هم به خرید می روید، آلمانی یاد می گیرید و به ادارات و مطب ها کمک می کنید

6020 Innsbruck · Karl-Schönherr-Straße 3  
تلفن: 0676/8730 6779  
[buddy@caritas.tirol](mailto:buddy@caritas.tirol)  
[www.caritas-tirol.at/hilfe-angebote/fluechtlinge/buddy-system](http://www.caritas-tirol.at/hilfe-angebote/fluechtlinge/buddy-system)

## Familienhilfe کمک خانواده

Caritas Innsbruck فعال در زمینه کمک به خانواده ها، کمک های موقتی را برای خانواده ها ارائه می کند، همچنین برای شرکای زندگی و افرادی که ازدواج نکرده اند و شرایط زندگی سختی دارند.

6021 Innsbruck · Heiligegeiststraße 16  
تلفن: 0512/7270-300  
[michaela.kuett@caritas.tirol](mailto:michaela.kuett@caritas.tirol)

## Integrationsberatung und -begleitung پشتیبانی و مشاوره یکپارچه

پشتیبانی اولیه مبتنی بر جامعه برای افرادی که پناهنده هستند و از کمک های مالی برخوردارند، با تأکید بر مدیریت مکان زندگی آنها.

6021 Innsbruck · Heiligegeiststraße 16  
تلفن: 0512/7270-205  
[johannes.neuerer@caritas.tirol](mailto:johannes.neuerer@caritas.tirol)



## Diakonie Flüchtlingsdienst: IBZ (Integrations- und Bildungszentren) Tirol

خدمات پناهندگی دیاکونی: IBZ  
(مراکز یکپارچه‌سازی و آموزش) تیرویل

مرکز یکپارچه‌سازی و آموزش و پرورش تیرویل (IBZ تیرویل) یک موسسه خدمات پناهندگی دیاکونی است که از زمان تأسیس آن در اکتبر 2015، کمک‌های آغازین را برای افراد دارای حق پناهندگی و افرادی که از حمایت‌های فرعی برخوردار هستند و مایل به ایجاد چشم انداز آینده در تیرویل هستند، ارائه می‌دهد. پیشنهادات IBZ تیرویل شامل زمینه های زیر است که در چهار مکان در تیرویل (Imst, Telfs, Innsbruck, Wörgl) می‌باشد:

- تأمین مسکن در آپارتمان‌های شروع دیاکونی
- پشتیبانی در آژانس‌های جستجو و واسطه مسکن در سراسر تیرویل
- مشاوره اجتماعی و یکپارچه‌سازی
- راهنمایی آموزشی و شغلی
- کارگاه ها و سایر پیشنهادات آموزشی
- فرصت هایی برای تعامل ها و جلسات
- همکاری و آموزش جوامع، مسئولین، انجمن‌ها، اقدامات آغازگر ابتکار و گروه های مذهبی
- اطلاعات رویدادها؛ ایجاد فرهنگ استقبال و خوش برخوردی در جوامع

### IBZ Tirol

6020 Innsbruck · Bürgerstraße 21

تلفن: 0512/32 30 72-8673

[integration.tirol@diakonie.at](mailto:integration.tirol@diakonie.at)

[www.diakonie.at/ueber-uns/traeger-diakonischer-arbeit/diakonie-eine-welt/diakonie-fluechtlingsdienst?bundesland=tirol](http://www.diakonie.at/ueber-uns/traeger-diakonischer-arbeit/diakonie-eine-welt/diakonie-fluechtlingsdienst?bundesland=tirol)

### IBZ Imst

6460 Imst · Floriangasse 22

تلفن: 0664/88 72 81 68

مشاوره باز دوشنبه و پنجشنبه 9:30 - 12 صبح و مشاوره با قرار ملاقات

## CHILL OUT

به DOWAS مراجعه کنید

## COURAGE INNSBRUCK

مشاوره رایگان و ناشناس به خصوص برای همجنس‌بازان، دوجنسی ها، افرادی که تغییر جنسیت داده اند و خانواده آنها.

6020 Innsbruck · Salurner Str. 15/2. Stock

تلفن: 0699/166 166 63

[innsbruck@courage-beratung.at](mailto:innsbruck@courage-beratung.at)

[www.courage-beratung.at](http://www.courage-beratung.at)

زمان های مشاوره: دوشنبه، چهارشنبه، پنجشنبه: 5 عصر تا 8 شب، قرار ملاقات از طریق تلفن: دوشنبه - سه شنبه، 9 صبح تا 3 عصر

## DIAKONIE

مرکز روان‌درمانی های میان فرهنگی تیرویل (ANKYRA – Zentrum für interkulturelle Psychotherapie in Tirol)

این مرکز ارائه دهنده خدمات در زمینه روان‌درمانی و مشاوره تراپا با تکیه بر موارد فرهنگی و کمک مترجمین شفاهی در تیرویل است. پیشنهاد ما برای پناهنجویان، کسانی که از حمایت فرعی برخوردارند آوارگان و مهاجران به رسمیت شناخته شده است.

6020 Innsbruck · Müllerstraße 7

تلفن: 0512/564129

[ankyra@diakonie.at](mailto:ankyra@diakonie.at)

[www.diakonie.at/einrichtung/ankyra-zentrum-fuer-interkulturelle-psychotherapie-tirol](http://www.diakonie.at/einrichtung/ankyra-zentrum-fuer-interkulturelle-psychotherapie-tirol)

- مشاوره و تهیه درخواست تجدیدنظر خدمات اساسی
- در صورت لزوم، ارجاع به سایر نهادها و سازمان های تخصصی

6020 Innsbruck Bürgerstraße 21/1  
 تلفن: 0512/32 30 72-8670  
[bt@diakonie.at](mailto:bt@diakonie.at)  
[www.diakonie.at/unsere-angebote-und-einrichtungen/unabhaengige-beratung-tirol](http://www.diakonie.at/unsere-angebote-und-einrichtungen/unabhaengige-beratung-tirol)

## DIÖZESE INNSBRUCK اسقف نشین ایسبرگ

### Familienreferat بخش خانواده

- بخش خانواده های تحت پوشش اسقف و پشتیبانی در زمینه های مختلف:**
- پشتیبانی و کمک برای زوج ها و خانواده ها
  - رسیدگی به مسائل اجتماعی و کلیسا در رابطه با خانواده

6020 Innsbruck · Riedgasse 9  
 تلفن: 0512/22 30-43 01  
[familienreferat@dibk.at](mailto:familienreferat@dibk.at)  
[www.dibk.at/Media/Organisationen/Familie](http://www.dibk.at/Media/Organisationen/Familie)

### IBZ Innsbruck

6020 Innsbruck · Bürgerstraße 21  
 تلفن: 0664/88 71 15 07  
 مشاوره باز دوشنبه و پنجشنبه 9 - 12 صبح و مشاوره با قرار ملاقات

### IBZ Telfs

6410 Telfs · Zollergasse 4  
 تلفن: 0664/88 63 28 25  
 مشاوره باز دوشنبه و پنجشنبه 9:30 - 12 صبح و مشاوره با قرار ملاقات

### IBZ Wörgl

6300 Wörgl · Bahnhofstraße 4/1. Stock  
 تلفن: 0664/82 73 451  
 مشاوره باز دوشنبه و پنجشنبه 9:30 - 12 صبح و مشاوره با قرار ملاقات

### Unabhängige Beratung Tirol مشاوره مستقل حمایت حقوقی تیرویل برای پناهندگان و مهاجران

افرادی که سابقه پناهندگی و مهاجرت دارند اغلب در موقعیت‌هایی قرار می‌گیرند که زندگی بر آنها تحمیل می‌شود. ما پناهندگان و مهاجران را در مورد حقوق آنها آگاه می‌کنیم و به آنها در تحقق حقوقشان کمک می‌کنیم. به این ترتیب، ما به آنها در حد امکان ابتکار عمل و آزادی در تصمیم‌گیری فراهم خواهیم کرد. مرکز مشاوره مستقل تیرویل مشاوره رایگان و تفسیر شده برای پناهندگان و مهاجران در امور پناهندگی و پلیس خارجی و همچنین در این روند مطابق قانون حل و فصل و محل اقامت ارائه می‌دهد.

### خدمات مشاوره

- مشاوره در روند پناهندگی
- نوشتن و ارسال اظهارات، درخواست ها و تجدیدنظرها
- آماده سازی پناهیویان برای جلسات پرسش در دفتر فدرال برای افراد خارجی و پناهندگی (BFA)
- مشاوره و نمایندگی در روند اقامت قانونی
- مشاوره در مورد تبدیل مجوزهای اقامت تحت قانون پناهندگی به مجوزهای اقامت طبق قانون حل و فصل اقامت

**DOWAS DURCHGANGSORT  
FÜR WOHNUNGS- UND  
ARBEITSSUCHEnde MENSCHEN**  
مرکز تأمین مسکن و کمک به افراد

**جویای کار DOWAS**

مرکز مشاوره بیمه همگانی درباره پرسش های مربوط به احتمال بروز شرایط امنیتی، اشتغال و جستجوی مسکن. محل سکونت همراه با رسیدگی، اسکان موقت

**به طور خاص موارد زیر ارائه می شود:**

- ایجاد آدرس پستی و مرکز پشتیبانی شغلی و همچنین مرکز تماس برای تهیه تاییدیه محل سکونت اصلی
- تهیه و نگه داری از مدارک تهیه و نگه داری از مدارک

6020 Innsbruck · Leopoldstraße 18  
تلفن: 0512/57 23 43  
[ibk@dowas.org](mailto:ibk@dowas.org)  
[www.dowas.org](http://www.dowas.org)

**DOWAS – CHILL OUT**

CHILL OUT یک سازمان آزاد برای دختران و پسران بی خانمان است (گروه سنی ۱۴ تا ۲۱ سال)

و ارابه دهنده محل سکونت موقتی و همچنین مشاوره و رسیدگی است.

6020 Innsbruck · Heiliggeiststraße 8a  
تلفن: 0512/57 21 21  
[chillout@dowas.org](mailto:chillout@dowas.org)

**Frauenreferat**  
بخش زنان

- مراکز تماس در رابطه با مشکلات زنان در کلیسای کاتولیک
- آموزش و خدمات روحی
- اطلاعات در رابطه با مسائل اجتماعی-سیاسی زنان

6020 Innsbruck · Riedgasse 9  
تلفن: 0512/22 30-43 22  
[frauenreferat@dibk.at](mailto:frauenreferat@dibk.at)  
[www.dibk.at/Media/Organisationen/Frauen](http://www.dibk.at/Media/Organisationen/Frauen)

**Haus der Begegnung**  
خانه دیدار ها

آموزش خود آگاهی از طریق ارابه آموزش های متنوع در قالب تعالیم اجتماعی کاتولیک

6020 Innsbruck · Rennweg 12  
تلفن: 0512/587869  
[hdb.office@dibk.at](mailto:hdb.office@dibk.at)  
[www.hdb.dibk.at/de/Startseite](http://www.hdb.dibk.at/de/Startseite)

**Männerreferat der Diözese  
Innsbruck**  
دپارتمان آقایان دیوتس اینسبروک

برنامه های آموزشی با تمرکز بر موضوعات:

- پدران و شغل
- برابری جنسیتی
- معنویت و روحیه مردانه
- سمینارهای پدران-کودکان
- مراکز راه اندازی، تخصصی و دفتر شبکه برای موضوعات مردان

Lorand Veress  
6020 Innsbruck · Riedgasse 9  
تلفن: 0512 / 2230-4301  
[maennerreferat@dibk.at](mailto:maennerreferat@dibk.at)  
[www.dibk.at/Media/Organisationen/Maenner](http://www.dibk.at/Media/Organisationen/Maenner)

**lilawohnt**

lilawohnt مرکزی است برای ورود زنان (و کودکان) تحت شرایط بحرانی، که مشکلات حیاتی دارند، و همچنین زنان بی خانمان.

ارایه مشاوره و کمک در راستای سکونت و مسایل مالی.

**نکته:** در صورت نیاز به مترجم در جلسه های مشاوره، پوشه اطلاعات به زبان های آلمانی، ترکی، بوسنیایی و صربستانی (BKS) موجود است: [www.lilawohnt.at](http://www.lilawohnt.at)

### مرکز مشاوره:

6020 Innsbruck · Adamgasse 4/2

تلفن: 0512/56 24 77

[beratung@lilawohnt.at](mailto:beratung@lilawohnt.at)

محل زندگی مشترک:

تلفن: 0512/29 54 98

[wg@lilawohnt.at](mailto:wg@lilawohnt.at)

## DROGENAMBULANZEN

### کلینیک های مواد مخدر

جایگزین (درمان جایگزین) در صورت وجود شرایط/معیارهای لازم تشخیص و درمان مشکلات فیزیکی و روانشناسی توصیه و کمک در رابطه با امور زندگی، بیمه، مسکن، کار، دادگاه

کلینیک شماره 1 مواد مخدر وابسته به

بیمارستان دانشگاه در Innsbruck

Drogenambulanz I der

Universitätsklinik Innsbruck

6020 Innsbruck · Innrain 66 a

تلفن: 050/504-24750

[drogenambulanz@i-med.ac.at](mailto:drogenambulanz@i-med.ac.at)

بخش پذیرش روانپزشکی عمومی Hall

Allgemeinpsychiatrische

Aufnahmestation Hall

6060 Hall · Milser Straße 10

تلفن: 050/504-88 11 0

[hall.pb.b1-leitstelle@tirol-kliniken.at](mailto:hall.pb.b1-leitstelle@tirol-kliniken.at)

کلینیک های خاص برای درمان  
موارد مصرف مواد مخدر و مشاوره  
بیماران سرپایی  
**Fachstation für  
Drogentherapie und ambulante  
Sprechstunde**

تلفن: 050/504-88 13 0

[hall.pb.b3-leitstelle@tirol-kliniken.at](mailto:hall.pb.b3-leitstelle@tirol-kliniken.at)

ترک مصرف الکل و مواد مخدر  
**Alkohol und Medikamentenentwöhnung**

تلفن: 050/504-88 14 01 40

(خط مستقیم اعتیاد)

[hall.pb.b4-leitstelle@tirol-kliniken.at](mailto:hall.pb.b4-leitstelle@tirol-kliniken.at)

کلینیک دارویی  
**Wörgl Drogenambulanz Wörgl**

6300 Wörgl · Steinbacherstraße 1

تلفن: 05332/69 66-0

[direktion@bkh-kufstein.at](mailto:direktion@bkh-kufstein.at)

مرکز درمان و سلامت  
**Mutters Station III a**

Therapie- und

**Gesundheitszentrum Mutters**

Station III a

6162 Mutters · Nockhofweg 23

تلفن: 05050/44 90

فکس: 05050/44 90-40

[info@uki.at](mailto:info@uki.at)

## ELTERN-KIND-ZENTRUM

### مراقبت از والدین و کودکان

مشاوره در زمینه پرورش های مربوط به بارداری، کارهایی که در هنگام تولد نوزاد باید انجام دهید، مراقبت از نوزاد، آموزش، رسیدگی به مشکلات خانواده، حضور مجدد در فضای کار، رسیدگی به مشکلات روانشناسی پیشرفته، در موارد از بین رفتن یکی از اعضا، و دیگر موارد.

6020 Innsbruck · Amraser Straße 5

تلفن: 0512/58 19 97-0

[info@ekiz-ibk.at](mailto:info@ekiz-ibk.at)

[www.ekiz-ibk.at](http://www.ekiz-ibk.at)

## FRAUEN- UND MÄDCHENBERATUNGSSTELLE EVITA EVITA مرکز مشاوره زنان و دختران

توصیه و پشتیبانی برای زنان و دختران در شرایط سخت زندگی کارگروه در رابطه با جلوگیری از بروز خشونت در مدارس پشتیبانی برای قربانیان خشونت های جنسی و فیزیکی، از زمان ارائه گزارش تا رسیدگی به نتایج بررسی ها سخنرانی، رویدادهای کلی و گروه های زنان در رابطه با مسائل خاص

6330 Kufstein · Oberer Stadtplatz 6  
تلفن: 05372/63 6 16  
evita@kufnet.at  
www.evita-frauenberatung.at

## FACHINSPEKTOR FÜR ISLAMISCHE RELIGION IN TIROL متخصصین در زمینه مذهب اسلام در تایرول

- طرف تماس برای پاسخگویی به سوالات و مشکلاتی که مستقیماً یا به صورت غیرمستقیم بر مذهب اسلام یا آموزش مذهب اسلام تأثیر می گذارد
- آموزش، نظارت و بررسی
- مسئول همه مدارس در تایرول

Samir Redzepović  
6060 Hall · Zottstraße 7  
تلفن: 0664/144 28 99  
s.redzepovic@tsn.at

## ELTERN-KIND-TREFF INNSBRUCK مکان ملاقات والدین و کودکان INNSBRUCK

اطلاعات جامعی را در رابطه با بارداری، تولد و کودک ارائه می کند. علاوه بر آن، دوره های جالبی ارائه می شود از جمله گروه های پرستاری همراه بامشاوره های متخصصین، کمک به زنان جوان باردار و یافتن فرصت هایی برای تعامل تجربیات با افراد مشابه.

6020 Innsbruck · Adamgasse 4  
تلفن: 0512/58 06 50  
info@eltern-kind-treff.at  
www.eltern-kind-treff.at

## ERZIEHUNGSBERATUNGSSTELLE DES LANDES مرکز مشاوره آموزشی دولتی

Amt der Tiroler Landesregierung – دیدن  
Erziehungsberatungsstelle (دفتر دولت ایالتی  
تیرول – مرکز مشاوره آموزشی مراجعه کنید)

## EVANGELISCHE DIÖZESE SALZBURG – TIROL

Evangelische Fachstelle Ehrenamt für  
Flüchtlinge in Tirol (EFEF Tirol)  
برای پناهندگان داوطلبانه در تیرول (EFEF  
Tirol)

مشاوره، پشتیبانی، بودجه، آموزش یا آموزش بیشتر داوطلبان در کار با پناهندگان از انجیلی تالارهای تیرول و همچنین اطلاع رسانی و آگاهی بخشی در مورد موضوع پرواز / پناهندگان در کلاس های مذهبی و تأیید، در گروه های جوانان، مدارس، مجالس و غی.

Evangelische Diözese Salzburg-Tirol  
6020 Innsbruck · Rennweg 13  
تلفن: 059/1517 500  
salzburg-tirol@evang.at  
www.sichtbar-evangelisch.at

## FIRST LOVE AMBULANZ FIRST LOVE کلینیک بیماران سرپایی

کلینیک بیماران سرپایی First Love مرکزی است برای مراجعه نوجوانان بین 12 و 19 سال. مشاوره توسط یک پزشک زن و یک پرستار برای همه سوالات مربوط به روابط عشقی، ارتباط جنسی، جلوگیری از بارداری و بارداری.

**نکته:** خدمات به صورت ناشناس، رایگان و بدون اهداف تجاری ارائه می شوند.

**دانشگاه. بیمارستان زنان، بخش  
کلینیکی برای درمان های ناباروری،  
درون ریزشناسی و باروری**

6020 Innsbruck · Anichstraße 35  
(ENT-building)

تلفن: 050/504-23068

[frauenheilkunde@uklibk.ac.at](mailto:frauenheilkunde@uklibk.ac.at)  
[www.kinderwunsch-zentrum.at](http://www.kinderwunsch-zentrum.at)

## FLUCHTpunkt

FLUCHTpunkt برای پناهندگانی که از مراقبت لازم برخوردار نیستند، توصیه، مشاوره و پشتیبانی ارائه می کند. این مشاوره ها رایگان هستند و به صورت ناشناس ارائه می شوند.

6020 Innsbruck · Jahnstraße 17

تلفن: 0512/58 14 88

[info@fluchtpunkt.org](mailto:info@fluchtpunkt.org)

[www.fluchtpunkt.org](http://www.fluchtpunkt.org)

**زمان ارتباط تلفنی:** دوشنبه تا پنجشنبه از 9 صبح تا 12 ظهر. مشاوره با تایین وقت قبلی

## FAMILIEN- UND SOZIAL- BERATUNGSZENTRUM E.V.

مرکز مشاوره خانواده و امور  
اجتماعی E.V.

### مرکز فعالیت ها:

- کنترل خانواده
- مشاوره در زمینه های جنسی، جوانان و طلاق
- مشاوره در مورد بارداری
- مشاوره ازدواج-روانشناسی و مشاوره با شریک زندگی

6300 Wörgl · Peter-Anich-Straße 27

تلفن: 05332 / 73758

مشاوره: با قرار ملاقات

## FINANZAMT

### دفتر مالیات

وظیفه اصلی اداره های مالیات، مدیریت بر امور مالیاتی و همچنین حفظ اطلاعات ارتباطی برای پرداخت کنندگان مالیات است.

#### Finanzamt Innsbruck

6020 Innsbruck · Innrain 32

تلفن: 050-233 233

#### Finanzamt Kitzbühel Lienz

6370 Kitzbühel-Lienz · Im Gries 9

تلفن: 050-233 233

9900 Lienz · Dolomitenstraße 1

تلفن: 050-233 233

#### Finanzamt Kufstein Schwaz

6333 Kufstein · Oskar-Pirlo-Straße 15

تلفن: 050-233 233

6130 Schwaz · Brandlstraße 19/1

تلفن: 050-233 233

#### Finanzamt Landeck Reutte

6500 Landeck · Innstraße 11

تلفن: 050-233 233

6600 Reutte · Claudiastraße 7

تلفن: 050-233 233

## FRAUEN HELFEN FRAUEN

### کمک زنان به زنان

- مشاوره و اطلاعات رسانی رایگان و کمک به زنان و دختران
- پناهگاه زنان، خانه های موقت، کمک به خانواده ها در رابطه با بیمای های سرپایی

6020 Innsbruck · Museumstraße 10  
تلفن: 0512/58 09 77  
[info@fhf-tirol.at](mailto:info@fhf-tirol.at) · [www.fhf-tirol.at](http://www.fhf-tirol.at)

## FRAUENHELPLINE GEGEN GEWALT

### خط مشی زنان در برابر خشونت

مرکز خط مشی زنان به عنوان اولین نهاد ارتباطی برای کلیه با موضوعات مربوط به خشونت علیه زنان (خشونت خانوادگی، ازدواج یا شریک زندگی، تضعیب حقوق، ازدواج اجباری، تجاوز جنسی، سوءاستفاده جنسی، آزار و اذیت جنسی در محیط کار و غیره) است. این یک موسسه حرفه ای، گروه محور و هدفمند است که مشاوره و اطلاع رسانی 24 ساعته، رایگان و سراسر کشور را ارائه می دهد.

تلفن: 555 222/0800  
[frauenhelpline@aeof.at](mailto:frauenhelpline@aeof.at)  
[www.frauenhelpline.at](http://www.frauenhelpline.at)

## FRAUENZENTRUM OSTTIROL

### مرکز زنان در شرق تیرول

اطلاعات، مشاوره و پشتیبانی در زمینه مشکلات مربوط به شریک زندگی، جدا شدن/ طلاق، مشکلات اقتصادی و اجتماعی، بحران های زندگی، خشونت و همچنین زندگی کاری و برنامه ریزی شغلی (راهنمای شغلی، آموزش، تعلیم مجدد برای حضور در محل کار، سازگاری خانواده و شغل).

9900 Lienz · Schweizergasse 26  
تلفن: 04852/67 1 93  
[info@frauenzentrum-osttirol.at](mailto:info@frauenzentrum-osttirol.at)  
[www.frauenzentrum-osttirol.at](http://www.frauenzentrum-osttirol.at)

## FRAUEN AUS ALLEN LÄNDERN

### زنان از همه کشورها

- خدمات آموزشی و رسیدگی به کودکان
- مشاوره در ارتباط با موضوعات بانوان و مهاجرین به صورت خصوصی و یا گروهی و در زبان های مختلف با وجود مترجم
- اوقات فراغت و پیشنهادهای فرهنگی

6020 Innsbruck · Tschamlerstraße 7  
تلفن: 0512/56 47 78  
[info@frauenausallenlaendern.org](mailto:info@frauenausallenlaendern.org)  
[www.frauenausallenlaendern.org](http://www.frauenausallenlaendern.org)  
دوشنبه تا چهارشنبه، 8.30 صبح تا 11.30 صبح و 2 تا 5 عصر

## FRAUEN GEGEN VERGEWALTIGUNG

### زنان بر علیه تجاوز

- مشاوره روانشناسی برای زنان و دختران از سن 16 سال به بالا که مورد خشونت جنسی قرار گرفته اند، همچنین خانواده های آنها
- پشتیبانی در همه مراحل، گروه های کمک شخصی، کارگاه های دفاعی
- سازمان ارائه کننده دوره های دفاع شخصی

**نکته:** مشاوره به صورت رایگان و ناشناس انجام می شود؛ ترجمه نیز با وقت قبلی برای مشاوره های تک نفره امکان پذیر است.

6020 Innsbruck · Sonnenburgstraße 5  
تلفن: 0512/57 44 16  
[office@frauen-gegen-vergewaltigung.at](mailto:office@frauen-gegen-vergewaltigung.at)  
یا  
[beratung@frauen-gegen-vergewaltigung.at](mailto:beratung@frauen-gegen-vergewaltigung.at)  
[www.frauen-gegen-vergewaltigung.at](http://www.frauen-gegen-vergewaltigung.at)

## GLEICHBEHANDLUNGS- ANWALTSCHAFT

### اداره درمان برابر

- مشاوره، پشتیبانی و اطلاع رسانی برای قربانیان تبعیض
- ارائه اسناد، سخنرانی، کارگاهی های گروهی و رویدادهای اطلاعاتی برای افراد

از سرتاسر اتریش به صورت رایگان برای دریافت اطلاعات تماس بگیرید:

0800 / 206 119

6020 Innsbruck · Leipziger Platz 2

تلفن: 0512/343 032

[ibk.gaw@bka.gv.at](mailto:ibk.gaw@bka.gv.at)

## HEILPÄDAGOGISCHE FAMILIEN

### آموزش درمانی برای خانواده ها

- مشاوره در رابطه با مشکلات خانواده ها (هفته ای یک بار همچنین به زبان ترکی)
- پشتیبانی برای خانواده هایی که فرزند ناتوان دارند (به زبان های دیگر نیز امکان پذیر است)
- پشتیبانی و کمک برای خانواده هایی که فرزند ناتوان دارند در دفاتر دولتی
- آموزش در زمینه درمان و بازپروری

#### Schwaz/Kufstein

6230 Brixlegg · Marktstraße 29

تلفن: 05337/64 4 66

[brixlegg@hpfamilien.at](mailto:brixlegg@hpfamilien.at)

#### Innsbruck

6020 Innsbruck · Mentlgasse 12 a

تلفن: 0512 / 58 00 04

[info@hpfamilien.at](mailto:info@hpfamilien.at)

#### Imst/Landeck

6500 Landeck · Schrofensteinstraße 2a

تلفن: 05442/64 7 61

[landeck@hpfamilien.at](mailto:landeck@hpfamilien.at)

#### Lienz

9900 Lienz · Amlacherstraße 12

تلفن: 04852/67 813

[lienz@hpfamilien.at](mailto:lienz@hpfamilien.at)

## FREUNDESKREISE

### دوستان محافل

در تیرول، بسیاری از مردم برای همزیستی خوب در جامعه داوطلبانه، برای ادغام با مهاجران و مواجه شدن با بومیان و تازه واردان. در حال حاضر گروه های فعال از دوستان در مناطق زیر وجود دارد: Imst, Innsbruck, Innsbruck Land, Kitzbühel, Kufstein, Landeck, Lienz, Schwaz و Telfs. فهرست فعلی محافل دوستان فعال در تیرول را می توان در صفحه اصلی گروه جامعه و کار - ادغام بخش دولت تیرول (Abteilung Gesellschaft und Arbeit des Landes Tirol): [www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/diversitaet/integrationsangebote-fuer-zugewanderte-in-tirol/begegnung-und-zusammenleben](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/diversitaet/integrationsangebote-fuer-zugewanderte-in-tirol/begegnung-und-zusammenleben)

## GEWALTSCUTZZENTRUM TIROL

### مرکز محافظت در برابر خشونت تیرول

حضور در پرونده های خشونت در محیط های خصوصی و مشاوره و پشتیبانی از افرادی که مورد تهدید خشونت خانگی قرار گرفته اند

6020 Innsbruck · Maria-Theresien-Str. 42 a

تلفن: 0512/57 1 313

[office@gewaltscutzzentrum-tirol.at](mailto:office@gewaltscutzzentrum-tirol.at)

[www.gewaltscutzzentrum-tirol.at](http://www.gewaltscutzzentrum-tirol.at)



**HPE – HILFE FÜR ANGEHÖRIGE  
PSYCHISCH KRANKER**  
**HPE – کمک برای خانواده افراد دارای  
بیماری های روانی**

جلسه های مشاوره، ملاقات های گروهی،  
سخنرانی.

6020 Innsbruck · Karl-Schönherr-Straße 3  
تلفن همراه: 0699/17 23 80 60  
hpe-tirol@hpe.at  
www.hpe.at

**INITIATIVE MINDERHEITEN**  
**اقلیت های پیشگام**

- سخنگوی اقلیت ها
- رویدادهای فرهنگی (موسیقی، ادبیات و غیره...)
- جلسه های تعاملی

6020 Innsbruck · Zollerstraße 7  
تلفن: 0512/58 67 83  
im.tirol@minorities.at  
www.minorities.at

**مدرسه INLINGUA SPRACHSCHULE**  
**زبان INLINGUA**

- تعلیم گروهی
- دوره های زبانی
- تورهای زبانی
- ترجمه و تفسیر

6020 Innsbruck · Südtirolerplatz 6  
تلفن: 0512/56 20 31  
info@inlingua-innsbruck.at  
www.inlingua-tirol.at

**Kitzbühel**

6380 St. Johann · Salzburgerstraße 23 a  
تلفن: 05352/610 31  
st.johann@hpfamilien.at

**Reutte**

Heilpädagogische Familien gGmbH  
6600 Reutte · Untermarkt 11  
تلفن: 05672/21017 oder 0650/9403234  
reutte@hpfamilien.at

**HEIMANWALTSCHAFT**

**سیستم حمایت و کمک در خانه**

امتن – Amt der Tiroler Landesregierung – دیدن  
Heimanwaltschaft (دفتر دولت فدرال تایرول  
– سیستم حمایت خانگی مراجعه کنید)

**HOSI TIROL**

نقاط تماس و مراکز برقراری ارتباط برای افراد  
همجنس باز و دوجنسی، همچنین خانواده ها،  
شریک های زندگی، دوستان و اقوام این افراد.

6020 Innsbruck · Kapuzinergasse 43  
تلفن: 0512/587586  
office@hositirol.at  
www.hositirol.at

**HOTLINE GEGEN DISKRIMINIERUNG  
UND INTOLERANZ**

**خط تماس برای تبعیض و نابرابری**

برای قربانیان تبعیض در زمینه های قومیت  
نژادی، فرهنگ یا مذهب.

تلفن: 0800/222 666  
www.bundeskanzleramt.gv.at/service/  
hotline-gegen-diskriminierung-und-  
intoleranz.html  
دوشنبه تا جمعه، از 8 4 بعد از ظهر

## Ambulante Suchtpräventionsstelle (ASP)

سرویس محافظت از اعتیاد بیماران  
سرپایی (ASP)

این تیم درمان های مختلف و پشتیبانی های متفاوتی را در حین بستری شدن بیمار در بیمارستان و بعد از آن ارائه می کنند. علاوه بر آن، در زمینه مشاوره و اطلاع رسانی به والدین، کودکان و جوانان و همچنین اقوام افراد معتاد، خدمات ارائه می شود. مشاوره رایگان در زمینه مصرف مواد مخدر، الکل، مشکلات تغذیه، قمار و اعتیاد به اینترنت

6020 Innsbruck · Liebeneggstraße 2  
تلفن: 0512/5331-7440

[asp@isd.or.at](mailto:asp@isd.or.at)

[www.isd.or.at/de/suchtbehandlung/einrichtung/ambulante-stelle-für-suchtprävention/286-0.html](http://www.isd.or.at/de/suchtbehandlung/einrichtung/ambulante-stelle-für-suchtprävention/286-0.html)

## INTEGRATIONSBÜRO

دفتر ادغام

مرکز ارائه اطلاعات، محل ملاقات به همراه کار فرهنگی و محوری برای تجمع کانون ها،

6020 Innsbruck · Universitätsstraße 30  
تلفن: 0512/297121 یا 0699/103 86 807

[info@integrationsbuero.at](mailto:info@integrationsbuero.at)

[www.integrationsbuero.at](http://www.integrationsbuero.at)

## INNOVIA

اینوویا

- مرکز مشاوره شغلی و آموزش ، مشاوره مستقل و ارائه اطلاعات در مورد شغل ها و تحصیلات، شناخت نقاط قوت، استعداد و علاقه مندی ها؛ توضیحات پیرامون تحصیلات و تجارب، کمک در راستای تایید اعتبار مدارک؛ تهیه برنامه آموزشی؛ اطلاعاتی درباره فرصت های تأمین مالی
- تربیت جوانان- مشاوره، راهنمایی و همراهی
- Cuda Welcome Club Computer und Lernen یادگیری با لپتاپ، تمرین آلمانی، نوشتن تقاضانامه شغلی

6020 Innsbruck, Rennweg 7  
تلفن: 0676 / 843 843 30

[office@innovia.at](mailto:office@innovia.at)

[www.innovia.at](http://www.innovia.at)

## INNSBRUCKER SOZIALE DIENSTE

(ISD)

### خدمات اجتماعی (ISD)

- خانه های مسکونی شهروندان مقیم و افراد مسن، مراکز نگهداری (دائمی، کوتاه مدت و مراکز روزانه)
- خدمات پرستاری در منزل، کمک در منزل، ارائه غذاهای درمانی
- مراقبت از کودکان

## Sozialservice

خدمات اجتماعی

- کمک به افراد بی خانمان
- مراکز اجتماعی در مناطق جداگانه (مراکز اطلاع رسانی و مشاوره)

6020 Innsbruck · Innrain 24

تلفن: 0512/53 31 80

[info@isd.or.at](mailto:info@isd.or.at)

[www.isd.or.at](http://www.isd.or.at)

## ITWORKS: JOBSSERVICE TIROL

- واجدین پناهندگی، واجدین دریافت محافظت
- مدیریت پویای موارد برای حمایت حرفه ای
- در جستجوی شغل در بازار کار
- تهیه مدارک مربوط به تقاضای شغلی
- برقراری تماس با کارخانه ها و سایر نهاد های مشاوره ای
- راهنمایی برای رفتن به کلاس زبان آلمانی و/یا تست مهارت

6020 Innsbruck · Dr. Franz-Werner-Str. 30  
تلفن: 0512/204744  
[jobsservice.tirol@itworks.co.at](mailto:jobsservice.tirol@itworks.co.at)  
[www.itworks.co.at](http://www.itworks.co.at)

## JUGENDEINRICHTUNGEN سازمان های جوانان

برای اطلاع از آدرس و اطلاعات مربوط به مراکز جوانان و گلوب جوانان، به Plattform offene Jugendarbeit (POJAT Tirol) مراجعه کنید – مرکز کارکرد داوطلبانه جوانان تایرول و دفتر دولت فدرال تایرول – بخش جامعه و کار – Amt der Tiroler Landesregierung – (Abteilung Gesellschaft und Arbeit).

## JUGENDROTKREUZ جمعیت صلیب سرخ جوانان

جمعیت صلیب سرخ جوانان، سازمان جوانان صلیب سرخ است.

کمک به یادگیری کودکانی که زبان مادری آنها آلمانی نیست در سرتاسر تایرول و در بیش از 30 مدرسه (برای دریافت اطلاعات دقیق، لطفاً به مدرسه مربوطه مراجعه کنید)

6020 Innsbruck · Rennweg 1 (Hofburg)  
تلفن: 0512/58 24 67  
[office@jrktirol.at](mailto:office@jrktirol.at)  
[www.jugendrotkreuz.at](http://www.jugendrotkreuz.at)

## INTEGRATIONSKOORDINATORINNEN UND BEZIRKSKOORDINATORINNEN

### هماهنگ کننده ادغام در داخل و منطقه هماهنگ کننده در داخل

### مسئولین هماهنگی جذب و ادغام در سطح نواحی (Integrationskoordination auf) (Bezirksebene)

در ارتباط با سایر درخواست ها می توانید به هر یک از مسئولین هماهنگی جذب و ادغام در منطقه خود رجوع کنید

[www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/diversitaet/integrationsangebote-fuer-zugewanderte-in-tirol](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/diversitaet/integrationsangebote-fuer-zugewanderte-in-tirol)

### هماهنگی جذب و ادغام در سطح محلی (Integrationskoordination auf) (kommunaler Ebene)

مسئولین هماهنگی جذب و ادغام در سطح محلی طرف گفتگوی شما در ارتباط با مسایل جذب و ادغام در سطح محلی در نقاط مختلف هستند در حال حاضر مسئولین هماهنگی جذب و ادغام در مناطق، Innsbruck, Imst, Hall in Tirol, Kufstein, Telfs, Wörgl, Reutte, Schwaz, Jenbach، حاضر هستند اطلاعات تماس مربوط به هر یک از آن ها را می‌توانید در صفحه اصلی سایت به آدرس زیر پیدا کنید

[www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/diversitaet/integrationsangebote-fuer-zugewanderte-in-tirol](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/diversitaet/integrationsangebote-fuer-zugewanderte-in-tirol)

## INTERNATIONALES SPRACHENZENTRUM (ISI) مراکز زبان بین المللی (ISI)

ارائه ساختاریافته زبان های خارجی و دوره های آلمانی در سطح دانشگاهی.

6020 Innsbruck · Innrain 52 f,  
Bruno-Sander-Haus, 1. Stock (Zi. 60118)  
تلفن: 0512/507-36 4 01 یا 84 84 -  
[isi@uibk.ac.at](mailto:isi@uibk.ac.at) · [www.uibk.ac.at/isi](http://www.uibk.ac.at/isi)

**مرکز محافظت از کودکان Innsbruck**  
6020 Innsbruck · Museumstr. 11, 2. Stock  
تلفن: 0512/58 37 57  
[innsbruck@kinderschutz-tirol.at](mailto:innsbruck@kinderschutz-tirol.at)

**Kinderschutz Reutte, Innovationszentrum**  
6600 Pflach bei Reutte · Kohlplatz 7  
تلفن: 05672/64510

**محافظت از کودکان Wörgl**  
6300 Wörgl · Bahnhofstraße 53  
تلفن: 05332/72 1 48  
[woergl@kinderschutz-tirol.at](mailto:woergl@kinderschutz-tirol.at)

## KIZ – KRISENINTERVENTIONS- ZENTRUM

### مرکز پیشگیری از بحران KIZ

- کمک برای کودکان و جوانان نیازمند.
- مشاوره شخصی، از طریق تلفن و ایمیل (به صورت ناشناس) برای دختران و پسران و خانواده های آنها در شرایط بحرانی – در جلسه ها می توانید از مترجم نیز استفاده کنید
  - پناهگاه های اضطراری برای اقامت در شب، محافظت از پناهندگان در برابر خشونت و همچنین کودکان و افراد جوان بین 12 تا 18 سال

6020 Innsbruck · Pradler Straße 75,  
(Hofeinfahrt)  
تلفن: 0512/58 00 59  
[info@kiz-tirol.at](mailto:info@kiz-tirol.at)  
[www.kiz-tirol.at](http://www.kiz-tirol.at)  
24 ساعت شبانه روز و 7 روز هفته، در 365 روز سال

## KOMFÜDRO

به مراجعه کنید Caritas Komfüdro

## KINDER- UND JUGEND- ANWALTSCHAFT TIROL

### حمایت از کودکان و جوانان تایرول

- مشاوره، پشتیبانی، کمک، درمان برای کودکان و جوانان دارای مشکلات مختلف
- محرمانه، ناشناس و رایگان

6020 Innsbruck · Meraner Straße 5, 4. Stock  
تلفن: 0512/508-3792  
[kija@tirol.gv.at](mailto:kija@tirol.gv.at)  
[www.kija-tirol.at/home](http://www.kija-tirol.at/home)

## KINDER- UND JUGENDHILFE

### خدمات رفاهی کودکان و جوانان

Amt der Tiroler Landesregierung – به  
Kinder- und Jugendhilfe  
(دفتر دولت فدرال تایرول – خدمات رفاهی  
کودکان و جوانان مراجعه کنید)

## KINDERSCHUTZ TIROL

### محافظت از کودکان تایرول

تماس در رابطه با مسائل جنسی، خشونت روانی  
و فیزیکی و همچنین غفلت از کودکان و جوانان  
(ارایه اطلاعات، مشاوره و همراهی)

**محافظت از کودکان Imst**  
6064 Imst · MedZentrum,  
Stadtplatz 8, Parterre  
تلفن: 05412/63 4 05  
[imst@kinderschutz-tirol.at](mailto:imst@kinderschutz-tirol.at)

**مرکز محافظت از کودکان Lienz**  
9900 Lienz · Amlacherstraße 2  
(Dolomitencenter)  
تلفن: 0482/71 4 40  
[lienz@kinderschutz-tirol.at](mailto:lienz@kinderschutz-tirol.at)

**بیمارستان محلی Schwaz  
(Bezirkskrankenhaus Schwaz)**

بیمارستان محلی Schwaz، در صورتل زوم می‌تواند مترجم ارائه کند.

6130 Schwaz · Swarovskistraße 1-3  
تلفن: 05242/600-0  
info@kh-schwaz.at  
www.kh-schwaz.at

**بیمارستان محلی Reutte  
(Bezirkskrankenhaus Reutte)**

6600 Ehenbichl · Krankenhausstraße 39  
تلفن: 05672/601-0  
info@bkh-reutte.at  
www.bkh-reutte.at

**بیمارستان محل St. Johann  
(Bezirkskrankenhaus St. Johann)**

6380 St. Johann · Bahnhofstraße 14  
تلفن: 05352/606-0  
info@khsj.at  
www.khsj.at

**مرکز سلامتی Kitzbühel  
(Bezirkskrankenhaus Kitzbühel)**

6370 Kitzbühel · Hornweg 28  
تلفن: 05356/601-0  
www.gz-kitz.at

**بیمارستان St. Vinzenz Zams  
(Krankenhaus St. Vinzenz Zams)**

6511 Zams · Sanatoriumstraße 43  
تلفن: 05442/600  
office@krankenhaus-zams.at  
www.kh-zams.at

**بیمارستان دولتی Hochzirl  
(Landeskrankenhaus Hochzirl)**

بیمارستان تخصصی برای درمان های داخلی و بازپروری روانی در پی بروز بیماری های شدید

6170 Zirl · Anna-Dengel-Haus  
تلفن: 050/504-41000  
hn.kdion@tirol-kliniken.at

**komm!unity**

انجمنی برای ترغیب جوانان، همبستگی و یکپارچگی و کارهای اجتماعی

6300 Wörgl · Christian-Plattner-Straße 8  
تلفن: 0664/88 745 205  
office@kommunity.me  
www.kommunity.me

**KONTAKT + CO**

- برنامه پیشگیری از اعتیاد برای محل های کار، مدارس، خانواده و جوانان
- رویدادها و کارگروه های آموزشی در رابطه با پیشگیری از اعتیاد
- کتابخانه فنی و بایگانی دیجیتالی مطبوعات

6020 Innsbruck · Bürgerstraße 18  
تلفن: 0512/58 57 30  
office@kontaktco.at  
www.kontaktco.at

**KRANKENHÄUSER**

**بیمارستان ها**

**بیمارستان محلی در تیرول  
(Landeskrankenhaus Hall in Tirol)**

6060 Hall in Tirol · Milser Straße 10  
تلفن: 050/504-34 0 00

**بیمارستان محلی Kufstein  
(Bezirkskrankenhaus Kufstein)**

6330 Kufstein · Endach 27  
تلفن: 05372/69 66-0

**بیمارستان محلی Lienz  
(Bezirkskrankenhaus Lienz)**

9900 Lienz · Emanuel-von-Hibler-Str. 5  
تلفن: 04852/606-0

### Lienz

9900 Lienz · Amlacherstraße 2/3/2  
تلفن: 0650/6036836  
[beratung.lienz@mannsbilder.at](mailto:beratung.lienz@mannsbilder.at)

### Wörgl

6300 Wörgl · Bahnhofstraße 53/4  
تلفن: 0650/57 66 444  
[beratung.woergl@mannsbilder.at](mailto:beratung.woergl@mannsbilder.at)

## MIETERVEREINIGUNG ÖSTERREICH – LANDESSTELLE TIROL

### نچمن مستأجرین اتریش – دفتر

### محلّی تایرول

- مشاوره در زمینه همه مشکلات مربوط به تهیه مسکن
  - همراهی با مستأجرین در روندهای غیرمتمولی (هیئت های تصمیم گیری و دادگاه محلّی)
  - ارسال مداوم روزنامه برای مستأجرین
- نکته:** مترجم زبان ترکی هر سه شنبه اول ماه موجود است

6020 Innsbruck · Adamgasse 9  
تلفن: 0512/58 24 31  
[tirol@mietervereinigung.at](mailto:tirol@mietervereinigung.at)  
[mietervereinigung.at/742/](http://mietervereinigung.at/742/)  
Mietervereinigung-Tirol

## Innsbruck بیمارستان دولتی (Landeskrankenhaus Innsbruck)

بیمارستان دولتی Innsbruck، در صورت لزوم می تواند مترجم ارائه کند.  
6020 Innsbruck · Anichstraße 35  
تلفن: 050/504-0  
[www.tirol-kliniken.at](http://www.tirol-kliniken.at)

### ساعات مشاوره مهاجرین در کلینیک زنان:

بیمارستان دانشگاه برای سلامت زنان. شماره:  
050/504-23 0 60  
داخلی 13-15 در بخش بیماران سرپایی  
کلینیک دانشگاه برای بیماری زنان،  
Frauen-Kopf-Klinik, 2. Stock  
تلفن: 050/504-23060  
[frauenklinik.ambulanz@uki.at](mailto:frauenklinik.ambulanz@uki.at)  
زمان ملاقات: دوشنبه تا جمعه از 8 صبح تا 12  
ظهر، تلفن: 050/504-23060  
(فقط با قرار قبلی از طریق تلفن)

## Natters بیمارستان دولتی (Landeskrankenhaus Natters)

6161 Natters · In der Stille 20  
تلفن: 050/504-48000  
[hn.dion-sek@tirol-kliniken.at](mailto:hn.dion-sek@tirol-kliniken.at)  
[www.tirol-kliniken.at](http://www.tirol-kliniken.at)

## MANNSBILDER

مشاوره برای مردان جوان و مسن در زمینه های مختلف: مشکلات ارتباطی، خشونت، آموزش، حقوق بازديد، مراقبت، زندگی مشترک، قوانین مربوط به ازدواج، تعهدهای موجود، روابط جنسی، حضور در جامعه، مشکل در برقراری ارتباط در محل کار و در مدرسه.

### Innsbruck

6020 Innsbruck · Anichstraße 11  
تلفن: 0512/57 66 44  
[beratung@mannsbilder.at](mailto:beratung@mannsbilder.at)  
[www.mannsbilder.at](http://www.mannsbilder.at)

### Landeck

6500 Landeck · Schulhausplatz 7,  
Alter Widum  
تلفن: 0650/79 01 479  
[beratung.landeck@mannsbilder.at](mailto:beratung.landeck@mannsbilder.at)

## NEUSTART TIROL

خدمات باز پروری برای کسانی که از طرف شرکای زندگی قبلیشان مورد خشونت واقع شده‌اند، پشتیبانی برای قربانیان و جلوگیری از بروز خشونت.

6020 Innsbruck  
Andreas-Hofer-Straße 46/3. Stock  
تلفن: 0512/58 04 04  
[beratung@neustart.at](mailto:beratung@neustart.at) · [www.neustart.at](http://www.neustart.at)

### Zweigstellen شعبات

**NEUSTART Imst**  
6460 Imst · Ingenieur-Baller-Straße 1  
Tel.: 0512/58 04 04

**NEUSTART Lienz**  
9900 Lienz · Amlacher Straße 2,  
Stiege 3/2. Stock  
Tel.: 0512/58 04 04

**NEUSTART Wörgl**  
6300 Wörgl · Kanzler-Biener-Straße 16  
Tel.: 05332/72 60 1

## ÖSTERREICHISCHE GESUNDHEITSKASSE (ÖGK) صندوق بیمه سلامت محلی تایرول (ÖGK)

- احتیاط و محافظت در موارد بیماری
- حق دوران بیماری، مرخصی بیماری
- بارداری، پرداخت هفتگی
- راهنمایی برای عدم پرداخت حق عضویت
- پشتیبانی مالی

6020 Innsbruck, Klara-Pölt-Weg 2  
تلفن: 05/91 60-0  
[office-t@oegk.at](mailto:office-t@oegk.at)  
[www.gesundheitskasse.at](http://www.gesundheitskasse.at)

## MIETERSCHUTZVERBAND – LANDESVERBAND TIROL

### انجمن محافظت از مستأجرین – انجمن محلی تایرول

- مشاوره، حق سکونت، کرایه کردن و تماس های مربوط به مسکن
- بررسی سرویس ها و هزینه های گرمایش و همچنین تعمیرات مربوطه
- پشتیبانی در زمینه جلوگیری از اخراج مستأجرین در کنار سایر موارد حق بحث کردن برای افراد ساکن
- مشاوره در زمینه کمک مالی مسکن و مشاوره (مسکن)

6020 Innsbruck · Müllerstraße 27/1. Stock  
تلفن: 0512/57 40 35  
[office@msv-tirol.at](mailto:office@msv-tirol.at)  
[www.mieterschutzverband.at](http://www.mieterschutzverband.at)

## NETZWERK ESSSTÖRUNGEN: ANOREXIE – BULIMIE – ADIPOSITAS شبکه مشکلات تغذیه:

### بی اشتهاهی – پراشتهاهی – چاقی

- اطلاعات اولیه برای جوانان و بزرگسالانی که مشکلات تغذیه دارند
- مشاوره و کمک در زمینه جستجوی درمان های موجود
- تنظیم یک گروه راهنمایی شخصی
- کنفرانس های سالانه در رابطه با «مشکلات تغذیه»، قابل دسترسی برای افرادی که با این مشکل مواجه هستند و همچنین خانواده های آنها

6020 Innsbruck · Tempelstraße 22  
تلفن: 0512/57 60 26  
[info@netzwerk-essstoerungen.at](mailto:info@netzwerk-essstoerungen.at)  
[beratung@netzwerk-essstoerungen.at](mailto:beratung@netzwerk-essstoerungen.at)  
[www.netzwerk-essstoerungen.at](http://www.netzwerk-essstoerungen.at)

ÖGB – ÖSTERREICHISCHER  
GEWERKSCHAFTSBUND  
ÖGB – فدراسیون اتحادیه تجاری  
اتریش

- مشاوره های حقوقی رایگان، محافظت حقوقی برای اتحادیه های تجاری مرتبط
- دوره ها و سمینارهایی برای آموزش بیشتر
- بیمه یکپارچه (تعهدات حرفه ای برای اعضای اتحادیه)
- پشتیبانی در موارد بیکاری
- بلیط های تخفیف خورده برای رویدادهای فرهنگی و ورزشی
- مشاوره رایگان و ناشناس برای قربانیان رعب و وحشت، روزهای دوشنبه تا پنجشنبه، از 5 تا 6 عصر

ÖGB Landesorganisation Tirol  
6010 Innsbruck · Südtiroler Platz 14–16  
تلفن: 0512 / 59 7 77

[tirol@oegb.or.at](mailto:tirol@oegb.or.at) · [www.oegb.at/tirol](http://www.oegb.at/tirol)

**نکته:** ساعت های مشاوره به زبان بومی بوسنیایی، کرواتی، صربستانی، ترکی، اسپانیایی، انگلیسی با وقت قبلی است.

ÖSTERREICHISCHE  
HOCHSCHÜLERSCHAFT (ÖH) –  
REFERAT FÜR AUSLÄNDISCHE  
STUDIERENDE

اتحادیه دانش آموزان اتریش (ÖH) –  
بخش دانش آموزان بین المللی

مخصوص دانش آموزان خارجی. اطلاعات، توصیه و مشورت و راهنمایی در رابطه با همه مسائل دانش آموزان در Innsbruck، از جمله:

بخش خارجی (ÖH Ausländerreferat) بروشوری تهیه کرده است که در آن تجربیات اولیه به عنوان یک «فرد خارجی» در Innsbruck در آن گفته شده و زندگی به عنوان یک دانشجوی راحت

ÖH-Center Innsbruck · 6020 Innsbruck  
Josef-Hirn-Straße 7/II  
تلفن: 0512/507-35 560  
[auslaenderreferat@oeh.cc](mailto:auslaenderreferat@oeh.cc)  
[www.oeh.ac.at/ar](http://www.oeh.ac.at/ar)

ÖSTERREICHISCHER ALPENVEREIN  
(ÖAV)

با شعار «با هم در مسیر» این انجمن در زمینه جذب و ادغام فعالیت می کند

افراد با پیش زمینه های فرهنگی متفاوت صمیمانه دعوت می شوند تا به این تور بپیوندند

هنگام پیاده روی و گردش، شرکت کنندگان یاد می گیرند که مهمان نوازی را تجربه کنند و دوستی های جدید شکل دهند

[www.alpenverein.at/miteinander](http://www.alpenverein.at/miteinander)



ÖSTERREICHISCHE  
UNIVERSITÄTENKONFERENZ  
(UNIKO):  
MORE – FLÜCHTLINGSINITIATIVE  
DER UNIVERSITÄTEN

این پلتفرم، دانشمندان و هنرمندان پناهنده را با  
اعضای دانشگاه های اتریش پیوند می دهد

6020 Innsbruck · Innrain 52  
تلفن: 0512/507-0  
[www.more-uni.at](http://www.more-uni.at)

PLATTFORM ASYL – FÜR  
MENSCHENRECHTE

مراسمات عمومی، سلسه سخنرانی در ارتباط با  
موضوعات پناهندگی، مهاجرت، نژاد پرستی، و  
عوامفریبی

کار در زمینه ارابه اطلاعات و روشنگری/کمپین،  
ویدیوهای روشنگری برای مواجهه با پیش داور  
های موجود در شبکه، کارگاه های آموزشی،  
مکان های برخورد عمومی

6020 Innsbruck · Jahnstraße 20  
تلفن: 0664/88588931  
[info@plattform- asyl.eu](mailto:info@plattform- asyl.eu)  
[www.plattform-rechtsberatung.at](http://www.plattform-rechtsberatung.at)

Patenschaftsprojekt „ertebat“

هسته این پروژه از ایجاد دوستی ها و پیوند میان  
شریک های زندگی و پناهندگان زیر سن قانونی  
بی سرپرست تشکیل شده است

6020 Innsbruck · Bürgerstraße 21/1. OG  
تلفن: 0681/10750557  
[j.binder@plattform- asyl.eu](mailto:j.binder@plattform- asyl.eu)  
[www.plattform-rechtsberatung.at](http://www.plattform-rechtsberatung.at)

ÖSTERREICHISCHER  
INTEGRATIONSFONDS (ÖIF)  
صندوق همبستگی اتریش (ÖIF)

صندوق همبستگی اتریش، صندوقی است برای  
جمهوری اتریش که یکی از شرکای وزارت  
فدرال اروپا در زمینه همبستگی ها و امور  
خارجی است. ÖIF در کنار سایر خدمات خود،  
موارد زیر را نیز ارائه می کند:

- مرکز راهنمایی و مشاوره برای تشخیص  
الزامات فردی در زمینه جذب و ادغام واجدین  
پناهندگی و دریافت محافظت
- پشتیبانی از روند کار مهاجرین در اتریش
- بخش «خوش آمدگویی» همراه با مشاوره در  
زمینه های زبانی، آموزش و اشتغال
- ارتقای ابزارهای همبستگی زبانشناسی (تحت  
شرایط خاص)
- پورتال زبان آنلاین همراه با تمرین برای  
یادگیری مستقل زبان آلمانی  
([www.integrationsfonds.at/themen/](http://www.integrationsfonds.at/themen/))  
([sprache/sprachportal](http://sprache/sprachportal))
- مرکز همبستگی تایرول پشتیبانی از  
مهاجرین، افرادی که پناهجو هستند، افرادی  
که کمک مالی دریافت می کنند و انجمن  
دریافت کننده کمک های همبستگی از طرف  
دولت اتریش. کارگاه های گروهی با تمرکز بر  
موضوعات روز برگزار می شود.

Innsbruck

6020 Innsbruck · Lieberstraße 3  
تلفن: 0512/561771-11

[tirol@integrationsfonds.at](mailto:tirol@integrationsfonds.at)

[www.integrationsfonds.at/tirol](http://www.integrationsfonds.at/tirol)

قرار ملاقات با تماس با شماره 0512/561771  
قابل انجام است

Wien

1030 Wien · Landstraßer Hauptstraße 26  
تلفن: 01/7151051

[mail@integrationsfonds.at](mailto:mail@integrationsfonds.at)

[www.integrationsfonds.at](http://www.integrationsfonds.at)

## PSYCHOSOZIALER PFLEGEDIENST (PSP)

### خدمات پرستاری روانی (PSP)

- پشتیبانی از بیماران روانی
- زندگی مشترک و زندگی در مهانسراها با دریافت کمک
- شروع اشتغال، تمرین کاری

6020 Innsbruck · Anichstraße 4  
تلفن: 0512/57 27 50-0

[kontakt.innsbruck@psptirol.org](mailto:kontakt.innsbruck@psptirol.org)

[www.psptirol.org](http://www.psptirol.org)

نکته: دفاتر در نواحی مختلف

## PVA – LANDESSTELLE TIROL

### PVA – مرکز ایالتی تیرویل

درخواست و اطلاعات در مورد شرایط کمک  
هزینه مراقبت

6020 Innsbruck · Ing.-Ettel-Straße 13  
تلفن: 05 03 03

[pva-1st@pensionsversicherung.at](mailto:pva-1st@pensionsversicherung.at)

[www.pensionsversicherung.at](http://www.pensionsversicherung.at)

## RAINBOWS – TIROL

### راینباو – تایرویل

پشتیبانی از کودکان و جوانانی که در نتیجه طلاق و جدایی والدین یا به خاطر فوت افرادی از خانواده یا دوستانشان، تحت تأثیر قرار گرفته اند.

6020 Innsbruck · Amthorstraße 49  
تلفن: 0512/57 99 30

[tirol@rainbows.at](mailto:tirol@rainbows.at)

[www.rainbows.at](http://www.rainbows.at)

## POJAT – PLATTFORM OFFENE JUGENDARBEIT TIROL

### مکانی برای کار کردن آزاد جوانان

در کنار انجمن ها و سازمان های جوانان، پیشنهادهای زیادی نیز برای شبکه آزاد جوانان در کل تیرویل وجود دارد (مانند مراکز مخصوص جوانان، کلوب های جوانان یا شبکه های همراه جوانان). این پلتفرم برای کار کردن آزاد جوانان در تیرویل و خدمات شهرداری در رابطه با امکانات کار کردن آزاد جوانان است.

6020 Innsbruck · Kirschtalgasse 10

تلفن: 0660/2633617

[office@pojat.at](mailto:office@pojat.at)

[www.pojat.at](http://www.pojat.at)

## PRO MENTE TIROL

- زندگی مشترک سالم
  - فعالیت های حرفه ای
  - جلسه و کلوب های کاری و تفریحی
- Domplatz 2, 6020 Innsbruck  
سرویس نیز از طرف انجمن سلامت روانی  
در نواحی مختلف ارائه شده است (Pro Mente  
Tirol)

6020 Innsbruck · Karl-Schönherr-Straße 3  
تلفن: 0512/58 51 29

[direktion@promente-tirol.at](mailto:direktion@promente-tirol.at)

[www.promente-tirol.at](http://www.promente-tirol.at)

تمرین های پیشرفته و خاص فرهنگی برای  
کارکنان و داوطلبان در مراکز مراقبت از سلامت

بروشور «اطلاعات سلامت صلیب سرخ»  
**(Rotkreuz-Gesundheitsinfos)** نیز به  
زبان های ترکی و صربستانی موجود است. این  
بروشورها در این آدرس برای دانلود موجود است:  
[www.rotekreuz.at/broschueren](http://www.rotekreuz.at/broschueren)

6063 Rum · Steinbockallee 13  
تلفن: 057 / 144  
[info@rotekreuz-tirol.at](mailto:info@rotekreuz-tirol.at)  
[www.rotekreuz-tirol.at](http://www.rotekreuz-tirol.at)

### Projekt „PROTECT“

اصول اساسی جامعه پذیرنده توضیح داده می شود و  
در مورد حقوق و وظایف پناهندگان مانند برابری،  
روش های برخورد، وضعیت اقامت، دسترسی به  
بازار کار، محل سکونت اطلاعات آرایه می کند

6063 Rum · Steinbockallee 13  
(ÖRK LV Tirol)  
[www.rotekreuz.at/tirol/protect-plus](http://www.rotekreuz.at/tirol/protect-plus)

### Projekt „wegepunkt“ – Familientreffen پروژه “wegepunkt” – اتحاد خانواده

پشتیبانی فشرده ای - اجتماعی - آموزشی در آغاز  
در اتریش. تسهیل در یافتن مسکن برای خانواده های  
پناهنده شناخته شده و پشتیبانی اضافی در زندگی  
روزمره. همکاری با پروژه FamilienTreffen: یک  
دوست داوطلب اوقات فراغت را با خانواده می گذراند  
و مهارت های زبان آلمانی خود را بهبود می بخشد.

6063 Rum · Steinbockallee 13  
(ÖRK LV Tirol)  
[www.rotekreuz.at/tirol/migration-suchdienst/projekt-wegepunkt-fuer-anerkannte-fluechtlingsfamilien](http://www.rotekreuz.at/tirol/migration-suchdienst/projekt-wegepunkt-fuer-anerkannte-fluechtlingsfamilien)

خدمات مامایی برای بانوان پناهنده اتریش  
متشکل از تیمی از ماماها است که با کمک  
مترجمین شفاهی آرایه دهنده خدمات معاینه و  
مراقبت های حین بارداری زیر نظر ماما برای  
بانوان با پیش زمینه پناهندگی در

(Michael-Gaismair-Straße 7) TREWI است

اهداف دیگر آن عبارتند از آماده سازی برای تولد  
در اتاق عمل و زمان پس از تولد

علاوه بر آن گفتگوهایی به طور منظم میان  
ماماها و بانوان انجام می گیرد

6020 Innsbruck  
TREWI Michael-Gaismair-Straße 7  
[tirol@RMSA.help](mailto:tirol@RMSA.help)  
[www.RMSA.help](http://www.RMSA.help)

### RETTET DAS KIND نجات کودک

پدر بزرگ و مادر بزرگ هایی که به عنوان قیم  
سرپرستی کودکان را برعهده می گیرند.

6020 Innsbruck · Krippengasse 4  
تلفن: 0512 / 20 24 13  
[office@rettet-das-kind-tirol.at](mailto:office@rettet-das-kind-tirol.at)  
[www.rettet-das-kind-tirol.at](http://www.rettet-das-kind-tirol.at)

## SCHIEDSSTELLE FÜR ARZT-HAFTPFLICHTFRAGEN FÜR TIROL

### هیئت بررسی مسائل مربوط به تعهدات پزشکی در تیرویل

برای شکایت در مورد درمان توسط یک پزشک یا کارمند دیگر در سیستم سلامت عمومی. روند رایگان میباشد، فقط هزینه های حقوقی با خود شما است. اعضای داوری شامل، یک قاضی، به عنوان رئیس، حقوقدانان، پزشکان و نمایندگان شرکت تعمیر و نگهداری بیمارستان

6020 Innsbruck · Anichstraße 7  
تلفن: 0512/52 0 58-160  
schiedsstelle@aektiroil.at  
www.aektiroil.at

## SCHULDENBERATUNG

### مشاوره در موارد بدهی

- راهکارهایی برای پرداخت بدهی
  - بحث با بستانکاران
  - حضور در موارد ورشستگی شخصی
- نکته:** برگه های اطلاعات به زبان ترکی و کرواتی درباره موضوعات خاص مربوط به کمک به بدهکاران موجود است.

6020 Innsbruck · Wilhelm-Greil-Str. 23/5  
تلفن: 0512/57 76 49  
office@sbtiroil.at  
www.sbtiroil.at

#### Regionalstelle Imst

6460 Imst · Christian-Plattner-Straße 6  
تلفن: 05412/63 8 30  
imst@sbtiroil.at

#### Regionalstelle Wörgl

6300 Wörgl · Bahnhofstraße 37  
تلفن: 05332/75 5 04  
woergl@sbtiroil.at

## ProjectXchange

سفیرها می خواهند کودکان و جوانان دسترسی جدیدی به تفاهم فرهنگی و نگاهی گسترده به دنیا پیدا کنند

6063 Rum · Steinbockallee 13  
(ÖRK LV Tirol)  
www.projektxchange.at

## SHAKAN - Junges Wohnen

اجاره خانه برای جوانان با همراهی همزمان حرفه‌ای، و همراه با خدمات آموزشی اجتماعی برای پناهندگان زیر سن قانونی از محل سکونت گرفته تا استقلال

6063 Rum · Steinbockallee 13  
(ÖRK LV Tirol)  
www.rotekreuz.at/tirol/shakan

## Suchdienst

### سرویس جستجوی

فعالیت این بخش شامل جستجوی اعضای خانواده گمشده در سراسر جهان است و انتقال اخبار صلیب سرخ و به هم رساندن اعضای خانواده پناهندگان که از هم جدا افتاده اند و حمایت از این خانواده ها در جذب و ادغام در اتریش

6063 Rum · Steinbockallee 13  
(ÖRK LV Tirol)  
www.rotekreuz.at/tirol/ich-brauche-hilfe/restoring-family-links

**SOZIALMINISTERIUMSERVICE –  
LANDESSTELLE TIROL**  
وزیر امور اجتماعی – دفتر ایالتی  
تیرویل

دفتر ایالتی برای ارتقای امور اجتماعی و خدمات به افراد ناتوان، همچنین همکاری در زمینه های مختلف که به افراد ناتوان کمک می کند همانند دیگران زندگی بدون مشکلی را سپری کنند در این رابطه همچنین اقداماتی برای بهبود زندگی افراد ناتوان و دسترسی آنها به مؤسسات و شرکت های مختلف ارائه می گردند.

- مدل هایی از آموزش حرفه ای و یکپارچه برای افراد ناتوان
- ارائه اطلاعات برای خانواده و اقوام کودکان ناتوان
- کمک مالی برای شرکت هایی که افراد ناتوان را به کار می گیرند

6020 Innsbruck · Herzog-Friedrich-Str. 3  
تلفن: 0512/56 31 01  
[post.tirol@sozialministeriumservice.at](mailto:post.tirol@sozialministeriumservice.at)  
[www.sozialministeriumservice.at](http://www.sozialministeriumservice.at)

**SOZIALSPRENGEL HALL**  
امور اجتماعی تحت حمایت اسقف  
در HALL

6060 Hall · Zollstraße 8  
تلفن: 05223/45604  
[sozialsprengel-hall@cnh.at](mailto:sozialsprengel-hall@cnh.at)  
[www.sozialsprengel-hall.at](http://www.sozialsprengel-hall.at)

**SCHULPSYCHOLOGIE**  
روانشناسی آموزشی

بیدن (به هیئت آموزش محلی تیرویل مراجعه کنید)

**SOS-KINDERDORF**

**BIWAK**

محافظت، مشاوره و جذب و ادغام و همچنین مکانی برای 15 پناهنده بی سرپرست زیر سن قانونی خدمات بیشتر شامل BIWAK BEWO سکونت همراه با سرپرستی و پروژه کاری بال ها (Wings)

6060 Hall in Tirol · Bruckergasse 15  
تلفن: 05223/57016  
[biwak@sos-kinderdorf.at](mailto:biwak@sos-kinderdorf.at)  
[www.sos-kinderdorf.at](http://www.sos-kinderdorf.at)

**SOS-Kinder.Welt**

پیشنهادی برای عصر ها با معلمین آموزش دیده برای کودکان 0 تا 15 سال.  
همزمان با آن ملاقات با والدین و اعضای خانواده به صرف چای و کیک و یا حضور در کلاس زبان آلمانی

6020 Innsbruck · Tschamlerstraße 10  
تلفن: 0676/88144359  
[kinder.welt@sos-kinderdorf.at](mailto:kinder.welt@sos-kinderdorf.at)  
[www.sos-kinderdorf.at/soskinderwelt](http://www.sos-kinderdorf.at/soskinderwelt)

**SOZIALABTEILUNG DES LANDES**  
بخش اجتماعی دولتی

بیدن Amt der Tiroler Landesregierung  
Abteilung Soziales – (به دفتر دولت فدرال تیرویل – بخش اجتماعی مراجعه کنید)

**SPRACHINSEL – FORUM FÜR  
INTERKULTURELLES LERNEN**  
**LANGUAGE ISLAND – انجمنی برای**  
**یادگیری امور فرارهننگی**

- پشتیبانی از انجام تکالیف و کمک در زمینه یادگیری، به خصوص برای کودکانی که در سن مدرسه هستند
- و زبان مادری آنها غیرآلمانی است
- آموزش زودهننگام به زبان آلمانی برای کودکان مهد کودک و پیش دبستانی
- دوره های آماده سازی به زبان آلمانی برای کودکان در سن مدرسه و همچنین دوره هایی برای تازه واردین با تأخیر
- دوره های یادگیری برای مادران

**Sprachinsel I & Vereinsbüro**

جزیره زبان من و دفتر باشگاه  
6020 Innsbruck · Südtiroler Platz 6  
تلفن: 0512/58 35 30  
sprachinsel@aon.at  
www.sprachinsel.at

**شعبه غربی Innsbruck برای دانش  
آموزان مدارس ابتدای و دانش آموزان**

**NMS**

6020 Innsbruck · Fürstenweg 114

**شعبه Dreiheiligenstraße برای دانش  
آموزان راهنمایی یا دانش آموزانی که  
به تازگی وارد این سطح شده اند**

6020 Innsbruck · Dreiheiligenstraße 9

**شعبه Schwaz – کلاس های جبرانی  
به زبان آلمانی برای دانش آموزان  
دبستان**

6130 Schwaz · Franz-Josef-Straße 26  
Volksschule Hans Sachs

6130 Schwaz · Johannes Messner-Weg 8  
Volksschule Johannes Messner

**SOZIAL- UND  
GESUNDHEITSSPRENGEL**  
**امور اجتماعی و سلامت تحت  
حمایت اسقف**

تقریباً تمام شهرداری ها در تایرول خدمات پشتیبانی مختلفی را در زمینه های سلامت و امور اجتماعی ارائه می کنند که متعلق به انجمن اسقف است. می توانید اطلاعات بیشتر را در این سایت به دست بیاورید:

[www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/  
soziales/mobile-dienste](http://www.tirol.gv.at/gesellschaft-soziales/soziales/mobile-dienste)

نکته: از بخش اجتماعی تحت اسقف مربوط به خودتان سؤال کنید که کدام خدمات ارائه می شود. می توانید آدرس بخش اجتماعی تحت اسقف مربوط به خودتان را از دفتر شهرداری دریافت کنید.

**SOZIALVERSICHERUNG DER  
SELBSTÄNDIGEN (SVS)**

**مؤسسات بیمه اجتماعی برای بخش  
تجاری (SVS)**

مؤسسه بیمه اجتماعی برای بخش تجاری، مسئول بیمه سلامت و بازنشستگی افرادی است که شغل آزاد یا خوداشتغالی داشته اند.

Landesstelle Tirol  
6020 Innsbruck · Klara-Pölt-Weg 1  
تلفن: 050/808-808  
vs@svs.at  
svs.at

## STIFTUNG MARIENHEIM

کمک آموزشی برای کودکان مهدکودک و دانش  
آموزان غیر آلمانی زبان (توتو کمک آموزشی  
وواژگان توتو) و دوره های آلمانی برای  
مهاجران

6020 Innsbruck, Peter-Mayr-Straße 1 b  
تلفن: 0512/52 0 30  
office@marienheim.at  
www.marienheim.at

## TIROLER BILDUNGSFORUM

### انجمن آموزشی تیرویل

خدمات آموزشی و فرهنگی در شهرداری ها  
(دوره هایی در زمینه زبان (همچنین دوره های  
زبان آلمانی)، ورزش و تحرک، موسیقی، EDP  
و سفرهای خلاقانه و آموزشی و رویدادهای  
فرهنگی).

6020 Innsbruck · Sillgasse 8/III  
تلفن: 0512/58 14 65-0  
tiroler.bildungsforum@tsn.at  
www.tiroler-bildungsforum.at

## Servicestelle Gemeinschaftsgärten Tirol

### مرکز خدمات باغ های اشتراکی تیرویل

با هم دیگر در باغ، مکانی برای برخورد عمومی

تلفن: 0512/58 14 65  
gemeinschaftsgaerten.tirol@gmail.com  
www.gemeinschaftsgaerten.tirol

## STAATSBÜRGERSCHAFTS- ABTEILUNG DES LANDES

### بخش خدمات شهروندی دولتی

آمته تیرویل - بخش خدمات شهروندی (به دفتر دولت  
Abteilung Staatsbürgerschaft) - بخش خدمات شهروندی مراجعه  
کنید)

## STADTMAGISTRAT INNSBRUCK

### شهرداری شهر اینسبروک

6010 Innsbruck · Maria-Theresien-Str. 18  
تلفن: 0512/5360  
post.buergerservice@innsbruck.gv.at  
www.innsbruck.at

### امور مربوط به افراد مقیم (Aufenthaltsangelegenheiten)

تلفن: 0512/5360-1028, 1030, 1032, 1034  
post.aufenthaltsangelegenheiten  
@innsbruck.gv.at

### خانمها و نسلها (Frauen und Generationen)

تلفن: 0512/5360-4202  
frauen.generationen@innsbruck.gv.at

### دفاتر همبستگی (Integrationsstelle)

تلفن: 0512/5360-4105  
post.stadtplanung@innsbruck.gv.at

### ثبت نام و امور مربوط به افراد مقیم (Melde- und Einwohnerwesen)

تلفن: 0512/5360-1218  
post.meldewesen@innsbruck.gv.at

## TIROLER RECHTSANWALTSKAMMER انجمن حقوقی تایرول

در صورت وجود پرسش های حقوقی (خدماتی مانند «اولین اطلاعات حقوقی» و «کمک های حقوقی» یا در صورت وجود شرایط مالی که امکان پرداخت هزینه وکیل را ندارد، تماس بگیرید).

6020 Innsbruck · Meraner Straße 3/III  
تلفن: 0512/58 70 67  
office@tiroler-rak.at  
www.tiroler-rak.at

## TIROLER SOZIALE DIENSTE GMBH خدمات اجتماعی تیرویل

- ارائه خدمات اولیه برای همه پناهندگان مقیم تیرویل (بشتیبانی، کمک در زمینه مسکن، تهیه غذا، خدمات پزشکی، حضور در مدارس)
- سازماندهی و مدیریت مراکز پناهجویان
- پروژه های آموزش زبان و فن
- اطلاع رسانی، مشاوره و پشتیبانی اجتماعی برای پناهجویان

6020 Innsbruck · Sterzinger Straße 1  
تلفن: 0512/21440  
office@tsd.gv.at

### Hotline Flüchtlingshilfe

این شماره تلفن اضطراری به شما اطلاعات ارایه می کند، زمانی که می خواهید به پناهندگان کمک غیر نقدی ارایه دهید و یا دواطلبانه در این زمینه فعالیت کنید

تلفن رایگان: 0800/080777  
دوشنبه – جمعه 08.00-18.00 ساعت

## TIROLER FRAUENHAUS پناهجویان زن در تیرویل

پناهگاه برای پناهجویان زن، برای زنان و کودکان که مورد سوء استفاده قرار گرفته اند. این خدمات شامل محافظت و امکانات زندگی و همچنین مشاوره و حمایت در زمینه های روانشناسی، حقوقی، سلامت و خدمات اجتماعی است.

شماره تلفن های اضطراری 24 ساعته:  
0512/34 21 12  
office@frauenhaus-tirol.at

## TIROLER HILFSWERK سازمان کمک تیرویل

آمته تیرویل (به دفتر دولت فدرال تیرویل – سازمان حمایت تیرویل مراجعه کنید)

## TIROLER PATIENTENVERTRETUNG نمایندگی بیماران تایرول

- نمایندگی حقوق و مزایای بیماران در مراکز ارائه خدمات مراقبت از سلامت که تحت پوشش قضایی ایالت هستند (بیمارستان ها و غیره)، و رسیدگی به شکایات
- شناسایی نقص ها یا بی نظمی ها در رابطه با مراقبت از بیماران و همکاری در جهت برطرف کردن این نقص ها.
- اطلاعات مربوط به حقوق و تعهدات بیماران
- ایجاد «وصیت نامه پزشکی» (به صورت رایگان)

6020 Innsbruck · Meraner Straße 5  
تلفن: 0512/508-7702  
patientenvertretung@tirol.gv.at

www.tirol.gv.at/patientenvertretung  
ساعت های کار: دوشنبه تا پنجشنبه از 8 صبح تا 12 ظهر و 2 تا 5 عصر، جمعه از 8 صبح تا 12 ظهر با قرار قبلی.



## Streetwork کارهای خیابانی

- حضور متوالی در سطح خیابان ها
- بازدید از کارهای اجتماعی و کمک به بیماران سرپایی
- بازدید از مسکن های اضطراری، خانه هایی که حکم تخریب آنها صادر شده و همچنین بیمارستان ها و بازداشتگاه ها
- کمک به افراد معتاد
- دفتر پشتیبانی (AMS)، دفتر خدمات اجتماعی، دفتر یافتن مسکن و سایر موارد)
- ایمنی زندگی

6020 Innsbruck · Kapuzinergasse 45  
تلفن: 0512/58 07 03 28  
تلفن همراه: 0650/577 36 65  
یا 0650/577 36 66  
[streetwork@obdachlose.at](mailto:streetwork@obdachlose.at)

## Teestube کافه

- مرکزی برای حضور و تهیه مسکن برای افراد بی خانمان
- کمک پزشکی
- نگهداری از چمدان و وسایل افراد
- وسایل آشپزی، حمام و لباسشویی
- پست و مدیریت پول
- پروژه های کاری
- مشاوره و ارجاع

6020 Innsbruck · Kapuzinergasse 45  
تلفن: 0512/57 73 66  
[teestube@obdachlose.at](mailto:teestube@obdachlose.at)

## TIROLER SOZIALDIENST خدمات اجتماعی تایرول

### نقاط تمرکز:

- مراکز خدمات روزانه کودکان
- تهیه مسکن در شرایط بحرانی
- فعالیت های مربوط به شهروندان مسن

6020 Innsbruck · Pradler Platz 6 a  
تلفن: 0512/34 52 82  
[office@tiroler-sozialdienst.at](mailto:office@tiroler-sozialdienst.at)  
[www.tiroler-sozialdienst.com](http://www.tiroler-sozialdienst.com)

## VEREIN FÜR OBDACHLOSE (BARWO) هماهنگی در زمینه امور بی خانمان ها (BARWO)

انجن افراد بی خانمان، خدمات گوناگونی را برای نیازهای مختلف افراد بی خانمان ارائه می کند، از این رو همگی تحت نام BARWO جمع شده اند و در سطح خیابان ها (Teestube) و کافه ها خدمات ارائه می کنند (Teestube).

6020 Innsbruck · Kapuzinergasse 43  
تلفن: 0512/58 17 54  
[office@obdachlose.at](mailto:office@obdachlose.at)

## BARWO und Betreutes Wohnen BARWO و کمک در زمینه زندگی

- پشتیبانی، خدمات شغلی، جستجوی شغل و درخواست برای یک شغل
- کمک از طرف مراکز دولتی و مقامات مسئول
- ایمنی زندگی

6020 Innsbruck · Kapuzinergasse 43  
تلفن: 0512/58 07 03 28  
[office@barwo.at](mailto:office@barwo.at)

## VEREIN SPRACHRAUM SPRACHRAUM انجمن

دوره های زبان، ترجمه، تصحیح

6020 Innsbruck · Kapuzinergasse 10a  
تلفن: 0650 / 8409918  
[mail@sprachraum-innsbruck.com](mailto:mail@sprachraum-innsbruck.com)  
[www.sprachraum-innsbruck.com](http://www.sprachraum-innsbruck.com)

## VEREIN SUCHTBERATUNG TIROL انجمن مشاوره تیرول

مشاوره برای بیماران سرپایی معتاد به مواد  
مخدر

انجمن مشاوره برای بیماران سرپایی معتاد به مواد مخدر، خدمات روانشناسی و مشاوره روانشناسی در کلینیک را ارائه می کند، همراه با پشتیبانی و از معتادان به مواد مخدر و افرادی که در برابر آن آسیب پذیر هستند، همراه با افرادی که به طور غیرقانونی مواد مصرف می کنند، در کنار ارائه خدمات به خانواده و افرادی که از آنها مراقبت می کنند.

از ژانویه سال ۲۰۱۶، این انجمن، خدمات متنوعی را برای منطقه بزرگ اینسبروک ارائه کرده است، و افراد را در فضای زندگی مربوطه جمع می کند و به بررسی وضعیت آنها و مشاوره افراد می پردازد.

این پیشنهاد در اختیار مردمی قرار می گیرد که:

- دچار مشکلات اعتیاد به مواد مخدر هستند و به مراقبت های فشرده تر احتیاج دارند و یا به دلیل بیماری ثانویه خود امکان مراجعه به مرکز مشاوره را ندارند.
- پس از اتمام یک درمان ثابت به خدماتی برای تثبیت وضعیت و به پیگیری جدی تر نیاز دارند.

### Drogen Suchtberatung Tirol مشاوره اعتیاد به مواد مخدر تیرول

6020 Innsbruck · Anichstraße 10/2  
تلفن: 0512 / 580080  
[office@verein-suchtberatung.at](mailto:office@verein-suchtberatung.at)  
[www.verein-suchtberatung.at](http://www.verein-suchtberatung.at)

## VEREIN FÜR SOZIALPROJEKTE SCHWAZ TEESTUBE

انجمن پروژه های اجتماعی، کافه  
Schwaz

مراکز نگهداری روزنامه و مراکز مشاوره برای یافتن شغل و تهیه مسکن.

- افرادی که در شرایط اضطراری مختلفی قرار گرفته اند (جدایی، طلاق، بدهی خیلی زیاد، تنهایی، اعتیاد به مواد مخدر و الکل)، آدرس پستی
- ارزان تهیه ناهار، امکان حمام
- کردن پشتیبانی از طرف دفاتر دولتی و مقامات، پزشکان، مؤسسات درمانی و خدمات عمومی و خصوصی (اجتماعی)

### Schwaz

6130 Schwaz, Ludwig-Penz-Straße 21  
تلفن: 05242 / 67 6 54  
[teestube@schwaz.net](mailto:teestube@schwaz.net)

### Ried im Zillertal

مرکز مشاوره اجتماعی  
6272 Ried im Zillertal, Pfarrheim  
تلفن همراه: 0664 / 536 30 13  
[zillertal@teestube.at](mailto:zillertal@teestube.at)

## VEREIN MENSCHENRECHTE ÖSTERREICH

مشاوره حقوقی در ارتباط با بازگشت داوطلبانه متقاضیان پناهندگی و خارجی ها

6020 Innsbruck · Meinhardstraße 5a  
تلفن: 0512 / 582551 یا 0664 / 8404280  
[tirol@verein-menschenrechte.at](mailto:tirol@verein-menschenrechte.at)  
[www.verein-menschenrechte.at](http://www.verein-menschenrechte.at)

## VHS – VOLKSHOCHSCHULE VHS – مرکز آموزش بزرگسالان

مراکز آموزش بزرگسالان، دوره های مختلفی را برای سطوح اولیه ارائه می کند. در کنار بسیاری از دوره ها، کلاسهای سواد آموزی و دوره های آلمانی برای تازه واردان ارائه میشود.

6020 Innsbruck · Marktgraben 10  
تلفن: 0512/58 88 82-0  
[innsbruck@vhs-tirol.at](mailto:innsbruck@vhs-tirol.at)  
[www.vhs-tirol.at](http://www.vhs-tirol.at)  
نکته: دفاتر در نواحی مختلف

## WIFI – WIRTSCHAFTS- FÖRDERUNGSINSTITUT WIFI – مؤسسه ارتقای امور تجاری

WIFI یکی از سرویس های اتاق تجاری تیرول است. دوره های آموزش زبان آلمانی برای مهاجرین نیز ارائه می شود.

6020 Innsbruck · Egger-Lienz-Straße 116  
تلفن: 05/90 90 570 00  
[info@wktiroel.at](mailto:info@wktiroel.at)  
[www.tirol.wifi.at](http://www.tirol.wifi.at)  
نکته: دفاتر در نواحی مختلف

## WIRTSCHAFTSKAMMER TIROL اتاق تجارت تیرول

اتاق تجارت تیرول، یک گروه مفید برای افرادی است که به صورت مستقل فعالیت تجاری می کنند.

6020 Innsbruck · Wilhelm-Greil-Straße 7  
تلفن: 05/90 90 5-0  
[information@wktiroel.at](mailto:information@wktiroel.at)  
[www.wko.at/tirol](http://www.wko.at/tirol)

## دفاتر Außenstellen

### Mobile Sozialarbeit کار اجتماعی سیار

13 یا 6020 Innsbruck · Anichstraße 10  
تلفن: 0512/580080  
[office@verein-suchtberatung.at](mailto:office@verein-suchtberatung.at)

### Innsbruck

6020 Innsbruck · Anichstraße 13/3  
تلفن: 0512/580080-150  
0512/580080-151  
0512/580080-152  
[office@verein-suchtberatung.at](mailto:office@verein-suchtberatung.at)

### Lienz

9900 Lienz · Rosengasse 12/2  
تلفن: 0512/580080-600  
[office@verein-suchtberatung.at](mailto:office@verein-suchtberatung.at)

### Schwaz

6130 Schwaz · Innsbrucker Straße 5/2  
تلفن: 0512/580080-400  
[office@verein-suchtberatung.at](mailto:office@verein-suchtberatung.at)

### Telfs

6410 Telfs · Kirchstraße 12  
در بخش اجتماعی و بهداشت  
تلفن: 0512/580080-150  
[office@verein-suchtberatung.at](mailto:office@verein-suchtberatung.at)

### Imst

6460 Imst · Ing.-Baller-Str. 1/II, Bußkreuz  
Zentrum  
[office@verein-suchtberatung.at](mailto:office@verein-suchtberatung.at)

### Kitzbühel

6370 Kitzbühel · Rennfeld 15  
تلفن: 0512/580080-600  
[office@verein-suchtberatung.at](mailto:office@verein-suchtberatung.at)

### Landeck

6500 Landeck · Malsersstraße 44  
تلفن: 0512/580080-300  
[office@verein-suchtberatung.at](mailto:office@verein-suchtberatung.at)

### Reutte

6600 Reutte · Untermarkt 11  
تلفن: 0512/580080-350  
[office@verein-suchtberatung.at](mailto:office@verein-suchtberatung.at)

### Wörgl

6300 Wörgl · Bahnhofstraße 42 a  
تلفن: 0512/580080-450  
[office@verein-suchtberatung.at](mailto:office@verein-suchtberatung.at)

Z6 –  
ZENTRUM FÜR JUGENDARBEIT  
Z6 – مرکز کار جوانان

توصیه در زمینه:

- مشکلات والدین، مشکلات با سایر برادرها و خواهرها، دوست دختر/دوست پسر و معلم ها
  - نگرانی، درخواست های زیاد، تجربه خشونت و تبعیض
  - سوالات مربوط به شرکای زندگی، روابط جنسی، جلوگیری از بارداری، بارداری و جدایی
  - مشکلات مربوط به تعلیم، کار، مدرسه، پول
  - اطلاعات و مشوره در رابطه با مصرف مواد مخدر
  - برای پرسش های حقوقی و مشکلات مربوط به پلیس و قانون
  - ارائه رایگان کاندوم و انجام تست های بارداری
  - کمک و پشتیبانی در رابطه با خروج
  - مشاوره اعضای خانواده و پشتیبانی در زمینه جستجوی راهکارهای معمول
- نکته:** مشاوره به صورت داوطلبانه، رایگان و ناشناس انجام می شود.

Jugendzentrum Z6  
6020 Innsbruck · Dreiheiligenstraße 9  
تلفن: 0512/58 08 08  
[jugendberatung@z6online.com](mailto:jugendberatung@z6online.com)  
[www.z6online.com](http://www.z6online.com)

BIZ – Berufsinformationszentrum der  
Wirtschaftskammer Tirol  
BIZ – مراکز اطلاعات فنی و حرفه ای در  
اتاق تجارت تیروول

BIZ خدمات مشاوره فنی و حرفه ای و آموزشی رایگان را برای جوانان 13 تا تقریباً 25 ساله ارائه می کند و خدمات زیر را ارائه می دهد:

- ایجاد نمایه های سوده دهی
- مسپره های تمرین بعد از دبیرستان، AHS برای سطوح پایین تر و امتحان نهایی
- امکانات فنی و حرفه ای بعد از مدرسه فنی
- توسعه رویکردهای فنی و حرفه ای

BIZ Innsbruck  
6020 Innsbruck · Schöpfstraße 5  
تلفن: 0512/5903  
[eurobiz.innsbruck@ams.at](mailto:eurobiz.innsbruck@ams.at)

WOHNBAUFÖRDERUNG  
DES LANDES

کمک هزینه مسکن ایالتی

به دفتر دولت فدرال تیروول – بخش کمک هزینه مسکن مراجعه کنید (Amt der Tiroler Landesregierung – Abteilung Wohnbauförderung)

ZENTRUM FÜR EHE-  
UND FAMILIENFRAGEN  
مرکز مشکلات زناشویی و خانوادگی

ازدواج، برقراری ارتباط، مشاوره زندگی، مشاوره جنسی (همچنین در مدارس)، آموزش و ارائه توصیه های حقوقی

6020 Innsbruck · Anichstraße 24 / 2  
تلفن: 0512/58 08 71  
kontakt@zentrum-beratung.at  
www.zentrum-beratung.at

قرارهای ملاقات تلفنی برای مشاوره در همه مراکز از طریق شماره تماس  
Tel. 0512/58 08 71

شعبه ها

پردال در مرکز اجتماعی ISD  
6020 Innsbruck · Dr.-Glatz-Straße 1

Hötting-غرب اقامتگاه ISD در پنجاب  
6020 Innsbruck · Technikerstraße 84

کماتن در اردوگاه های در ملاک  
6175 Kematen · Auweg 2

میدرز در اردوگاه اجتماعی اشتوبایتال  
6142 Mieders · Dorfstraße 39

اردوگاه اجتماعی تلفز  
6410 Telfs · Kirchstraße 12

تالار در اقامتگاه زایدنرگارتن  
6060 Hall · Zollstraße 6

شوواتز در صومعه فرانسیسکن  
6130 Schwaz · Gilmstraße 3

لینز در مرکز آموزش تیرولان شرقی  
9900 Lienz · Kärntner Straße 42/2. Stock

ZEMIT – ZENTRUM FÜR  
MIGRANTINNEN IN TIROL  
ZeMit – مرکز مهاجرین در تیرول

کمک، مشاوره و اطلاع رسانی:

- در رابطه با قانون کار افراد خارجی (AuslBG)، غیر ملی قانون پلیس (FPG)، قانون سکونت و اقامت (GNAW) و قانون بیمه بیکاری (ALVG)
- برای پیدا کردن کار و جستجوی کار یا موقعیت های آموزشی
- سیاست اشتغال در بازار و تمرین و پشتیبانی قوانین مربوط به امور اجتماعی و اشتغال، بیمه تصادف و بازنشستگی
- هنگام برقراری ارتباط با مؤسسات دولتی مختلف، پر کردن فرم ها و ارائه پیش نویس درخواست بررسی
- اطلاعات و مناسبتها در چند زبان مختلف
- مشاوره در زمینه آشنایی با افراد مختلف و مهارت های آنها در کشورهای دیگر (AST) – به اطلاعات تماس برای شناسایی تیرول (AST) Anlaufstelle Anerkennung Tirol (Tirol)) مراجعه کنید.
- نکته: مشاوره ها به زبان های مختلف ارائه می شوند (آلمانی، ترکی، صربستانی، بوسنیایی، کرواتی، انگلیسی، کردی و روسی و سایر زبان ها که به مهارت مشاورین بستگی دارد). برای قرار قبلی حتماً از طریق تلفن تماس بگیرید!

6020 Innsbruck · Andreas-Hofer-St. 46  
تلفن: 0512/57 71 70-0  
office@zemit.at  
www.zemit.at

ZENTRUM SEXUELLE GESUNDHEIT  
TIROL

مرکز سلامت جنسی تیرویل

- مشاوره در زمینه HIV و ایدز
  - تست آنتی بادی HIV و تست هپاتیت (رایگان و به صورت ناشناس)
  - پشتیبانی جامع برای افراد مبتلا به این بیماری و خانواده آنها
- همه این خدمات به صورت رایگان و بدون شناسایی شما انجام می گیرد!

6020 Innsbruck, Kaiser-Josef-Straße 13

تلفن: 0512 / 56 36 21

[office@sg-tirol.at](mailto:office@sg-tirol.at)

[www.sg-tirol.at](http://www.sg-tirol.at)

## **Kontakt**

**Amt der Tiroler Landesregierung  
Abteilung Gesellschaft und Arbeit  
Meinhardstraße 16  
6020 Innsbruck**

**Tel.: +43 512 508 807804**

**E-Mail: [ga.diversitaet@tirol.gv.at](mailto:ga.diversitaet@tirol.gv.at)**

**[www.tirol.gv.at/diversitaet](http://www.tirol.gv.at/diversitaet)**